

# ASSAD

400 NOTRE-DAME  
PLAZA GATINEAU

GALERIES DE HULL  
BUCKINGHAM

STUDIO DE  
L'OUTAOUAIS  
SPECIALISTE EN  
PHOTOS DE MARIAGES  
663-7282

## LA REVUE DE GATINEAU

Vol. 13 No. 20

La Revue de Gatineau,

le 27 août 1975

### Au feu!



[BJ] - Le magasin Rieux et Fils du 1236 boul. Maloney à Templeton a été la proie des flammes mardi dernier. Les pompiers de la caserne de Gatineau, sous la direction du chef Jean-Guy Laprade ont été appelés sur les lieux à 14:22 heures. Le feu a été rapidement maîtrisé, dès 15:00 heures et les pompiers réintégraient leur caserne à 17:30 heures. La présence d'un isolant de 1 pouce en "styrofoam" a rendu la tâche des pompiers particulièrement difficile. On sait que ce produit dégage une fumée nocive. Les dégâts sont de l'ordre de plusieurs milliers de dollars. Le propriétaire du commerce, M. Henri-Paul Rieux a déclaré qu'il avait l'intention de repartir le plus tôt possible.



### Les Voyageurs fêtent Cabana

Quelques porte-couleurs des Voyageurs de Gatineau se sont réunis afin de fêter l'anniversaire de naissance de Pierre Cabana. Cabana, qui occupait le poste de receveur avec les Voyageurs, fêtait samedi dernier son 20ième anniversaire de naissance. Sur la photo, nous remarquons la mine réjouie de Pete Clément, Michel Plouffe, Michel Lafleur, Jean Guy Gorley, le héros de la fête Pierre Cabana, Maurice Gravel, M. et Mme Cabana ainsi que Serge Leduc, Denis Labonté, Richard Mayrand et Denis Chartrand. La fête s'est déroulée à la résidence des parents de Pierre, qui disons le, ont accueilli la formation des Voyageurs d'une façon sensationnelle.



L'équipe du Gatineau s'est méritée les honneurs du tournoi de Balle Lente qui se disputait à Masson. La formation championne était formée de Albert Phillion, Yvon Brunet, Michel Lafleur, Jacques Demors, Jacques Sauvé, Régean Giroux, Pierre Asselin, Maurice Lamoureux, André Brissette, Michel Tremblay, Claude Touchette, Bob Haspect, Jacques Racette et Marc Savoie. Par leur victoire, les porte-couleurs du Gatineau, se sont partagés la somme de \$250.00.

### Gatineau champion à Masson

( Voir page 20 )



### BONNE FETE A TOUS LES TRAVAILLEURS

## CANAL 2

Emissions réservées aux  
abonnés du Télé-Cable  
Vidéotron Ltée

Mercredi 10.<sup>00</sup>PM  
*Etre femme*

Jeudi 4.30 PM *UFO*

Jeudi 10.<sup>00</sup>PM à MINUIT  
*Merci Gatineau, Merci!*  
avec Gerry Joly

### LA GRANDE AVENTURE CANADIENNE



Pour M. et Mme Robert Ethier de Pointe-Gatineau leur grande aventure dans le Youkon débutera dès vendredi alors qu'ils prendront l'avion à Dorval pour s'envoler vers Whitehorse. La famille Ethier est l'une des gagnantes du concours de "La Grande Aventure Canadienne" commanditée par la compagnie Buildall. Les heureux gagnants ont obtenu leur coupon de participation de la compagnie Inovatek du boulevard St-René à Gatineau. Sur notre photo, au premier plan à gauche, Mario, au centre Nathalie et à droite Manon qui accompagneront leurs parents pour cette semaine de pêche et camping.

### Lucien Marinier gagne le tournoi à la Valentine



Le propriétaire du bar salon "Valentine" M. Gilles Trahan et M. Jacques Gagné, l'organisateur du tournoi et gérant du bar salon du même nom, présentent à Mme Jeannine Marinier, le trophée accordé à son époux à l'occasion de sa victoire au tournoi. M. Lucien Marinier, étant retenu par son travail, n'a pu assister à la présentation.

### ASSURANCE ALLARD Ltée

396 Notre-Dame, Gatineau Ltd



Assurances de tous genres avec 4 COURTIERS à votre disposition

Ouvert le Jeudi soir jusqu'à 8:PM  
Open Thursday night until 8:00 P. M.

Robert Allard  
C. S. A. A.

663-2401

### ROGER CHARETTE

#### ASSURANCES Feu - Auto - Vie

233 St-René Est Gatineau  
663-4886



Pour tous vos besoins  
d'assurances

VIE - AUTO - FEU-VOL - COMMERCIALE

Denis Nadeau  
643-2306

REPRESENTANT  
ALLSTATE



Francois Lavigne

Assurance, Enrg.  
VIE - FEU - VOL - AUTO  
responsabilité - etc.  
11 St-Jean Baptiste  
1 Pte-Gatineau, 770-9621  
JBT 2V2

Le Foyer de la Télévision

### TÉLÉ-SHOP

Service & réparation de toutes marques. Télécouleur & noir et blanc, stéréo, radio, table tournante, 8 pistes.

680, boul. St-René  
Gatineau, Qué.

643-1866

### AMBULANCE BRUNET

Salomon & Brunet inc.

DIRECTEURS DE FUNÉRILLES

EQUIPEE D'OXYGENE DE SUCTION, etc.  
750 boul. Maloney, Gatineau

663-2468

### Ouellette-Routhier-Cousineau Cie, Ltee.

ASSURANCES GENERALES

157 Boul. St-René Ouest Gatineau P.O.



A. OUELLETTE G. ROUTHIER J.R. COUSINEAU

VIE-FEU-VOL-AUTO-RESPONSABILITE, etc.

663-1022-3-4 Ouvert Jeudi soir jusqu'à 8:00PM  
Open Thursday night until 8:00PM

EN CHAUFFANT MON TAXI

### LE FESTIVAL

PAR: ANDRE JEAN

BILLET

*C'est pas facile d'embarquer le monde ! Non je ne veux pas dire dans mon taxi... j'veux dire dans une manifestation populaire. On vient de s'en rendre compte.*

*Moi j'pensais bien que je serais occupé vingt-quatre heures sur vingt-quatre à transporter les "Grands-Gatinois" du "Grand-Gatineau" au "Grandes-manifestations" du "Grand Festival".*

*Mais, c'qui m'a embêté c'est que j'ai eu bien d'la misère à savoir ce qui se passait et où et quand. Imaginez, nous autres, les gars "au courant", si on sait pas, ça veut dire qu'il y a bien du monde qui se cherche !*

*Ensuite, on a pas été chanceux avec la température. Ça, évidemment c'est assez difficile à "commander" d'avance. C'est un peu comme un cadeau d'noce, on prend c'qui vient.*

*"Malgré tout cela, j'pense qu'ici, on joue avec des phénomènes humains, (Vous avez reconnu mon ami l'intellectuel...) et ces phénomènes doivent se modifier lentement, le temps y est pour beaucoup".*

*Là il s'est lancé dans une envolée "folle-osofo-psycho-comportementielle" que j'y ai dit : "Woe ! Un instant ! Moi, j'suis pu !"*

*Voulez-vous dire que on a forcé du monde à faire partie du même groupe, ils en sont pas encore revenus... On a touché à des valeurs sans que le monde soit d'accord. On menace les choses acquises. On apporte des changements et puis ça dérange ou ça fait peur.*

*Et dans tous ces changements, les gens en voient pas encore les avantages pour eux... parce que dans l'fond ce qui intéresse Ti-Jos Toul'monde c'est ce qui le touche lui !*

*"C'est ça mon ami, vous comprenez juste !"*

*Le festival... c'était, j'pense un au trop tôt ! Mais c'est un pas de fait !*

*On a pas l'choix... on l'a pas voulu... mais on est pris avec ce fameux regroupement alors moi j'me dis; aussi bien en tirer parti ! Si on en profitait au moins pour faire des choses qu'on a toujours voulues... et qu'on a jamais pu...*

*[Comme remplir un vieux crique... et qui sait peut-être... en paysager un autre...]*

### LE COMPTOIR FAMILIAL STE-MARIE

Au sous-sol du presbytère Ste-Rose à Templeton

A BESOIN D'AIDE BENEVOLE  
ET DE VETEMENTS USAGERS

Ouvert les mardi et mercredi  
de 1.30 à 3.30 P.M.  
et le vendredi de 7.00 à 9.00 P.M.

Contacteur : Sr. Emilia Gagné  
663-5736

### Pharmacie RICHARD

ouvert tous les soirs jusqu'à  
9hres sauf le samedi soir.

Produits Edith Serei Facilité de stationnement

842 Boul Maloney, TEMPLETON - 663-2437

### LES PHARMACIES

GATINEAU 391, rue Principale 663-5378  
HULL 751, boul. St-Joseph 776-5567  
Heures d'ouverture:  
de 9 a.m. à 9 p.m.  
(Lun. à ven.)  
9 a.m. à 5 p.m.  
Samedi



### THEO MINEAULT

CHASSIS mfg. inc.  
ARMOIRES DE CUISINES  
ANGERS, QUEBEC  
986-3190  
663-7212 663-8866

### Les Assurances GROULX Inc.

VIE - FEU - AUTO etc



Roland E. Groulx

111, 2ième  
Avenue  
GATINEAU



Gérald Groulx

663-7778

HEURES DE BUREAU: Lun. au Merc. 9:00AM à 6:00PM  
Jeu. et Ven. 9:00AM à 8:00PM

### Jacques Laviolette enrg

Directeur de Funérailles

GATINEAU, QUEBEC - J8P 3V7  
185 ouest, boulevard Maloney  
663-5321  
770-7702 Service d'ambulance



### LEVESQUE, MARCHAND, BOULANGER & CIE Geo. A. Welch & Company

COMPTABLES AGREES

Ottawa, Hull, Belleville, Cornwall  
Pembroke, Picton

25G Boul. St-Joseph, Hull

663-7777  
771-7381



R. H. Lalonde

### ASSURANCES Lalonde & Gravel INC.

334 St-André, Gatineau

663-5131 663-8989

Rés: 663-3110

Rés: 643-2427 G. Gravel

SERVICE COMPLET EN ASSURANCE

VOTRE BIJOUTIER YOUR JEWELLER

### JACQUES POULIN

MONTRÉS, BAGUES, BIJOUX, CADEAUX

WATCHES, RINGS, JEWELRY, GIFTS

303 Notre-Dame 663-5813

### TABAGIE MODERNE

74 Bl. Greber - Place Farmer  
Pte Gatineau, P.Q. 770-9749

MAIL INTERIEUR

Finition de films en 24 hres

CIGARETTES 0.80¢ CARTOUCHE \$5.70

### Boucher

AVOCAT - LAWYER

JEAN CAROL  
BOUCHER B.A. LL. L.

11, St-Jean Baptiste  
Pointe-Gatineau

770-0041  
770-0042

**EDIFICE  
Professionnel  
DE GATINEAU**  
151 BOULEVARD LABROSSE  
GATINEAU QUEBEC

Tous ces services vous sont  
offerts sous un même toit

**CHEVRIER & ASSOCIES**  
COMPTABLES AGREES  
663-9257

Dr ALAIN OUELETTE  
CHIROPRACTICIEN  
CHIROPRACTOR 663-9888

SEGUIN & OUELLETTE  
AVOCAT - BARRISTERS  
663-2433

Dr JEAN ST-CYR  
CHIRURGIEN - DENTISTE  
663-0140

LAVOIE & NADEAU  
ARPENTEURS - GEOMETRES  
663-7781



LE PLUS GRAND CHOIX DE L'OUTAOUAIS

Piscines résidentielles et commerciales  
778-1927

Place Farmer, Boul. Gréber, Pte-Gatineau, Qué.

**TELEVISION**



**RICHARD  
ELECTRONIC**

663-4810

REPARATION DE T. V.  
COULEUR & NOIR ET BLANC

\* GAETAN RICHARD prop.  
\* MEMBRE :  
\* Corporation des Electroniciens du Québec.  
\* Association des Electroniciens Indépendants du Québec

**Service à Domicile**

**Pour le service de police**

**Sept nouveaux gradues de Nicolet**

[BJ] - Le service de la police de Gatineau compte maintenant, dans ses rangs sept nouveaux constables qui ont terminé leur stage à l'école de police de Nicolet. On sait qu'en vertu de la loi, les personnes qui désirent devenir policiers doivent suivre un stage de

quatre mois à cette école sous la juridiction de la Commission de Police du Québec.

Il est à noter que les nouveaux policiers faisaient partie des différents corps de police avant le

regroupement et qu'il ne sagit aucunement de nouveaux effectifs pour le service regroupé.

MM. Robert Charbonneau, Jacques Bastien, Pierre Larente, Armand Gravel, Alain Lauzon, Jacques Purdy et Réjean Bou-

vier font partie du service constabulaire de la police de Gatineau.

Le stage de l'école de police est entièrement défrayé par le gouvernement provincial tandis que la municipalité paye le salaire régulier aux candidats.

**Nouveaux policiers pour Gatineau**

**Le chef Prevost  
doit faire rapport  
au conseil**

[BJ] - Il semblerait que le conseil de ville de Gatineau soit maintenant disposé à faire suite aux demandes du chef de la force policière de Gatineau M. Léopold Prévost. Le conseil a en effet décidé d'ouvrir un certain nombre de postes sous peu. Il est malheureusement impossible, pour le moment de savoir le nombre de policiers qui seront engagés.

Il va sans dire que le conseiller François Leclerc a été le premier à se réjouir de cette décision du conseil. M. Leclerc, le propriétaire d'un commerce, a lui-même été cambriolé à plusieurs reprises. L'augmentation de la force constabulaire ne peut qu'apporter une meilleure surveillance.

La force constabulaire de Gatineau compte 93 hommes, comparativement à 115 pour la ville de Hull, alors que la population de Gatineau est supérieure à celle de Hull. Interrogé à ce sujet le chef Prévost a souligné le fait que le territoire de Gatineau était énorme 104 milles carrés, Hull n'en a que 10, et qu'il était impensable d'essayer de fournir une protection adéquate à la population avec des effectifs inférieurs à Hull.

Le chef Prévost a laissé entendre qu'il croyait que l'augmentation de délits de toutes sortes dans la ville depuis quelques mois résultait du fait que ses hommes étaient débordés et qu'ils n'étaient pas assez présents dans les rues. On sait que le chef de police de Gatineau avait demandé des renforts à son conseil de ville en mars dernier.

Notons enfin que le manque de personnel résulte surtout du retrait des effectifs de la Sûreté du Québec dans les limites de la nouvelle ville. On sait que les policiers provinciaux s'occupaient de patrouiller les artères principales entre les municipalités et les routes secondaires. Depuis le regroupement, tout le territoire est sous la responsabilité du chef Prévost et de ses hommes.

**Pour de meilleurs soins**

771-2011

*André Brunelle*

B. A., D.D.S.

CHIRURGIEN - DENTISTE

151 St-Antoine, Pte-Gat

**THEORET LAMONTAGNE & MARCOTTE**

NOTAIRES - CONSEILLERS JURIDIQUES  
NOTARIES - TITLE ATTORNEYS



Roland Théoret  
B.A., LL.L.



D. Claude Lamontagne  
B.A., LL.L.



Roger Marcotte  
LL.L., D.D.N.

160, boul. Maloney, Gatineau

Heures de bureau, lundi à vendredi 9.00 AM à 5.00 PM

LE SOIR SUR RENDEZ-VOUS: 663-2404

**Seguin & Ouellette**

AVOCATS

BARRISTERS

151 blv. Labrosse.

Gatineau

663-2433



Raymond Seguin



Richard Ouellette

**PIERRE HEAFEY**

NOTAIRE

CONSEILLER JURIDIQUE

161 boul. ST-RENE,  
GATINEAU, SUITE 203

663-2345 663-1529

HEURE DE BUREAU:  
Lundi au Vendredi de  
9: a.m. à 5: p.m.

le SOIR et les FINS de SEMAINE  
sur RENDEZ-VOUS



PIERRE HEAFEY

Journal hebdomadaire

LA REVUE DE  
**GATINEAU**  
761 boul. Maloney

DEPOT LEGAL A LA BIBLIOTHEQUE  
NATIONALE

663-7736



**MAURICE MANN  
ENRG.**

CONSTRUCTION &  
RENOVATION

53 RICHARD, TEMPLETON  
663-8290

**HOMEC LTEE**  
DRYWALL  
C.P. 38 - GATINEAU, QUE.

663-5903.

Partitions en métal, vinyl ou unies  
Plafonds suspendus en tuiles acoustiques ou autres  
Plafonds et murs décoratifs avec motifs différents  
Installation de Gyproc  
Finition de joints (Gyproc)  
Rénovations de tous genres (commerciales ou privées)  
Estimation gratuite Jacques Cormier, président

**L'INDUSTRIELLE**  
COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE

Jean-Pierre Bernard (assureur conseil)

VIE - FEU - VOL - RESPONSABILITE  
- AUTOMOBILE

BUR: 771-6646 RES: 663-0344

440 Boul. St-Joseph Hull

**BOILEAU & ASSOCIÉS**

Ingénieurs - conseils

380 est, boul. Maloney, Gatineau, Québec  
Téléphone 663-9294



*Rejean Automobiles*  
LE ROI  
DES BAS PRIX  
319 BOUL. MALONEY  
GATINEAU 663-0893

AVEC REJEAN ON A PAS BESOIN D'ARGENT  
JUSQU'A 60 MOIS POUR PAYER

18 ANS ET PLUS  
Financement sur les lieux.

**Migneault et Frère**  
QUINCAILLERIE



663-2043



QUINCAILLERIE PRO HARDWARE  
MOTO-SKI - CHRYSLER OUTBOARD  
SALES AND SERVICE

PEINTURES "CIL"

TAPISSERIE "SUNWORTHY"

218 Jacques-Cartier, Gatineau

PERE MARCEL - M. DESMARAIS, O.P.

**capsules  
d'optimisme**

LES DEUX PIEDS DANS LA MEME  
BOTTINE? NON!

*Vous voulez travailler. Vous êtes prêt à faire  
n'importe quoi.*

*Mais justement, "n'importe quoi", ça n'existe  
pas.*

*Moi aussi, jeune, j'ai essayé en vain de faire  
n'importe quoi.*

*Trois pharmaciens de mon quartier me dirent  
qu'ils n'avaient besoin de personne, surtout pas  
de gamins de mon âge, pendant les vacances  
d'été.*

*Quand mon ami Pierrot m'annonça que, lui  
était engagé, je lui demandai son secret. Il me  
répondit qu'il s'était offert pour livrer les com-  
mandes à bicyclette - une innovation à l'épo-  
que.*

*J'avais une bicyclette mais il m'avait manqué  
l'ingéniosité de mon copain.*

*Mon cousin Paul, lui, venait de terminer un  
cours de mécanique. Le garagiste du coin lui  
déclara, avec les excuses d'usage, qu'il n'avait  
besoin de personne.*

*Paul insista pour travailler, même sans salaire.  
L'oeil ouvert et l'esprit en alerte, il nota bien-  
tôt un fait important: le patron devait refuser  
les demandes de clients en difficulté quand son  
unique camion se trouvait déjà employé.*

*Aussitôt Paul proposa une solution. Il rafisto-  
la une vieille motocyclette, l'équipa de quelques  
outils essentiels et en fit ainsi une dépanneuse  
supplémentaire.*

*Grâce à sa débrouillardise, Paul s'était créé  
un emploi qui devint vite très rémunérateur.*

*Un autre camarade, Jeannot, se tailla, lui aussi  
une situation intéressante.*

*Un détail l'avait frappé: le manque de consci-  
ence de la plupart des distributeurs de circulai-  
res. A cause de cette négligence, un nombre  
considérable d'annonces se perdait.*

*Jeannot offrit ses services à l'agence distribu-  
trice, mais en promettant d'appliquer un systè-  
me nouveau: celui de remettre chaque circulai-  
re de main à main, à chaque maîtresse de mai-  
son.*

*Il mit quatre jours à compléter un travail que  
les autres auraient bâclé en une journée mais le  
résultat s'avéra si extraordinaire que Jeannot fut  
aussitôt engagé et ne tarda pas à être promu à  
un poste important.*

*Donc, vous qui cherchez une situation, ne  
vous offrez pas pour n'importe quoi.*

*Regardez autour de vous. Analysez tel genre  
d'activités. Découvrez en quoi vous pourriez  
aider votre employeur éventuel à mieux réussir  
dans ses affaires.*

*On ne reste pas longtemps chômeur quand on  
fait preuve d'ingéniosité et d'esprit inventif.*

*Alors, bonne chance!*

**LEONARD CHARETTE  
EXCAVATION**  
R R 2 Gatineau 663-3730

Terre à parterre  
Gravier  
Sable

Location de bulldozer  
Creusage de caves  
Pierres concassées



**Michel Desjardins**

représentant de

PAT PLANTE AUTO Ltee  
850 boul. St-Joseph, Hull.

Je vous invite à VENIR ME CON-  
SULTER pour l'ACHAT DE VOTRE  
PROCHAINE VOITURE NEUVE ou  
USAGÉE.

770-0220

663-2597



**GARAGE BOB PLATT**

769 boul. Maloney Gatineau 663-0696

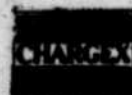
**OUVRAGE GENERALE**

3 MECANICIENS QUALIFIES A VOTRE SERVICE

TRANSMISSION AUTOMATIQUE  
ELECTRIQUE  
ALTERNATEUR  
DEMARREUR, etc.



TOUT CREDIT EST CONTROLE



**NETTOYAGE GENERAL**

COMMERCIAL  
ET  
RESIDENTIEL

TAPIS  
TUILES  
MURS  
VITRES



GILLES  
COURVILLE

Tel:

663-7105

663-5805 **Restaurant  
LE MARMITON**

573 blvd Maloney, Gatineau



Poulet Frit

*Mon Chef*  
Fried Chicken

SPECIAL DU  
DIMANCHE

Casse-  
croûte .99¢

"SI LE COLONEL POUVAIT FAIRE FRIRE  
DU POULET COMME ON LE FAIT, IL  
SERAIT PROMU GENERAL"

**J. S. SAUVE**

Chauffage ENRG.

Heating REG'D

13 Blv. Lafortune  
Pointe-Gatineau  
770-3095

ESTIMATION GRATUITE  
SERVICE DE 24 HEURES

INSTALLATION  
REPARATION (systeme central)  
CHAUFFE-EAU  
CHAUFFE-PISCINE  
FILTRE ELECTRONIQUE



**Commission Scolaire  
de Gatineau**

**RENTREE SCOLAIRE**

Pour tous les élèves, lundi, le 8  
septembre '75 à 8:30 heures.

EXCEPTION

Mardi, le 9 septembre '75  
6 ans (1 ère année)

Lundi, le 22 septembre '75  
5 ans (maternelle)

**Polyvalente Nicolas Gatineau**

# PARTICIPATION DES PARENTS

*La participation des parents à la scène scolaire est voulue par le Ministère de l'Éducation, mais EST-ELLE VOULUE PAR LES PARENTS ?*

*Les parents ont-ils plutôt abdicqué devant la complexité du système scolaire secondaire ?*



**Université du Québec**

Direction des études universitaires dans l'Ouest québécois

## CERTIFICAT EN SCIENCES COMPTABLES

### Conditions d'admission

Peut être admise à un programme de certificat, toute personne ayant un diplôme d'études collégiales ou l'équivalent ou toute personne ayant vingt-trois ans ainsi qu'une expérience professionnelle et - ou une préparation intellectuelle pertinente.

### Reconnaissance des associations professionnelles:

Le certificat en Sciences comptables est dûment accepté par les Corporations professionnelles R.I.A. et C.G.A.

N.B. Tous les cours du certificat en Sciences comptables sont entièrement créditaibles en vue de l'obtention du baccalauréat spécialisé en administration.

Le certificat en Sciences comptables sera décerné après dix (10) cours réussis à l'intérieur de ce programme.

### Cours obligatoires:

- 107-111 Comptabilité III
- 107-121 Comptabilité IV
- 108-821 Théorie comptable
- 123-521 Analyse et planification financière
- 108-711 Vérification fondamentale

### R.I.A.

- 102-611 Management Information Systems
- 108-411 Comptabilité analytique de gestion
- 108-521 Comptabilité et stratégie de l'entreprise
- 75-ADM-608 Vérification opérationnelle
- 776-211 Modèles mathématiques
- 75-ADM-606 Impôts de gestion
- 103-341 Politique générale de l'entreprise
- 75-ADM-605 Cas en comptabilité et administration

### C.G.A.

#### 1. Comptabilité générale

- 108-211 Fiscalité (introduction)
- 108-221 Fiscalité avancée
- 108-521 Comptabilité et stratégie de l'entreprise
- 75-ADM-608 Vérification opérationnelle
- 108-411 Comptabilité analytique de gestion

#### 2. Gestion

- 108-211 Fiscalité (introduction)
- 108-221 Fiscalité avancée
- 108-521 Comptabilité et stratégie de l'entreprise (suggéré par la corporation)
- 75-ADM-608 Vérification opérationnelle
- 108-411 Comptabilité analytique de gestion

#### 3. Fiscalité

- 108-211 Fiscalité (introduction)
- 108-221 Fiscalité avancée
- 75-ADM-666 Fiscalité-discussion de cas
- 108-721 Vérification avancée
- 108-521 Comptabilité et stratégie de l'entreprise
- 108-411 Comptabilité analytique de gestion

#### 4. Vérification publique

- 108-211 Fiscalité (introduction)
- 108-221 Fiscalité avancée
- 75-ADM-666 Fiscalité-discussion de cas
- 108-721 Vérification avancée
- 75-ADM-608 Vérification opérationnelle
- 108-411 Comptabilité analytique de gestion

Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez communiquer avec:

M. Luc Chaput,  
Directeur du module des sciences de l'administration  
Tél.: 770-3360

### Modalités d'admission:

Bureau du registraire  
Direction des études universitaires dans l'Ouest québécois (Outaouais)  
335, boul. des jeunes  
Hull (Québec)

Tél.: 770-3360

75-76-014

*Des parents se plaignaient autrefois que l'école ne se faisait pas très invitante. Elle convoquait de temps à autre à des séances d'information, mais elle n'allait jamais jusqu'à associer les parents à ses projets, jusqu'à recruter ceux qui auraient été disponibles pour participer à la réalisation de certaines activités scolaires.*

*C'est pourtant ce qui devrait se faire puisque les parents demeurent toujours les premiers responsables de l'éducation de leur enfant. L'école ne saurait mieux faire qu'en associant un certain nombre d'entre eux à l'étude de ses problèmes et à l'application de leurs solutions.*

*Depuis trois ans, la présence des parents dans les écoles a été en quelque sorte consacrée officiellement par la Loi 27 et, à l'automne, les parents des élèves de chaque école élisent, lors d'une assemblée générale, un comité d'école qui est composé de parents et auquel participent le directeur de l'école et un représentant des professeurs.*

*Dans beaucoup d'endroits, le rôle de ces comités est remis en question et leur utilité contestée, tandis qu'ailleurs on cherche des informations et on demande des idées pour s'orienter et se trouver un rôle un peu défini dans la vie de l'école.*

**Ainsi en est-il pour le Comité d'École Polyvalente Gatineau !**

**On a besoin de vos idées pour mieux s'orienter !**

*Les parents entrent aujourd'hui dans l'école - pourtant leur place n'y est pas "faite", ni partout, ni de façon définitive ! Tout ce qu'ils devraient y faire, tout ce qu'ils ont le droit d'y faire, tout ce qu'ils peuvent y faire n'est pas évident; cela n'est pas écrit dans le ciel. Il arrive souvent que les deux parties ne semblent plus trouver de réponse à la question "Au fond, c'est pour y faire quoi, au juste ?"*

*Dans ce premier communiqué, suffit-il d'énoncer les diverses activités propres à la participation des parents :*

**- activités de familiarisation mutuelle, visant à établir un contact personnel direct famille-école.**

## 50ième anniversaire



**Monsieur et Madame Roméo Héto, née Délia Sabourin de Gatineau ont célébré leur 50ième anniversaire de mariage le 14 juin dernier au milieu de 300 parents et amis lors d'une réception au Centre Récréatif de Templeton. Cette réception a eu lieu à l'issue d'une messe d'action de grâces célébrée par l'Abbé Félicien Raymond. Les jubilaires ont trois fils, Normand, Jean-Marie, Germain, une fille Jacqueline ainsi que 14 petits enfants.**

**Nombreux télégrammes de félicitations sont parvenus aux jubilaires de la part du Gouverneur Général et Mme Jules Léger, du Premier Ministre du Canada, Monsieur Pierre-Elliott Trudeau, du Premier Ministre du Québec, Monsieur Robert Bourassa ainsi que le député Marc Assad, tandis que Monsieur Gaston Clermont participait à cette fête comme invité d'honneur. Monsieur Donald Poirier maire de Gatineau remettait un cadeau souvenir et la Caisse Populaire donnait une bourse. Par la même occasion, ils recevaient la Bénédiction Papale.**

**Nous profitons de cette occasion pour remercier tous les parents et amis, qui par leur présence, ont fait de cette fête une réussite.**

**- activités d'information réciproque et de formation des parents, visant à une meilleure connaissance des possibilités de l'école et de son milieu.**

**- activités de support, permettant aux parents de contribuer de façon indirecte à l'activité éducative des élèves.**

**- activités de formation supplémentaire ou complémentaire permettant aux parents de contribuer directement à la formation scolaire des élèves.**

**- activités officielles de participation consultative, par lesquelles les parents contribuent officiellement à la vie de l'école.**

*Voilà autant de formes de participation taillées selon les goûts, les aptitudes et la disponibilité des parents. Voilà donc ce que les parents peuvent faire à l'école !*

**Et vous, parents des élèves de la Polyvalente Nicolas Gatineau, quel sera votre rôle dans la Polyvalente pour l'année scolaire 1975-1976 ???**

*Nous aurons l'occasion d'en discuter à l'assemblée générale qui aura lieu le mercredi 10 septembre prochain.*

*Pour plus amples renseignements, composez 663-6184.*

**Comité d'école 74-7:  
Polyvalente Gatineau.**

## STEAMATIC de HULL



**"NOS CLIENTS AFFIRMENT  
QUE NOUS SOMMES  
LES MEILLEURS LAISSEZ  
NOUS LE PROUVER**

**"OTHERS MAY SOUND  
LIKE IT,  
NOBODY CLEANS LIKE IT"**

**HECTOR GAUTHIER PROP.  
99 Nicolet, Hull Qué.**

**771-2517**

**APRES LES HEURES APPELEZ 770-2763**

## RCA VENTE - SALE SERVICE



**776-5900**

**CENTRE D'ACHAT  
GALERIE GATINEAU**

**TELECOULEURS - STEREO  
RADIO ACCESSOIRES**

**COLOR T.V. - STEREO  
RADIO ACCESSOIRES**

**N'OUBLIEZ PAS!  
Nous réparons  
toutes  
les MARQUES**

**DON'T FORGET!  
We repair  
all MAKES**



**FILM COULEUR  
DEVELOPPE  
EN 24 HEURES**

**663-6696**

**Mariages, Faire-part,  
Portraits, Enfants,  
Passeports,  
Commerciaux  
Encadrement**

**GATINEAU PHOTO 163 blvd. St-René O.**

# Tout le monde en parle

**Prompt rétablissement à Mme René [Denise] Plouffe du 92 St-Rosaire, Pointe-Gatineau qui a subi un grave accident d'auto à Montréal.**

Les élections approchent, alors ceux qui veulent se présenter comme conseiller, il est temps de commencer votre cabale car j'ai ouï-dire qu'il y en avait plusieurs qui en ont le désir d'aller comme conseiller. Bonne chance à tous ceux-là.

**Chambre de Commerce :** Mardi le 2 septembre à l'Etoile du Nord secteur Pte-Gatineau, dîner de la Chambre afin de faire accepter les directeurs élus provisoirement et aussi d'élire un Président, 2 vi-

ces-Présidents et un secrétaire trésorier. Alors commerçants du grand Gatineau faites vous un devoir d'assister à cette assemblée car la Chambre de Commerce c'est vous... Le dîner à 12:30 hres "tap-pant".....

La Fête du Travail pour plusieurs c'est une fin de semaine de joie, mais pour les enfants qui doivent retourner à l'école, ils ne voient pas cette fin semaine d'un si bon oeil, car leurs vacances se terminent avec cette fête et l'école recommence.

Mercredi soir à la salle des Policiers de Hull, la Chambre Provinciale donnera un cours en administration et ça débute à 7:30

hres P.M. Faites vous un devoir d'y assister.

Félicitations à l'équipe Moustique B de Gatineau, les "Royals" ainsi qu'à leurs instructeurs Charles Thériault et Don Lamer pour leur championnat.

N'oubliez pas mercredi le 27 août, une épluchette de blé d'inde à la Valentine, c'est à compter de 6:00 hres et le coût n'est que de \$1.00 par personne.

Félicitations à Gilles Trahan et son garçon Richard qui ont été représenter le club Tecumseh à Elm Ridge à Montréal pour le Tournoi Pères & Fils.

Marcel Bisson de Gatineau Fruits & Légumes

s'agrandit de jour en jour. Comme vous avez pu le remarquer dernièrement il a reçu sa licence de bière et il sera heureux de vous servir de toutes les manières possibles.

Laurent "Les Décors Gatineau" Turpin a maintenant à son service comme représentants Donald Bédard et Pierre Bédard. A leur trois, ils promettent de donner un service courtois et rapide.

Ti-Blanc Variétés a décidé de faire tirer un beau prix [une bicyclette 10 vitesses] à tous ceux qui achèteront leur matériel de classe chez lui.

La Tabagie Michel pour sa part a décidé de faire tirer un Téléviseur Noir et Blanc de 9" pouces, à tous ceux qui iront l'encourager pour leur matériel scolaire.

Paul's Provibec, comme vous l'avez déjà lu dans la Revue, a des spéciaux formidables cette semaine.

Si vous vous décidez d'aller faire un tour à l'Épicerie Allard sur la rue Notre Dame, vous y verrez un grand changement. Il vous offre maintenant un service de 3 magasins. L'Épicerie Sauvé - La Tabagie Henri et Place Allard (viande de choix) qui sont tous sous un même toit. Tout ça pour offrir à la population de Gatineau un service de leur choix.

**LE MOT DE LA FIN :** La fin de semaine prochaine est la Fête du Travail. Cette fête représente le dernier "Week-end" de l'année. On recommande à tous la prudence et bien du plaisir dans vos activités.

Mère chef de famille, mercredi soir dernier a eu lieu une rencontre importante. Nous étions huit, dont cinq nouvelles intéressées. Plusieurs suggestions intéressantes ont sorti de cette rencontre. Une autre réunion est prévue pour le 3 septembre prochain. Si ça

te dit de te joindre à nous, il n'est pas trop tard. Tu peux communiquer avec Noella à 663-0930.

comme ça, il la nettoie; la couenne, les os et tout le bazar. Perdre sa femme dans une salle de bain, ça excite l'appétit, n'est-ce pas?

A ne pas manquer!

Notre ancien photographe expose présentement aux Galeries de Hull ses meilleures photos. M. Régimbal se fera sûrement un plaisir de vous rencontrer.

## "PAL" PILON Ltee



Denis Labonte



Michel Lafleur

PILON LTEE, boul. Montclair à Hull

EST HEUREUX D'ANNONCER LA NOMINATION DE DENIS LABONTE ET MICHEL LAFLEUR A TITRE DE REPRESENTANT DES VENTES



Université du Québec

Direction des études universitaires dans l'Ouest québécois

### CERTIFICAT EN ADMINISTRATION Option Sciences comptables

#### Nature du programme

Principes de management  
Comportement organisationnel I  
Comptabilité de gestion I  
Administration financière  
Analyse statistique I  
Micro-économique I  
Macro-économique  
Informatique de gestion  
Comptabilité II  
Prix de revient et systèmes  
Droit des affaires I  
Mathématiques financières I

#### Durée

1 an à temps plein  
2 ans à temps partiel

#### Conditions d'admission

Toute personne ayant une expérience personnelle et / ou une préparation intellectuelle qui l'habilitent à suivre des études universitaires peut-être admise à ce programme sur recommandation du Comité de sélection concerné.

N.B. Tous les cours du certificat en administration sont entièrement créditaes en vue de l'obtention du baccalauréat spécialisé en administration.

#### Renseignements supplémentaires

Luc Chaput,  
directeur du module des sciences de l'administration  
Université du Québec  
Centre de Hull  
335, boul. Cité des jeunes  
Hull (Québec)  
770-3360

#### Modalités d'admission

Bureau du registraire  
770-3360

75-76-009

## TONI'S PIZZA POUR LE GOURMAND DE PIZZAS

### A VOTRE SERVICE

Du LUNDI au SAMEDI  
de 8.00hres a.m.  
à 1.00hres a.m.

### et le DIMANCHE

11.00hres a.m.  
à 12.00hres a.m.

VENDREDI ouvert  
jusqu'à 2:00 AM



### LIVRAISON GRATUITE

POUR TOUTES COMMANDES DE  
\$3.00 ou plus

464 GRAVELINE 643-1525

CENTRE D'ACHATS DESNOYERS

# SOUCY MERCURY

Come t - Meteor - Mercury Bobcat - Continental - Camion Ford  
Route 148 Plaisance Quebec



RENE PLOUFFE

Avec **\$100.00** de dépôt vous pouvez commander votre voiture 1976. Le représentant passera à votre domicile ou sur rendez-vous. Veuillez communiquer avec **RENE PLOUFFE** à 663-1839 ligne directe ou si M. PLOUFFE est absent laissez votre message et il vous rappellera dans un cours délai

FINANCEMENT BANQUAIRE

**A la C.T.C.R.O.**

# NOUVEL HORAIRE DES AUTOBUS

Le Président-directeur général de la Commission de Transport de la Communauté Régionale de l'Outaouais, monsieur Pierre Caron, annonce une révision générale des circuits de la commission qui entrainera, à compter du 6 septembre prochain, un certain nombre de modifications destinées à mieux répondre aux besoins des usagers du transport en commun, au niveau de toute la région.

d'août, de nouveaux horaires seront à la disposition des usagers, dans les autobus. Ces horaires auront même une nouvelle toilette puisqu'ils porteront des couleurs distinctives qui correspondront à celles qu'afficheront éventuellement les cartes de destination sur les autobus. Par exemple, ces horaires et cartes de destination seront de couleur verte pour Hull, Hull-Ouest et La Pêche, bleue pour Lucerne et rouge pour Gatineau et

Buckingham.

A Gatineau, qui regroupe les secteurs de Pointe-Gatineau, Touraine et Templeton, les circuits seront désignés comme suit : de 60 à 69, secteurs Pointe-Gatineau et Touraine; 70 à 79, Gatineau; 80 à 89, Templeton. La fréquence du service sera particulièrement améliorée dans les secteurs Gatineau et Templeton.

Signalons que les cir-

cuits de Gatineau ont été établis en collaboration avec un comité spécial du conseil de ville de Gatineau, formé de deux (2) conseillers, de trois (3) citoyens de Gatineau, de représentants des services de police et du service de transport de la Commission de Transport de la C.R.O.

A Buckingham, dont l'horaire sera publié avec celui de Gatineau, les circuits seront désignés par les numéros 90 à 99.

SOLUTION:



ok ok ok ok ok ok ok ok ok  
**Cherchez-vous  
 une VOITURE D'OCCASION?**  
 C'EST LE TEMPS PLUS QUE JAMAIS,  
 CAR NOUS AVONS UN CHOIX  
 DE 25 UNITÉS A VOUS OFFRI.  
**Nous devons faire  
 de la place pour nos 1976.**  
**Toute OFFRE RAISONNABLE  
 sera considérée**

986-3311 BUCKINGHAM  
 663-6803 OTTAWA

**BELISLE**  
 AUTOMOBILES  
 BUCKINGHAM, QUE.

109 LORRAIN, BUCKINGHAM, QUE.

## LE CULTUREL DANS L'OUTAOUAI

Mardi, le 19 août 1975, se tenait à Hull une réunion du Comité culturel Outaouais à laquelle participait un agent du Ministère des Affaires culturelles du Québec.

Il fut décidé, lors de cette rencontre de mettre sur pied une table de concertation qui réunira à la fin de septembre, tous les intervenants du secteur culturel de la région.

Cette rencontre aura pour objectif d'étudier les orientations que devrait prendre le Comité culturel Outaouais et le Ministère des Affaires culturelles face au domaine culturel dans l'Outaouais.

Il est à noter que les coûts d'organisation de cette table de concertation seront en majeure partie défrayés par le Ministère des Affaires culturelles.

**STEREO NEUF  
 A PARTIR DE  
 \$1.50/semaine**

**770-1117 APRES  
 729-9866 6:PM**

## Olier Menard EXCAVATION

LOCATION DE BULDOZER  
 "KAMATSU D 60"



TERRASSEMENT, ROUTE,  
 EXCAVATION

**663-5110**

## 7,500 personnes ne peuvent avoir tort!

Quand autant de gens adhèrent à une affaire et que leur nombre augmente sans cesse, c'est un signe que l'affaire est bonne, ne croyez-vous pas?

C'est exactement ce qui se passe à la Caisse Populaire Ste-Rose-de-Lima à Gatineau (Templeton). Vingt-cinq ans de progrès continu.

Parmi les facteurs de ce prodigieux succès, mentionnons les services que les membres se sont donnés: prêts hypothécaires et personnels, épargne à terme, épargne-retraite, épargne-logement, coffrets de sûreté, chèques de voyage, perception de certaines factures, achat d'obligations d'épargne, transactions sans frais d'administration pour les sociétaires de l'âge d'or, etc.

N'attendez plus et faites équipe avec les milliers de sociétaires de la Caisse Ste-Rose. Deux endroits pour vous servir: 106, boulevard Lorrain, de 9 heures à 15 heures du lundi au vendredi; 846, boulevard Maloney, de midi à 18 heures. Les deux endroits demeurent ouverts sans interruption jusqu'à 20 heures les jeudi et vendredi.

**JOGGING**

*Essayez, c'est l'adopter*

### PRIVILEGES D'INVITES SALLE D'EUCALYPTUS

**Bain sauna**

**Piscine**

**JOURS POUR...**

**DAMES:** Lundi, mercredi, vendredi

**HOMMES:** Mardi, jeudi, samedi

**FACILITES DE PAIEMENTS**

**Bain giratoire**

**Salle d'exercices**

**STEPHANIE**  
 centre de santé  
 188, Harold, GATINEAU 663-4458

la nettoie; la  
 os et tout le  
 e sa femme  
 e de bain, ça  
 it, n'est-ce

manquer!

photographe  
 ntement aux  
 ull ses meil-  
 M. Régimbal  
 ent un plaisir  
 ntrer.

tee



afleur

ull

NATION  
 LEUR  
 ENTES

est québécois

TION

nnelle et /  
 ent à suivre  
 e program-  
 concerné.

ration sont  
 ion du bac-

ministra-

75-76-009

# La Revue Féminine

par Yvette Brabant



## Culture physique

### SI VOUS DIGEREZ MAL

Il y a lieu de consulter un médecin. Cependant, en acquérant une solide sangle musculaire vous préviendrez bien des troubles légers. La gymnastique abdominale, appelée gymnastique de santé, favorise la digestion, facilite le fonctionnement intestinal, combat des dilatations d'estomac, soulage les crises d'aérophagie, élimine les risques d'hernies, prévient la chute des organes, signe de vieillissement, et... fait la taille fine. Voici un bon exercice :



**A plat dos.** Lancez les jambes réunies et tendues derrière la tête, la pointe des pieds touchant le sol, puis ramenez-les lentement. Aidez-vous des mains aux hanches pour faire basculer le tronc.

**A plat dos, bras le long du corps.** Levez les jambes fléchies puis, en appuyant la paume des mains sur le sol, soulevez le bassin, les genoux touchent le front sans décoller la tête. Revenez à la position

## La recette de la semaine

Chères lectrices :

Eh bien, voici la recette de Ketchup aux Tomates rouges de Laura. Quelques dames m'ont demandé, "Qui est Laura ?" Eh bien c'est une allemande qui arriva au Canada, il y a 20 ans passé et qui a toujours demeuré avec moi. Elle m'a aidé à élever mes 6 enfants et leur a appris à parler l'Anglais; ce qui est très utile aujourd'hui dans les positions qu'ils occupent. Monsieur l'Abbé Raymond de la paroisse St-René Goupil l'a baptisé et elle a été confirmée avec certains de vos enfants. Alors, si vous vous souvenez d'avoir vu une jeune fille blonde, très gênée, à la confirmation d'un de vos enfants, eh bien c'était probablement Laura. Il y a 9 ans de cela. Elle m'aide beaucoup à la préparation des recettes données dans cette chronique. Revenons à son ketchup aux tomates rouges.

60 tomates rouges  
10 oignons,  
1 céleri  
10 grosses pommes  
4 piments verts  
7 poires ou pêches (ou les deux)  
3 cuil. à table de sel,  
3 tasses de sucre brun  
3 tasses de sucre blanc,  
1 tasse d'épices mélangées (attaché dans un sac)  
1 1/2 pinte (60 oz) de vinaigre pur.

Pelez les tomates en les plaçant dans de l'eau bouillante pour quelques minutes. Pelez les poires et les pommes et coupez-les par morceaux ainsi que le reste des ingrédients. (Pressez

les tomates pour enlever le surplus de liquide avant de les déposer dans la marmite). Laissez bouillir le tout pendant 2 heures ou jusqu'à épaississement (réduction environ 1-4). Ne pas placer de couvercle sur la marmite. Retirez du feu, embouteillez et scellez. Bonne semaine. Ceci donne 7 pintes et 3 chopines.

## Invitation

N'est-ce pas que ce serait bien intéressant, si vous pouviez m'envoyer une de vos recettes préférées afin que je l'écrive dans la chronique de la Revue. Pour les nouvelles personnes arrivées dans Gatineau, il serait très agréable d'ajouter avec votre recette, votre nom, le lieu où vous habitez avant de venir à Gatineau et le nombre d'enfants et peut-être aussi vos sports préférés. Nous apprendrions à vous connaître. Alors, Mesdames ou Messieurs, j'attends vos lettres et je vous remercie à l'avance pour nous aider à faire de la Revue de Gatineau, un journal agréable à lire.

Yvette Brabant,  
544, rue Principale,  
Gatineau, Qué.

## Vous considérez un emploi de bureau différent?

VOICI 8 BONNES RAISONS DE CONSULTER SANS DELAI

les 500

SPECIALISTES EN RECRUTEMENT DE PERSONNEL

- 1 - Plusieurs emplois permanents et temporaires bien choisis toujours disponibles.
- 2 - Nous payons l'un des tarifs les plus élevés l'heure pour nos emplois temporaires.
- 3 - Absolument pas de frais dus par la candidate.
- 4 - Conseillères des plus qualifiées, formées et très compétentes pour vous orienter.
- 5 - Les clients/employeurs de "Les 500" font partie de compagnies de renom.
- 6 - "Les 500" une agence très consciencieuse et d'une réputation enviable.
- 7 - "Les 500" une compagnie des résidents d'Ottawa, dirigée par eux.
- 8 - "Les 500" une des plus grandes agences de recrutement de personnel au Canada.

Boni de bilinguisme  
4% de salaire en vacance  
2 bureaux pour mieux servir la région  
**services de sélection**

les 500

120 rue Principale, 116 rue Alberts suite  
suite 102 Hull 804 Ottawa  
770-6335 237-2888

## PHARMACIE

### POINTE-GATINEAU

Jean Bourbonnais, pharmacien  
Louise Bourbonnais, pharmacienne

26, rue St-Louis Pointe-Gatineau

776-3196

**STEREO NEUF**  
A PARTIR DE  
\$1.50/semaine

770-1117 APRES  
729-9866 6:PM

**SET DE CUISINE NEUF**  
\$1.00/semaine

770-1117 APRES  
729-9866 6:PM



Portez une veste de sauvetage, approuvée par le gouvernement, lorsque vous faites du ski aquatique. La loi exige qu'il y ait un surveillant ainsi qu'un conducteur dans le canot.

France

La boutique de l'élégance



ROBES EXCLUSIVES

pour la mariée et son cortège

POUR RENDEZ-VOUS: "PPELEZ FRANCE"

340, rue MAIN, GATINEAU — 663-0591

**STEREO NEUF**  
A PARTIR DE  
\$1.50/semaine

770-1117 APRES  
729-9866 6:PM

## SALON CHANTAL

CLUB DES CREATEURS DE LA HAUTE COIFFURE

306 Notre-Dame, Gatineau 663-2922

AIR CLIMATISEE



Nous vous offrons un personnel compétent!

En coupes aux ciseaux et rasoirs. Permanentes, teintures, blower et fer.

Nous vous invitons à venir rencontrer notre esthéticienne agréée de MARIA GALLANT pour une analyse de peau.

MESSIEURS! VOUS ETES LES BIENVENUS!

Le Centre est ouvert du Mardi au Samedi (incl)

PLUS QU'UN DON, LA BEAUTE EST UNE

Juillet & Août: le Samedi ouvert OEUVRE!  
jusqu'à 1:00PM

## SALON MONIKA

POUR ELLE ET LUI 663-2493 PLAZA GATINEAU

LA PORTE QUI  
CONDUIT A LA  
BEAUTE

COIFFURE POUR  
FEMMES  
& HOMMES

ESTHETICIENNE DIPLOMEE A VOTRE  
SERVICE DU MARDI AU SAMEDI!

PRODUITS

"FERNAND AUBRY"  
"EDITH SEREI"

Nous perçons les oreilles sans aucune douleur  
STUDIO Ongles et Cils permanents

**Au municipal**

# AVEZ-VOUS LE DROIT DE VOTE



**Jeans "Howick"**  
**BLEU PALE**  
 14, 16 et 18 ans  
**\$11.99**



**BOUTIQUE 747**

171 blvd  
 St-Rene Est  
 663-2455

[BJ] - Depuis lundi de cette semaine une centaine d'énumérateurs font le tour de la ville regroupée de Gatineau afin de procéder à l'énumération des électeurs. On sait que des élections municipales doivent être tenues dans les premiers jours de novembre et qu'à cette occasion les résidents du grand Gatineau éliront leur premier conseil municipal. Treize postes en tout seront ouverts, douze conseillers et un maire.

Si vous êtes citoyen canadien et résident de Gatineau, Pointe-Gatineau, Templeton et Touraine depuis au moins douze mois

vous avez droit de vote. L'article 128 de la loi des cités et villes permet en effet aux personnes de 18 ans et plus de voter à l'échevinage et à la mairie s'ils remplissent les conditions ci-haut énumérées.

Les listes préliminaires seront rendues publiques et vous devrez vous assurer que votre nom est bien sur la liste pour avoir droit de vote. La révision des listes s'effectuera entre les 8 et 16 octobre. Vous pourrez, à cette occasion, y faire inscrire votre nom s'il y a eu un oubli. Si votre nom n'est pas sur la liste, vous ne pourrez pas voter.



**LABORATOIRE ELECTRONIQUE DE L'OUTAOUAIS ENR'G.**

**REPARATION T.V. COULEUR**

**SERVICE RAPIDE** (même jour si appel logé avant midi)

NORM ALLARD (propriétaire)  
 15 ANS D'EXPERIENCE EN ELECTRONIQUE  
 MEMBRE DE LA CORPORATION DES ELECTRONICIENS DU QUEBEC  
**SERVICE A DOMICILE 777-9967**

## LES DECORS GATINEAU

318 PRINCIPALE 663-9698  
 663-4368

Représentants:  
 PIERRE ROULEAU  
 DONALD BEDARD

Prop.: LAURENT TURPIN

### CONGELATEURS

7 pieds \$269.00

12 pieds \$339.00

(5 en magasin)

### CHAISE BERCANTE

Valeur de \$69.00

**SPECIAL \$39.95**



(non tel qu'illustré)

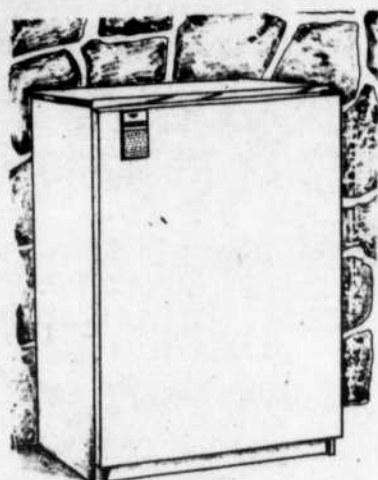
### DEMI-REFRIGERATEUR

Messieurs un special pour votre bar

Valeur de \$269.00

**SPECIAL**

**\$229.00**



### SPECIAL

### TAPIS

\$7.95

vg. installe



### BALANCE de ROULEAU

**\$3.59** la vg. non installe

## LA CHRONIQUE DE TOURAINE

**Un nouveau parti municipal  
à Touraine.**

### ACTION-GARNEAU SE PREPARE AUX ELEC- TIONS

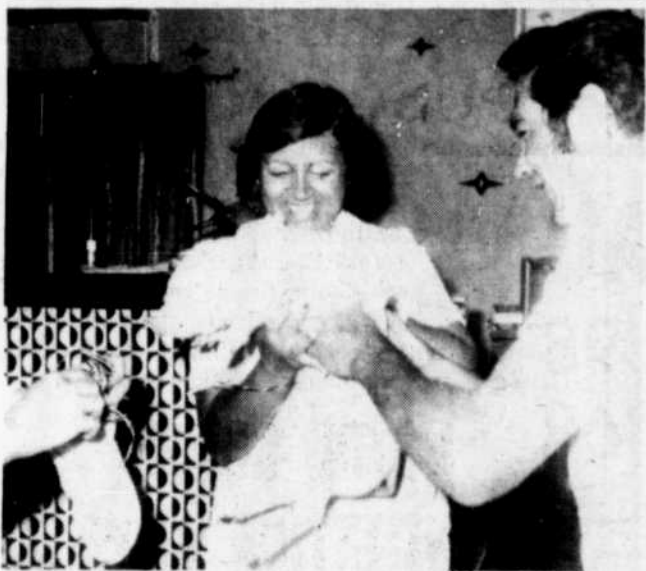
J'ai décidé de former un nouveau parti d'opposition à Touraine-Gatineau. C'est un parti à membre unique, un "one-man party". L'assemblée générale de formation du parti a eu lieu samedi soir dernier après la messe. Tel que prévu, j'ai été élu président directeur général. L'adoption du programme du parti s'est fait sans heurts ni discussion. Il a cependant été décidé à l'unanimité que le parti ne présenterait aucun candidat de peur d'être identifié à quelque mouvement d'action ou d'inaction démocratique.

L'assemblée a plutôt opté en faveur d'un statut particulier. Pas de candidat officiel mais promesse d'appuyer tout candidat qui endosserait 95% du programme officiel du parti.

L'assemblée a aussi choisi un nom pour le parti. Le nouveau parti politique de Touraine s'appellera ACTION-GARNEAU.

A compter de la semaine prochaine, je publierai le programme d'ACTION-GARNEAU en tranche bien coupées.

Ric Garneau



Lors du concours d'amateur qui se tenait vendredi soir à l'hôtel Queen organisé par les nouveaux Prop. Gaston Gagnon et Gerry Laflamme, le premier prix fut décerné à Mlle Lucie Filiatrault et ce fut tout un prix. John Aubry présentait le prix surprise soit un beau cochon de lait. Gagner un concours d'amateur, c'est beau mais c'est la première fois que je gagne un cochon de dire Lucie. Ne t'en fait pas Lucie, le lard se vend \$1.10 la lb. de ce temps-là.

# TI-BLANC VARIETES

CENTRE D'ACHAT DESNOYERS  
460 GRAVELINE, GATINEAU



Achetez vos articles scolaires ici  
et vous participerez au tirage d'une  
**BICYCLETTE 10 VITESSES**



Le tirage aura lieu le 26 Sept.  
à 5 hres p.m. Vous aurez  
trois jours pour vérifier vos billets.

Quantité limitée seulement

## SPECIAL

Cahiers d'exercices 4 pour **.85¢**

50 feuilles mobiles **.39¢**

25 papiers à dessin **.49¢**

### SPECIAL

200 FEUILLES  
REGLAGE LARGE  
REG: \$1.89  
SPECIAL: **\$1.49**

BLOC DE PAPIER  
A DESSEIN  
(Handy pack)  
REG: \$1.17  
SPECIAL: **0.99¢**



LE 26 SEPTEMBRE DE MIDI A 6 HRES P.M.  
LE CAMION DE "MOUNTAIN DEW"  
SERA SUR LES LIEUX ET OFFRIRA GRATUITEMENT  
DES VERRES DE LIQUEUR AUX JEUNES

## CHEZ PIERRE EPICERIE ENR'G

349 Notre-Dame, Gatineau 663-1336

### DEPANNEUR

GROCERIES - CHIPS - LIQUEURS

CIGARETTES - etc.

**Licenciée** Pierre Duval,  
propriétaire

OUVERT de  
8.<sup>00</sup>AM à  
11.<sup>00</sup>PM  
7 JOURS PAR  
SEMAINE

## BEGIN BILLARD

6 ST-LOUIS POINTE-GATINEAU 778-0115

OUVERT DE  
11: AM @ MINUIT

20 tables à votre  
disposition

AIR CLIMATISE

TOURNOI: MERCREDI CLASSE "C" JEUDI CLASSE "B"  
A CHAQUE SEMAINE

ADMISSION GRATUITE  
TABLE GRATIS PENDANT LE TOURNOI  
PRIX EN ARGENT FAMEUX TROPHÉES

DAMES BIENVENUES — A. BEGIN, propriétaire



**Pte-Gatineau**

# Les travaux sur la rue Jacques Cartier sont presque terminés

[BJ] - L'installation de l'égoût sanitaire de la rue Jacques Cartier est à peu près chose faite. On sait

que la S.A.O. avait l'intention de faire arrêter les travaux car ce district était appelé à "changer de voca-

tion" et devenir un centre touristique plutôt que résidentiel. Cette désignation de la Société d'Aménagement de l'Outaouais était basée, en partie sur le fait que cette partie de Pointe-Gatineau était fréquemment inondée par la crue des eaux au printemps.

de retarder les travaux mais cette demande date de quelques années déjà et l'on ne prévoit pas l'aménagement de ce centre touristique avant quatre ou cinq ans. Il n'est pas question de retarder.

Notons enfin que la Communauté Régionale de l'Outaouais, qui exige que tout règlement d'emprunt passe par cet organisme n'a pas été avisé de ces travaux. M. Leduc a laissé entendre que cela résultait bien plus d'un manque de communication entre la Commission Municipale de Québec et la C.R.O. que d'une irrégularité dans la procédure.

Les résidents de la rue Jacques Cartier auront donc les services en attendant que la S.A.O. se décide d'agir dans ce secteur.



La plus vieille rue de Pointe-Gatineau, la rue Jacques Cartier aura enfin les services d'égoûts sanitaires. Le conseiller Leduc a déclaré que malgré les objections de la S.A.O., il n'était plus question de priver les résidents de Pointe-Gatineau d'un minimum de bien-être.

## Paul Steam Clean ENRG.

**Nettoyage de tapis à la vapeur**      **Carpet steam clean**

**ESTIMATION GRATUITE**      **663-8217**

# L'économie n'est pas réservée aux économistes...

Est-il attendu de voir directement les effets de l'inflation, de la hausse des prix, d'être en grève, de ne pas pouvoir résister une augmentation de prix, pour s'intéresser à l'économie, et en particulier à celle du Québec?

Pourquoi l'économie n'est pas réservée aux économistes. Comprendre l'économie et surtout notre économie n'est pas seulement profitable du point de vue de la culture générale, c'est essentiel si l'on veut élargir et améliorer le niveau de son bien-être dans la société sur les plans professionnels, social, politique.

Un cours d'initiation à l'économie du Québec est offert à tous les adultes, sans qu'il soit exigé un niveau d'études spécifique. Ce cours est livré à domicile ou presque. Les participants recevront, après leur inscription et durant leur cours des documents écrits mais aussi des

tableaux, des illustrations, des extraits d'articles de journaux et de livres ainsi que des disques reproduisant des témoignages et des interviews sur des questions économiques importantes. Les étudiants ne seront pas pour autant laissés à eux-mêmes. Un guide de travail leur permettra de se débrouiller dans les études et les recherches. De plus, ils profiteront de quelques ateliers organisés durant le cours pour rencontrer un animateur et d'autres étudiants de leur région. Ils pourront alors faire part des difficultés d'apprentissage, échanger des points de vue sur l'économie et discuter sur des questions présentées dans des documents audio-visuels, au cours des rencontres.

Le cours Initiation à l'économie du Québec n'a pas été préparé par un seul enseignant, mais par une équipe de professeurs universitaires et d'experts invités, assistés par des spécialistes d'autres disciplines (pédagogie, techniques audio-visuelles).

Les participants qui auront suivi avec succès ce cours se verront

décerner une attestation d'études correspondant à trois crédits. Initiation à l'économie du Québec est un cours offert conjointement par la Télé-université et la Direction des études universitaires dans l'Ouest québécois, une autre constituante de l'Université du Québec.

Le cours INITIATION A L'ECONOMIE DU QUEBEC fait partie d'un programme appelé «Connaissance de l'homme et du milieu».

Pour de plus amples renseignements sur les cours de ce programme offert par la Télé-université et la Direction des études universitaires dans l'Ouest québécois, retournez ce coupon (ou un fac-similé) ou téléphonez à :

Service de registrarlat - Télé-université - 2875 boulevard Laurier, Sainte-Foy, Québec - G1V 2M3  
Tél: 657-2990

**Début du cours: le 25 octobre 1975**

Université du Québec

<p>Nom _____</p> <p>Prénom _____</p> <p>Adresse _____</p> <p style="text-align: center;">no      rue</p> <p style="text-align: center;">localité      comté</p>	<p>Je désire avoir plus de renseignements sur les cours du programme «Connaissance de l'homme et du milieu» (C.H.E.M.) offerts par la Télé-université et par la Direction des études universitaires dans l'Ouest québécois.</p>	<p>Initiation à l'économie du Québec (INEQ) <input type="checkbox"/></p> <p>autres cours: Histoire du Québec d'aujourd'hui (HQ) <input type="checkbox"/></p> <p>Initiation à la coopération (COOP) <input type="checkbox"/></p>
---	---	---

## VOUS... QUI...

Manquez de **CONFIANCE EN VOUS**, manquez de **COURAGE**, d'**ENTHOUSIASME**, subissez votre **TRAVAIL**, refusez des **PROMOTIONS**. Etes (supposément) né pour un petit **PAIN**, endurez votre **VIE**; plutôt que de la **VIVRE**, souffrez de **TIMIDITE**, de **GENE**. Craignez de faire rire de vous, de vous **AF-FIRMER**. Notez un certain vide dans votre **VIE**. Etes un incompris manquez d'**AMIS**; etc. **VOUS... QUI...** désirez remédier à cet état de choses.

### NOTRE COURS INITIATION AUX RELATIONS HUMAINES

est fait sur mesure pour vous. De plus: nos conditions sont à la portée de toutes les bourses: vous ne prenez aucun engagement, vous payez à chaque semaine: \$7.00 par leçon pendant dix semaines. Une douzième **SOIREE SPECIALE** et **GRATUITE**. Sans engagement de votre part, venez prendre connaissance de la formule de notre cours.

MERCREDI SOIR LE 10 SEPTEMBRE A 8.00 HRES

SALLE AMICALE ST-JEAN-MARIE-VIANNEY  
DE GATINEAU  
574 Boul. Maloney, Gatineau

N.B. Si impossible de venir le 10, venez sans obligation le 17 Septembre

### INSTITUT DE CULTURE PERSONNELLE DU QUEBEC Inc.

Institut détenant un permis du ministère de l'Éducation: RE: Culture personnelle  
Bureau, 242 LaFayette, Laval  
N.B.: Un certificat de **CULTURE PERSONNELLE** est remis à la fin du cours.

## Important tournoi de balle lente

(BJ) - Il y aura un important tournoi de balle lente les 12, 13 et 14 septembre prochain à Buckingham. Le

tournoi, qui doit se dérouler au parc Mc Andrew mettera près de \$600.00 en bourses à l'enjeu. Les frais d'inscription ont été fixés à \$35.00 et le tirage au sort aura lieu à l'hôtel Windsor de Buckingham le 9 septembre à 8 heures P.M.

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter M. David Hayes à 986-5795 ou 986-5681; Jean Pierre Lanthier à 986-3211.



# Poly Wax SIMONIZ

157 Boul. GREBER POINTE-GATINEAU

Valeur de \$30.00 **\$8.95**

Sur rendez-vous ou a domicile 770-6275

### AVIS LEGAUX

#### Avis public pour envoi en possession

PROVINCE DE QUEBEC  
DISTRICT DE HULL  
NO. 550-05-001163-75.

Avis public est par les présentes donné que Algora Clark Johnston et al, demeurant à Ottawa, Province d'Ontario, en leurs qualités de représentantes légales des héritiers présumptifs de Forbes Topp Clark, absent de cette province depuis plus de trente ans, présenteront à la Cour supérieure siégeant dans et pour le district de Hull, une demande pour être envoyées en possession définitive des biens dudit Forbes Topp Clark, à l'ouverture de ladite cour, mardi le 14 octobre 1975 au Palais de Justice à Hull, à 10:00 heures A.M. et toute personne qui peut avoir à exercer quelque droit contre ledit Forbes Topp Clark est requise de présenter sa réclamation devant ladite Cour le ou avant le jour de la présentation de ladite demande pour envoi en possession définitive.

DONNE à Gatineau, ce 27 août 1975.

**PAUL PICHETTE,**  
Notaire et procureur  
du demandeur

### Face aux augmentations de salaire:

## Francois Leclerc aurait préféré la moderation

(BJ) - Le conseiller François Leclerc a laissé entendre qu'il n'était pas d'accord avec les augmentations quelque peu spectaculaires que l'on proposait pour les employés non syndiqués de la Ville de Gatineau.

M. Leclerc a en effet affirmé qu'il n'était pas raisonnable d'accorder des augmentations de l'ordre de 30 à 35 pour cent (et souvent plus) pour une municipalité dont les taxes doivent faire un saut dès l'an prochain. Les employés touchés par ces augmentations de salaires sont en grande partie, des personnes qui travaillaient déjà pour l'une ou l'autre des anciennes municipalités avant le fusionnement et selon le conseiller de Templeton, les personnes qui ont été désignées pour assumer des postes clés

dans la nouvelle ville n'ont pas eu le temps de faire leurs preuves dans les huit mois du fusionnement.

M. Leclerc aurait vu d'un meilleur oeil une augmentation progressive des salaires à mesure que les employés des cadres auraient prouvé leur efficacité à la tête de différents services.

Notons enfin que les employés non syndiqués coûteront à la ville un peu plus d'un million de dollars comparativement à \$880,000 dans les autres municipalités avant le regroupement. Notons que la comparaison n'est peut-être pas tellement juste mais il n'en demeure pas moins qu'une augmentation de près de 24% des services administratifs devront être partagés par les "regroupés."

## Attention Couturieres!

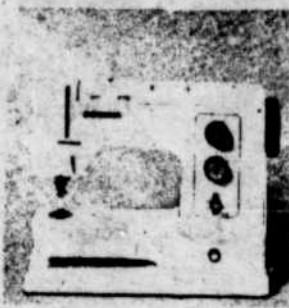
# VENTE DE TISSUS

du 2 au 5 Septembre

500 VERGES TRICOT FORTRELL 60" DE LARGE <b>\$2.00</b> v.	BALANCE DE RIDEAUX <b>\$1.00</b> v.c.
LOT DE CREPE, COTON, JERSEY, TRICOT 45" <b>\$1.00</b> v.	coupons - fils - fermeture

625 Watt Gatineau tel.: 663-3154

### NOUS REPARONS TOUTES LES MARQUES DE MACHINES A COUDRE, INCLUANT "SINGER"



CHEZ NOUS IL Y A TOUJOURS UNE AUBAINE POUR VOUS

VENEZ VOIR POUR VOIR TERMES FACILES

Bernina la machine à coudre moderne qui exécute tous les points utiles et courants.

- Nous avons un plan mise de côté -

Machines à coudre à bras libre  
**BERNINA et OMEGA**  
396 rue Principale, Gatineau 663-6074

### LEGAL NOTICE

PROVINCE OF QUEBEC  
DISTRICT OF HULL  
NO. 550-05-001163-75

Public notice is hereby given that Algora Clark Johnston et al, residing at Ottawa, Province of Ontario, as legal representatives of the presumptive heir of the said Forbes Topp Clark, who is absent from this province for over 30 years, will submit to the Superior Court in and for the district of Hull, an application to be allowed to take definite possession of the property of the said Forbes Topp Clark, at the opening of the said Court, Tuesday the 14th of October 1975, in the Court House at Hull, at 10:00 A.M. o'clock, and all persons having any claims against the said Forbes Topp Clark are requested to submit their said claims to the said Court on or before the day above appointed for presenting the said demand.

GIVEN at Gatineau, this 27th day of August.

**PAUL PICHETTE,**  
Notary and attorney for  
the petitioner.

## Grace Bergin

ANNONCE L'ENREGISTREMENT POUR  
ANNOUNCES REGISTRATION FOR

### CLASSES DE BALLET CLASSES

GATINEAU

Samedi, 13 Septembre, 9.30 à 11.30 AM  
Saturday, September 13 9.30 to 11.30 AM

À LA SALLE PAROISSALE

SOUS-SOL ST. JEAN-MARIE VIANNEY CHURCH HALL  
160 LAVAL, GATINEAU

MEMBRE DE L'ACADEMIE ROYALE DE DANSE  
MEMBER OF THE ROYAL ACADEMY OF DANCING

INSTRUCTION DONNE EN FRANCAIS ET EN ANGLAIS  
INSTRUCTION GIVEN IN FRENCH AND ENGLISH

ou TELEPHONEZ: **233-5714** ou Mme Trépanier **663-5860**

### Services Sanitaires Montclair Inc.

GATINEAU (Secteur Pointe-Gatineau)

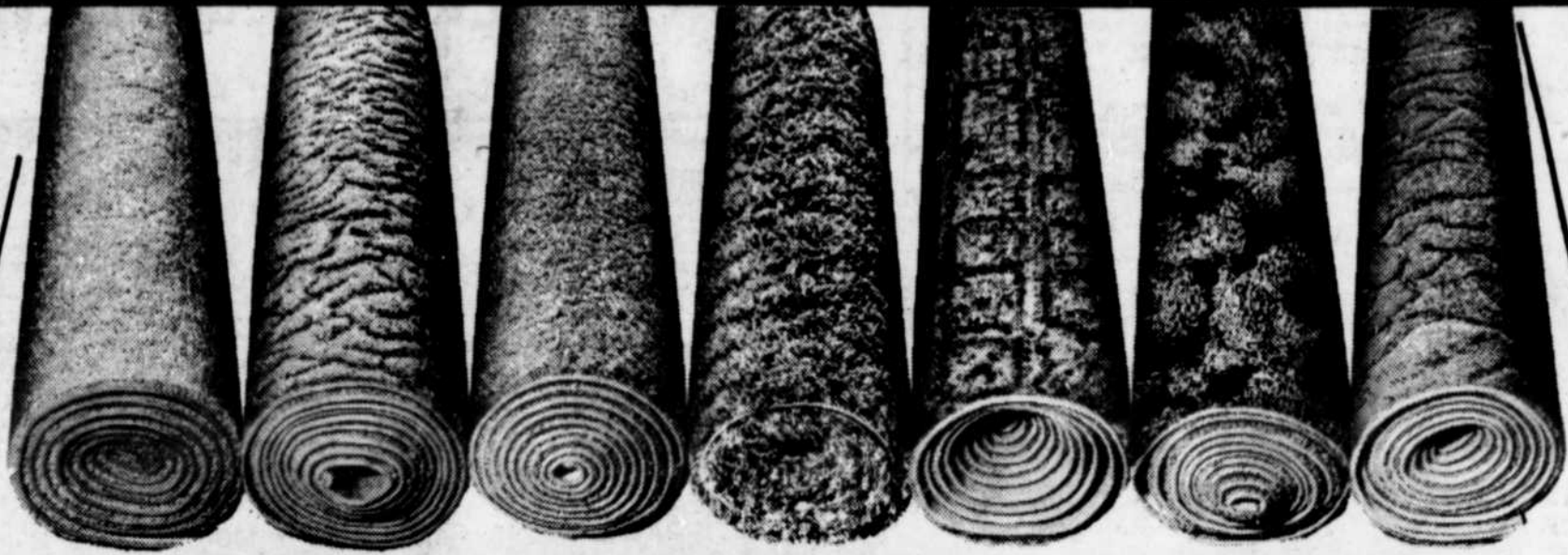
Lundi 1er Septembre,  
FETE DU TRAVAIL,  
les ordures ne seront pas  
ramassées. Les abonnés du  
Lundi seront remis au Jeudi

63, rue St-Louis  
Pointe-Gatineau, Qué. Tél.: 771-6625

**771-5841**

# PILON LTEE

5 Boul. Montclair,  
Hull  
Qué



**1er ARRIVE**

## VENTE DE TAPIS

**1er SERVI**

		REG.	VENTE		REG.	VENTE
1 12'0 x 29'0 HARDING-CALEDON HILL	Vert	456.00	228.00	1 12'0 x 12'0 TITAN-PLUS HARDING	Orange	140.00 88.00
1 12'0 x 15'0 SPECIAL	Rouge	160.00	79.00	1 12'0 x 12'0 TITAN-PLUS HARDING	Vert	140.00 88.00
1 12'0 x 9'0 MIKADO SHAG	Mauve	108.00	84.00	1 12'0 x 10'6 TITAN-PLUS HARDING	Or	117.00 71.50
1 12'0 x 23'3 KITCHEN COMFORT	Rouge	318.00	192.00	1 12'0 x 12'7 Continental	Bleue	140.00 104.00
1 12'0 x 27'0 CADELON HILL	Orange	396.00	210.00	1 12'0 x 12'8 Continental	Vert	140.00 104.00
1 12'0 x 23'5 CALEDON HILL	Rouge	318.00	192.00	1 7'6 x 9'2 SEAFIELD	Orange	55.00 28.00
1 12'0 x 19'6 Continental	Rouge	223.00	150.00	1 12'6 x 9'7 SEAFIELD	Orange	106.00 72.00
1 12'0 x 13'0 TITAN-PLUS HARDING		138.00	93.50	1 12'0 x 15'2 HARDING	Vert	199.00 99.00
1 12'0 x 16'2 TITAN-PLUS HARDING	Vert		121.00	1 12'0 x 10'0 Continental	Or	117.00 78.00
1 12'0 x 12'0 TITAN-PLUS HARDING	Rouge	140.00	88.00	1 12'0 x 8'0 OZITE	Vert	38.40 22.00
				1 12'0 x 7'0 OZITE	Vert	32.00 19.95

# GRANDE Solde

DE TAPISSERIES et de  
FIXTURES ELECTRIQUES

## EN INVENTAIRE

JEUDI LE 28 AOUT

# 25%

DE  
REDUCTION

771-5841 PILON LTEE

5 Boul. Montclair, Hull

## RENTREE SCOLAIRE

Pour tous les élèves, lundi, le 8 septembre '75 à 8:30 heures.

### EXCEPTION

Mardi, le 9 septembre '75 6ans [1ère année]  
Lundi, le 22 septembre '75 5 ans [maternelle]

Les PARENTS seront invités pendant la semaine du 8 septembre à rencontrer la jardinière qui leur donnera tous les renseignements utiles.

**NOTE :** Les élèves qui n'ont reçu aucun avis de changement d'école doivent se présenter à la même école que l'an dernier.

### SEPTEMBRE 75

D	L	M	M	J	V	S
		①	②	③	④	⑤
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

### Légende :

- Congé pour les élèves et les enseignants;
- Congé pour les élèves seulement.

#### CIRCUIT NO. 86

ECOLE ST—JEAN VIANNEY  
DEPART : St-Pierre & Ménard  
HEURE : 8:10

VIA St-Pierre - Vieux Chemin 8 gauche - Boul. Maloney gauche - Montée Paiement droite - Filiatreault droite - Généreux gauche via Demontigny droite - M-Antoine droite - Boul. St-René droite - Cadieux gauche - Jacques Cartier gauche - Maude gauche - Boul. St-René droite - Principale droite - Vianney gauche - Maple gauche - Ecole St-Jean Vianney

#### CIRCUIT NO. 87

ECOLE ST—JEAN VIANNEY, LAVICTOIRE, ST—PIE X  
DEPART : Cheval Blanc & Hirondele  
HEURE : 8:00

VIA Cheval Blanc - Boul. St-René gauche - Forget droite - Crevier gauche - Lavallée gauche - Boul. St-René gauche - Boul. Lorrain droite - Vanier Gauche - Mitchell droite - Dumais droite - Boul. Lorrain gauche - Notre Dame droite - Campeau gauche - Hurtubise droite - Montcalm droite - Boul. Maloney gauche - Archbar - Luck - Lavigne droite - Carrière gauche - Sabourin - Notre Dame droite - St-André gauche - Canipco - Principale droite - Vianney droite - Maple gauche - Ecole St-Jean Vianney, Lavictoire, St-Pie X

#### CIRCUIT NO. 88

ECOLE ST—PIE X, LAVICTOIRE, ST—JEAN VIANNEY  
DEPART : 452, rue Lavérendrye  
HEURE : 8:00

VIA Lavérendrye - Généreux - St-Antoine gauche - De Savoie - Lafontaine gauche - Magnus - Principale droite - Ecole St-Pie X, Lavictoire, St-Jean Vianney

#### CIRCUIT NO. 89

ECOLE ST—PIE X, LAVICTOIRE, ST—JEAN VIANNEY  
DEPART : Ménard & St-Pierre  
HEURE : 8:00

VIA St-Pierre - Vieux Chemin 8 gauche - Boul. Maloney gauche - Montée Paiement droite - Dernier arrêt coin Montée Paiement et Filiatreault - Filiatreault vis Duseau droite - St-René gauche via Principale droite - Ecole St-Pie X, Lavictoire, St-Jean Vianney

#### CIRCUIT NO. 90

ECOLE ST—JEAN VIANNEY, LAVICTOIRE, ST—PIE X  
DEPART : Bout rue de la Blanche  
HEURE : 7:55

VIA La Blanche - Des Hirondelles - Des Pinsons - Des Fauvettes droite - Cheval Blanc gauche - Boul. Maloney gauche - Fleur de Lys droite - Demi-tour à de l'Aube - Edmond - Boul. Maloney gauche - Pasteur - Alexandre - Faubert - Pasteur droite - Boul. Maloney droite - Boul. Labrosse gauche - Notre Dame droite - St-André - Canipco - Principale - Ecole St-Pie X, Lavictoire, St-Jean Vianney

#### CIRCUIT NO. 91

ECOLE ST—PIE X, LAVICTOIRE, ST JEAN VIANNEY  
DEPART : Demontigny & Milks  
HEURE : 8:00

VIA Milks - Demontigny droite - Antoine - Dernier arrêt coin Antoine & St-René - Principale - Ecole St-Pie X, Lavictoire, St-Jean Vianney

# COMMISSION SCOL

## SERVICE DE L'ENSEIGNEMENT

#### CIRCUIT NO. 92

ECOLE ST—PIE X, LAVICTOIRE, ST—JEAN VIANNEY  
DEPART : 442, boul. St-René Ouest  
HEURE : 8:00

VIA Boul. St-René - Cadieux gauche - Jacques Cartier gauche - Migneault droite - Gouin gauche - Laviolette gauche - Jacques Cartier droite - Ecole Pie X, Lavictoire - St-Jean Vianney

#### CIRCUIT NO. 93

ECOLE ST—PIE X, LAVICTOIRE, ST—JEAN VIANNEY  
DEPART : Coin Filiatreault & Montée Paiement  
HEURE : 8:00

VIA Filiatreault - Dubeau - Boul. St-René gauche - Ecole Pie X, Lavictoire, St-Jean Vianney

#### CIRCUIT NO. 94

ECOLE JEAN XX111, RAYMOND, ST—RENÉ  
DEPART : Coin Labine & Principale  
HEURE : 8:00

VIA Labine - Cousineau droite - Boul. Labrosse droite - Boul. St-René gauche - Demi-tour Sunsett Drive - Boul. St-René - Raymond gauche - Gouin - Graveline gauche - Montée Paiement droite - Boul. St-René droite - Jacques-Cartier droite - Maude gauche - Ecole Raymond, Jean XX111, St-René

#### CIRCUIT NO. 95

ECOLE JEAN XX111, ST—RENE, RAYMOND  
depart ; Desjardins & Chiasson  
HEURE : 8:00

VIA Chiasson - Dubuc - Toll [Roy] - Boul. Maloney gauche - Pasteur gauche - Alexandre - Faubert - Pasteur - Boul. Maloney gauche - Couture - Boul. Maloney droite - Boul. Lorrain gauche - Notre Dame droite - Campeau gauche - Hurtubise gauche - Demi tour No. 927 - Campeau - Notre Dame gauche - Montcalm droite - Boul. Maloney - Archbar - Luck - Lavigne - Carrière - Sabourin - Notre Dame - St-André - East - Longview gauche - Elizabeth - Principale - Ecole Jean XX111, St-René, Raymond

#### CIRCUIT NO. 96

ECOLE STE—MARIA GORETTI & LAVIGNE  
DEPART : Sabourin & Hurtubise  
HEURE : 8:00

VIA Hurtubise - Demi tour au bout - Hurtubise - Campeau droite - Notre Dame gauche - Ecole Ste-Maria Goretti & Lavigne

#### CIRCUIT NO. 97

ECOLE STE—MARIA GORETTI & LAVIGNE, ST—ALOYSIUS  
DEPART : Hillcrest & Main  
HEURE : 8:00

VIA Main - Labine droite - Beland - Lalonde gauche - Boul. Lavérendrye gauche - Boul. Labrosse - North - 3e Avenue - Ecole St-Aloysius, Lavigne, Ste-Maria-Goretti

#### CIRCUIT NO. 98

ECOLE ST—ALOYSIUS, STE—MARIA—GORETTI, LAVIGNE  
DEPART : Coin Mayer & Labine  
HEURE : 8:00

VIA Labine droite - Gibeault droite - Boul. Labrosse - North - 3e Avenue - Ecole St-Aloysius, Lavigne, Ste-Maria Goretti

#### CIRCUIT NO. 99

ECOLE ST—ALOYSIUS  
DEPART : Coin boul. St-René & Antoine  
HEURE : 8:00

VIA Antoine - Demontigny gauche - Généreux - Dubeau - Bul. St-René - Cadieux - Jacques-Cartier - Principale - North - 3e Avenue - Ecole St-Aloysius

#### CIRCUIT NO. 100

ECOLE ST—ALOYSIUS  
DEPART : Coin St-Luc & Carle  
HEURE : 8:00

VIA St-Luc - Migneault droite - Graveline droite - Gouin gauche - Principale droite - North via 3e Avenue - Ecole St-Aloysius

CIRCUIT NO. 92  
ECOLE ST—PIE X, LAVICTOIRE, ST—JEAN VIANNEY  
DEPART : 442, boul. St-René Ouest  
HEURE : 8:00

VIA Boul. St-René - Cadieux gauche - Jacques Cartier gauche - Migneault droite - Gouin gauche - Laviolette gauche - Jacques Cartier droite - Ecole Pie X, Lavictoire - St-Jean Vianney

CIRCUIT NO. 93  
ECOLE ST—PIE X, LAVICTOIRE, ST—JEAN VIANNEY  
DEPART : Coin Filiatreault & Montée Paiement  
HEURE : 8:00

VIA Filiatreault - Dubeau - Boul. St-René gauche - Ecole Pie X, Lavictoire, St-Jean Vianney

CIRCUIT NO. 94  
ECOLE JEAN XX111, RAYMOND, ST—RENÉ  
DEPART : Coin Labine & Principale  
HEURE : 8:00

VIA Labine - Cousineau droite - Boul. Labrosse droite - Boul. St-René gauche - Demi-tour Sunsett Drive - Boul. St-René - Raymond gauche - Gouin - Graveline gauche - Montée Paiement droite - Boul. St-René droite - Jacques-Cartier droite - Maude gauche - Ecole Raymond, Jean XX111, St-René

CIRCUIT NO. 95  
ECOLE JEAN XX111, ST—RENE, RAYMOND  
depart ; Desjardins & Chiasson  
HEURE : 8:00

VIA Chiasson - Dubuc - Toll [Roy] - Boul. Maloney gauche - Pasteur gauche - Alexandre - Faubert - Pasteur - Boul. Maloney gauche - Couture - Boul. Maloney droite - Boul. Lorrain gauche - Notre Dame droite - Campeau gauche - Hurtubise gauche - Demi tour No. 927 - Campeau - Notre Dame gauche - Montcalm droite - Boul. Maloney - Archbar - Luck - Lavigne - Carrière - Sabourin - Notre Dame - St-André - East - Longview gauche - Elizabeth - Principale - Ecole Jean XX111, St-René, Raymond

CIRCUIT NO. 96  
ECOLE STE—MARIA GORETTI & LAVIGNE  
DEPART : Sabourin & Hurtubise  
HEURE : 8:00

VIA Hurtubise - Demi tour au bout - Hurtubise - Campeau droite - Notre Dame gauche - Ecole Ste-Maria Goretti & Lavigne

CIRCUIT NO. 97  
ECOLE STE—MARIA GORETTI & LAVIGNE, ST—ALOYSIUS  
DEPART : Hillcrest & Main  
HEURE : 8:00

VIA Main - Labine droite - Beland - Lalonde gauche - Boul. Lavérendrye gauche - Boul. Labrosse - North - 3e Avenue - Ecole St-Aloysius, Lavigne, Ste-Maria-Goretti

CIRCUIT NO. 98  
ECOLE ST—ALOYSIUS, STE—MARIA—GORETTI, LAVIGNE  
DEPART : Coin Mayer & Labine  
HEURE : 8:00

VIA Labine droite - Gibeault droite - Boul. Labrosse - North - 3e Avenue - Ecole St-Aloysius, Lavigne, Ste-Maria Goretti

CIRCUIT NO. 99  
ECOLE ST—ALOYSIUS  
DEPART : Coin boul. St-René & Antoine  
HEURE : 8:00

VIA Antoine - Demontigny gauche - Généreux - Dubeau - Bul. St-René - Cadieux - Jacques-Cartier - Principale - North - 3e Avenue - Ecole St-Aloysius

CIRCUIT NO. 100  
ECOLE ST—ALOYSIUS  
DEPART : Coin St-Luc & Carle  
HEURE : 8:00

VIA St-Luc - Migneault droite - Graveline droite - Gouin gauche - Principale droite - North via 3e Avenue - Ecole St-Aloysius

# SCOLAIRE DE GATINEAU

## ENSEIGNEMENT ET DE LA VIE ETUDIANTE

<p>droite - Gouin re - St-Jean</p>	<p><b>CIRCUIT NO. 101</b>  <b>ECOLE ST—ALOYSIUS</b>                      DEPART : Goin Lafontaine &amp; Turner                      HEURE : 8:00</p> <p>VIA Lafontaine - Magnus gauche - Millar droite - Boul. St-René gauche - Boul. Labrosse - North - 3e Avenue - Ecole St-Aloysius</p>	<p><b>CIRCUIT NO. 108</b>  <b>ECOLE ST—ALOYSIUS, ST—JEAN VIANNEY, STE—MARIA GORETTI, LAVIGNE</b>                      DEPART : Rang St-Charles à ½ mille du Ch. de Perkins chez Denis Brunet                      HEURE : 7:30</p> <p>VIA Rang St-Charles - Forgerty gauche - 6e Concession droite - Demi tour à Montée Paiement - 6e Concession - Demi tour chez John Prud'homme - 6e Concession - Fogerty gauche - 5e Concession gauche - Demi tour chez Valiquette - 5e Concession - Fogerty gauche - St Thomas gauche - Labrosse droite</p>
<p>re, St-Jean</p>	<p><b>CIRCUIT NO. 102</b>  <b>ECOLE ST—ALOYSIUS</b>                      DEPART : 721, boul. St-René                      HEURE : 8:00</p> <p>VIA Boul. St-René - Ch. Cheval Blanc - Notre Dame droite - Campeau gauche - Hurtubise gauche - Demi tour à 933, rue Hurtubise - Hurtubise - Campeau droite - Notre Dame gauche - Montcalm gauche - Hurtubise droite - Sabourin droite - Notre Dame gauche - Boul. Labrosse droite - North gauche - 3e Avenue gauche - Ecole St-Aloysius</p>	<p><b>CIRCUIT NO 109</b>  <b>ECOLE LAVICTOIRE, ST JEAN VIANNEY, ST ALOYSIUS, STE—MARIA GORETTI, LAVIGNE, ST—PIE X</b>                      DEPART : 6e concession et Montée Mc Claren                      HEURE : 7:45</p> <p>VIA 6e Concession - Ch. Perkins gauche - Ch. Renaud gauche - Demi tour au dernier élève - Ch. Renaud - Ch. Perkins gauche - Ch. du dépotoir droite - Demi tour à Labrosse - Ch. Dépotoir - Vieux chemin de Perkins - Ch. Perkins gauche - Boul. Lorrain - Maloney droite - Ecoles Lavigne, Ste-Maria Goretti, St Jean Vianney, Lavictoire, St Pie X, St Aloysius</p>
<p>é gauche - ine gauche - de gauche -</p>	<p><b>CIRCUIT NO. 103</b>  <b>ECOLE ST—ALOYSIUS</b>                      DEPART : Coin Bélair &amp; Pasteur                      HEURE : 8:00</p> <p>VIA Pasteur - Boul. Maloney droite - Roy droite (Toll) - Dubuc gauche - Chiasson droite - Vanier gauche - Boul. Lorrain gauche - Cartier droite - Dupuis gauche - Boul. maloney droite - Archbar droite - Lavigne gauche - Hart gauche - Boul. Maloney droite - Labrosse droite - Guibeault gauche - Labine gauche - Principale gauche - Lavendrye gauche - Boul. Labrosse droite - Boul. St-René droite - Millar droite - Principale gauche - Magnus gauche - McMillan droite - Boul. St-René gauche - Vaudreuil droite - Jeanne-Mance droite - Garnier droite - Raymond gauche - Principale - North gauche - 3e Avenue droite - Ecole St-Aloysius</p>	<p><b>CIRCUIT NO 110</b>  <b>ECOLE ST ALOYSIUS, STE MARIA GORETTI, LAVIGNE, ST JEAN VIANNEY, ST PIE X ET LAVICTOIRE</b>                      DEPART : Chez Cécylre sur le rang St-Joseph à ¼ mille de l'église de Perkins                      HEURE : 7:30</p> <p>VIA Rang St-Joseph - Ch. Perkins gauche - Rang St-Pierre gauche - Demi tour chez Berera - Rang St-Pierre - Ch. Perkins gauche - 6e Concession droite - Demi tour chez L. Charette - 6e Concession - Ch. Perkins droite - 5e Concession droite - Demi tour chez E. Ethier - 5e Concession - Ch. Perkins droite - Rang St-Thomas droite - Boul. Labrosse gauche - North droite - Ecoles St-Aloysius, St-Pie X, St-Jean Vianney, Ste-Maria Goretti, Lavigne</p>
<p>Alexandre - oite - Boul. - Demi tour - Archbar - ew gauche -</p>	<p><b>CIRCUIT NO. 104</b>  <b>ECOLE STE—ROSE, LABELLE</b>                      DEPART : Du Lac McGregor - chez M. Courville                      HEURE : 7:15</p> <p>VIA Ch. Lac McGregor - Rang St-Antoine gauche - Rang St-Joseph gauche - Montée Beauchamp droite - Ch. Lac Donaldson gauche - Demi tour chez M. Rollin - Ch. Lac Donaldson - Montée Beauchamp gauche - Rang St-Pierre droite - Ch. Perkins gauche - Boul. St-René droite - Forget droite - Ecole Ste-Rose - Forget - Boul. St-René gauche - Boul. Lorrain droite - Ecole Labelle</p>	<p><b>CIRCUIT NO 111</b>  <b>ECOLE ST RENE, JEAN XX111, ST PIE X, ST ALOYSIUS, STE MARIA GORETTI, LAVIGNE</b>                      DEPART : Chemin Lamarche chez Donald Lemmens                      HEURE : 7:45</p> <p>VIA Ch. Lamarche - 3e Concession gauche - Montée Paiement gauche - 5e Concession droite - Fogerty droite - St-Thomas droite - Montée Paiement gauche - 3e Concession gauche - Demi tour Ave. Charbonneau - 3e Concession - Labrosse gauche - St-René droite</p>
<p>me gauche -  YSIUS</p>	<p><b>CIRCUIT NO. 105</b>  <b>ECOLE STE—ROSE &amp; LABELLE</b>                      DEPART : Coin ch. Perkins &amp; 6e Concession                      HEURE : 7:30</p> <p>VIA 6e Concession - Demi tour chez M. Omer Morissette - 6e Concession - Ch. McLaren gauche - 4e Concession gauche - 1 mille demi tour - 4e Concession - Ch. McLaren gauche via 4e Concession droite - Demi tour chez M. Dorval - 4e Concession - Ch. McLaren droite - Boul. St-René droite - Demi tour à rue Max - Boul. St-René - Ch. Cheval Blanc - Des Hirondelles gauche [P.M. seulement] - Des perdrix droite [P.M. seulement] - Des Fauvettes droite [P.M. seulement] - Cheval Blanc gauche [P.M. seulement] - Boul. Maloney droite - Couture droite - Belair droite - Pasteur droite - Faubert gauche - Marengère gauche - Alexandre gauche - Pasteur droite - Boul. maloney droite - Boul. Lorrain droite - Ecole Labelle, Ste-Rose</p> <p>N.B. : Ne pas oublier d'arrêter à l'Ecole St-Gérard LE SOIR pour prendre la Maternelle No. 76 [17 élèves]</p>	<p><b>CIRCUIT NO 112</b>  <b>ECOLE SACRE COEUR DE PERKINS</b>                      DEPART : Au bout du Lac Mc Gregor                      HEURE : 7:45</p> <p>VIA Ch. Perkins - Ch. du Lac Bataille gauche - Demi tour à la barrière - Ch. Perkins - Ecole Sacré-Coeur Perkins</p>
<p>che - Boul. tti</p>	<p><b>CIRCUIT NO. 106</b>  <b>ECOLE STE—ROSE, LABELLE, ST—JUDE</b>                      DEPART : Montée Mitchell - chez M. Anctil                      HEURE : 7:45</p> <p>VIA Ch. Montée Mitchell - Boul. Maloney droite - Notre Dame Templeton - Campeau gauche - Hurtubise gauche - Demi tour à 927 Hurtubise - Hurtubise - Campeau droite - Notre Dame gauche - Ch. du Lac droite - Boul. Maloney droite - Ecole St-Jude - Boul. Maloney - Mitchell gauche - Dumais droite - Fillion gauche - Dubuc droite - Chiasson gauche - Vanier gauche - Boul. Lorrain gauche - Ecole Labelle, Ste-Rose</p>	<p><b>CIRCUIT NO 113</b>  <b>ECOLE SACRE COEUR DE PERKINS</b>                      DEPART : Coin 6e concession et Ch. de Perkins                      HEURE : 7:50</p> <p>VIA Ch. Perkins - Ch. du Lac Létourneau gauche - Demi tour au Lac Létourneau - Ch. du Lac Létourneau - Ecole Sacré-Coeur de Perkins</p> <p>N.B. : 3 Maternelles sont retournées par un autobus spécial de midi M - 79</p>
<p>ue - Ecole  Cadieux -</p>	<p><b>CIRCUIT NO. 107</b>  <b>ECOLE ST—ALOYSIUS, ST-RENE, LAVIGNE, STE—MARIA-GORETTI</b>                      DEPART : Rang St-Charles - chez M. Willie Charbonneau                      HEURE : 7:30</p> <p>VIA Rang St-Charles - 7e Concession - Montée Paiement gauche - Demi tour chez Antonio Thom - Montée Paiement - 7e Concession gauche - St-Antoine droite - Demi-tour chez L. Forget - St-Antoine - 4e Concession gauche - Montée Paiement droite - St-Luc gauche - Migneault gauche - Jacques-Cartier droite - Brébeuf gauche - St-René droite - arrêt à l'Ecole St-René - Principale droite - North gauche - 3e Avenue droite - Ecole St-Aloysius - Boul. Maloney gauche - Ecole Lavigne, Maria Goretti</p>	<p><b>CIRCUIT NO 114</b>  <b>ECOLE SACRE COEUR DE PERKINS</b>                      DEPART : Coin Rang St-Joseph et Rang St-Antoine                      HEURE : 8:05</p> <p>VIA Rang St-Antoine - Ch. Perkins - Ecole Sacré-Coeur de Perkins</p> <p>N.B. : 4 Maternelles pour le retour seulement P.M.</p>
<p>le droite -</p>		<p><b>CIRCUIT NO 115</b>  <b>ECOLE SACRE—COEUR DE PERKINS</b>                      DEPART : Coin Rg. St-Pierre et Ch. de Perkins                      HEURE : 7:55</p> <p>VIA Rg. St-Pierre - Montée Beauchamp gauche - Ch. du Lac Donaldson droite - Demi tour chez Michel Rollin - Ch. du Lac Donaldson - Montée Beauchamp droite - Rang St-Joseph - Ecole Sacré-Coeur de Perkins</p>



# SPORTS

**POUR LES NORDIQUES**

## CA REPART EN GRAND

Le camp d'entraînement des Nordiques de Gatineau est officiellement ouvert. En effet, une trentaine de joueurs se sont présentés lundi soir à la Polyvalente de Gatineau, où la formation Senior tient ses sessions de conditionnement physique sous la conduite de Bernard Garneau. Ces sessions dureront jusqu'à vendredi inclusivement, après quoi l'équipe déménagera au Stade Pierre Lafontaine de Pointe Gatineau, où les hommes de l'instructeur John Bonnar pratiqueront trois fois la semaine. On sait que la direction des Nordiques a fait appel cette année aux services de Bonnar. Reconnu comme un pilote discipliné, Bonnar a laissé entendre qu'aucun joueur n'était assuré de son poste, cette année et que les vétérans ainsi que les nouveaux venus seront sur un même pied à ce camp. Tous les joueurs susceptibles d'évoluer pour les Nordiques, auront à ce camp, la chance de se faire valoir.

Parmi les figures les plus connues, on remarquait lundi la présence des Michel Cayer, Pierre Lemire, Dan Rhéault, Michel Brunet, André Guay, Marcel Charette, etc. Ces vétérans de la dernière saison semblent tous en excellente condition physique. Toutefois ils le seront davantage après avoir passé une semaine sous la tutelle de Bernard Garneau. En effet, ce professeur d'éducation physique à l'Université d'Ottawa n'a pas pris les choses à la légère, en faisant trimer dur les trente joueurs qui s'étaient présentés.

Même si, lundi dernier la température se prêtait mieux au baseball, il existait déjà une atmosphère de hockey à la polyvalente de Gatineau.



Une trentaine de joueurs se sont présentés au camp pré-saison des Nordiques de Gatineau, qui se tient présentement à la Polyvalente de Gatineau. Quelques uns ont bien voulu poser pour nous. Il s'agit de Bernard Garneau, l'homme qui a la tâche de faire perdre le surplus de graisse de certains joueurs, Marcel Charette, un

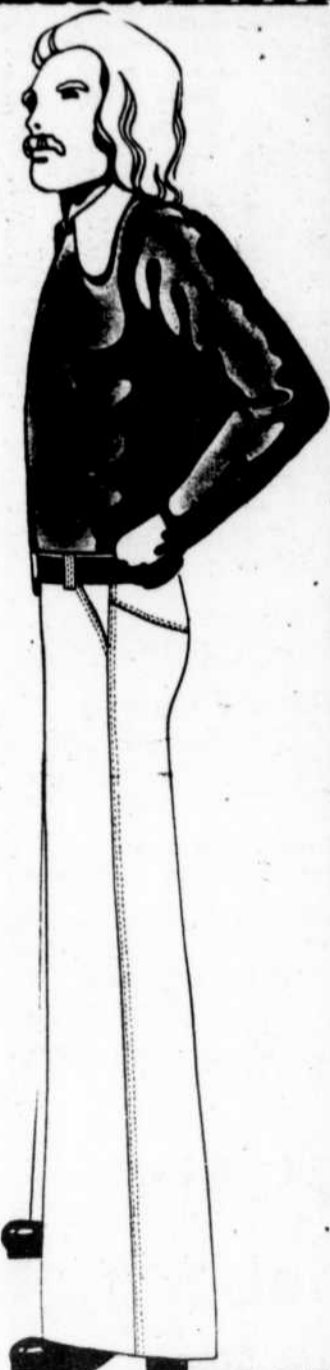
vétéran de l'équipe et trois nouvelles figures, Denis Gagnon, Gérard Therrien et Gerry Rochon. Gagnon, Therrien et Rochon sont trois anciennes figures des AA Marquis de Lachute, des Gees Gees de l'Université d'Ottawa et des Ambassadeurs de Gatineau.

**BOUTIQUE**  
**Michel**  
**Mongeon**

293 NOTRE-DAME  
GATINEAU 663-2365

Nous avons reçu la  
**JEANS** a taille haute,  
serree aux fesses et  
tres large du haut  
en bas

Nous avons également des  
**ROBES** des **SALOPETTES**,  
des **VESTES** sans manches  
en Jeans de marque



**AARRANHH**

365 Main GATINEAU 663-0614

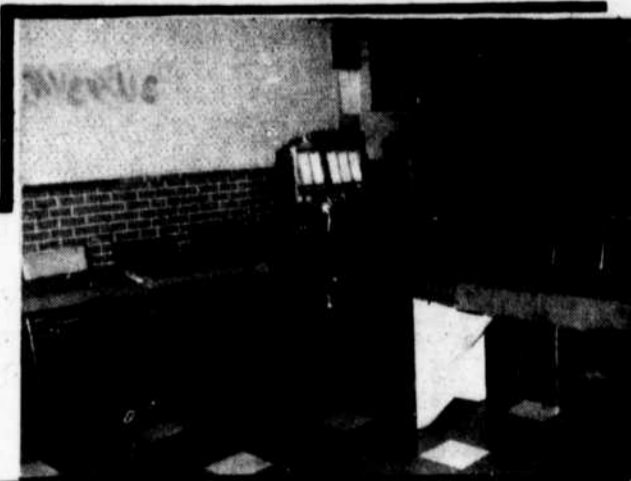
**VENDREDI AOUT**  
**LE RANCH PRESENTERA**



**MARTINE PAGE**  
La gagnante du 2e grand  
concours d'amateurs

POUR BANQUETS,  
SOIREES etc.

**SALLES A  
LOUER**



**DANSEUSES  
A GO-GO**

LUNDI, MARDI,  
MERCREDI  
JUSQU'A MINUIT  
JEUDI & VENDREDI  
JUSQU'A 8:00 PM

**SOIREE CANADIENNE**

TOUS LES JEUDI SOIRS

**SALLE A DINER LICENCIEE**  
**SPECIAL DU JOUR**

Du Lundi au Vendredi

# SACCCER



Par MARC et JEAN-PIERRE

L'Inter-Cité continue sa marche victorieuse dans la ligue de l'Outaouais remportant à deux reprises et annulant deux autres fois. Claude Lambert s'est illustré lors de ces joutes en marquant quatre buts, dont trois avec l'équipe Bantam et un avec l'équipe Pee Wee.

Les Villageois de Gatineau, de la catégorie Moustique, terminent leur saison régulière cette semaine.

ne, en affrontant les représentants de Nepean. Pour ce qui est des trois autres équipes, leur saison régulière prendra fin la semaine prochaine.

## LES RESULTATS :

### ATOME

Gatineau 1  
Manor Park 1  
Compteur : Laurent De-Bellefeuille

### MOUSTIQUE

Gatineau 2  
Gloucester 0

### PEE WEE

Gatineau 1  
Kanata 1  
Compteur : Claude Lambert

### BANTAM

Gatineau 8

Glebe 2  
Compteurs : Claude Lambert (3), Terry Kerve (2), Benoit Brassard, Bernard Dinelle, Gérard Proulx.

### LA LIGUE MAISON

Dans la ligue maison, les éliminatoires ont débuté la semaine dernière par la présentation des premières rondes de qualification. L'exploit de la semaine est sans aucun doute la perfor-

La Revue de Gatineau, le 27 août 1975 - PAGE 17  
mance de quatre buts et deux passes du jeune Denis Demers des Braves de la catégorie Moustique.

Dans la catégorie Atome, les As de Mario Courchesne, l'équipe de 3e position au classement, a causé des surprises en battant les Rangers 4 à 1 et les Jets 1 à 0, dans une ronde à double élimination.

Chez les moustiques, trois équipes ont atteint les demi-finales. Pour débiter, les Apollos ont défit les Rebelles deux joutes consécutives pour mériter le droit d'affronter les Pirates en demi-finale. Pour atteindre cette demi-finale, les Pirates ont eu raison des Toros 2 à 0. Finalement, les Tigres ont défit les Braves deux victoires à une défaite où deux parties se sont soldées par un pointage égal. Les Tigres affronteront cette semaine le gagnant de la série Astros-Démons Bleus, lors de la seule joute présentée entre ces deux clubs, le pointage s'est terminé par un verdict nul de 2-2.

Chez les filles moustiques, les Dynamites ont

pris une avance de 2 parties à zéro contre les Papillons, dans la finale 3 de 5, en battant ces mêmes Papillons 5 à 0 et 4 à 0. Karen Gilbert et Linda Worobec se sont mises en évidence pour les Dynamites.

Les Superstars de la catégorie Pee Wee chez les filles ont imité les Dynamites en prenant une avance de deux parties à zéro dans la finale trois de cinq. Elles ont triomphé des Roadrunners 4 à 0 mardi dernier. Les compteurs furent Josée Bourdage, Chantal Fournier, Josée Thibault, Darlène Dupont et Anne-Marie Choquette à récolté le blanchissage.

A noter que dimanche le 31 août l'équipe Midget les Citadins de Gatineau affronteront l'équipe de Dorval au parc Saurey de Dorval dans le cadre des championnats provinciaux. La partie débutera à 10:15 heures.

Dans le même week-end, soit les 29-30-31 août, les Pee-Wee et Bantam de Gatineau participeront au tournoi Provincial de soccer à Thetford Mines.

## MARCHANDISE NEUVE



Chiffonnier 99<sup>95</sup> Table de chevet 39<sup>95</sup> Tête de lit 39<sup>95</sup> Commode triple 119<sup>95</sup> Miroir 39<sup>95</sup>



Chiffonnier 4 tiroirs 69<sup>95</sup> Chiffonnier 5 tiroirs 79<sup>95</sup> Bureau ministre 99<sup>95</sup> Commode double 99<sup>95</sup> Bibliothèque 64<sup>95</sup> Chiffonnier haut 79<sup>95</sup> Tête de lit 44<sup>95</sup> Bureau secrétaire 89<sup>95</sup> Bureau semi-ministre 69<sup>95</sup>

**CES PRIX SONT REDUIT DE 20%**

**Surplus du Gouvernement**

Pupitres 30 x 60, 30 x 56, 34 x 60, 34 x 72

Tables 30 x 48, 30 x 60, 30 x 72, 40 x 72

Chaises, classeurs 4 tiroirs, tablettes en métal (Cabinet : card Index).

# AMEUBLEMENT EKONOMIK

295 Boul. Maloney, Gatineau

Tel: 663-5229

Roger Lefebvre prop.

**BIJOUTERIE JACQUES CHARRON**  
SPECIALITES: montres, diamants, cadeaux  
Vente de trophées Réparation (montres, bijoux)  
355 MAIN, GATINEAU Gravures Tél.: 663-8100



GATINEAU - rue Smith, Grand Bungalow 27 X 45  
Sous-sol fini avec Bar. Tapis mur à mur partout. Très beau secteur (75-103)

TEMPLETON - rue Guigues. Duplex près des écoles et magasins. Prix plus que raisonnable (75-101)

POINTE-GATINEAU - rue DuBuisson. Quadrex prix réduit. Propriétaire doit vendre (75-83)

PERKINS - LAC MCGREGOR - Chalet hivernisé. Entièrement meublé. Grand terrain de 100 X 190 avec plage. (75-118)

TOURAIN - Magnifique Bungalow. 3 ch. à c. Salle à diner, foyer au salon, grand terrain. Très bien paysagé. (75-128)

GATINEAU - Epicerie Champlain. Très bien située. Bon chiffre d'affaires.

PAUL COUSINEAU

maison 663-2384

Bur: 663-7707



**Sylvio HUNEAU**

**IMMEUBLES**

362 boul. Maloney  
Gatineau

663-3903 663-7707 663-7708 663-7709



# LE CONSEIL MUNICIPAL DE GATINEAU

Donald Poirier Maire

Conseillers :

- Gaston Bigras
- Bernard Bordeleau
- Noel Charette
- J.-Marc Cloutier
- Robert Labine
- Fernand Larose
- François Leclerc
- Conrad Leduc
- John Luck
- J.-Paul Osborne
- Jean St-Louis
- Richard Trottier

vous incite  
à la prudence  
durant ce long  
conge

Parlons

[R.R.]  
tine", q  
di dern  
du club  
a été  
mense  
trentai  
golfeus  
tournoi  
premiè  
ce.

Ce  
jouée s  
de l'han  
vu Luc  
porté la  
vant un  
Le cha  
Mlle D

R  
G

SPEC

SP

CHE

fu

re

SP

# Franc succes au tournoi "Valentine"

[R.R.] - L'Omnium "Valentine", qui se disputait mardi dernier, sur le parcours du club de golf Tecumseh, a été couronné d'un immense succès. Plus d'une trentaine de golfeurs et golfeuses participaient à ce tournoi qui en était à sa première année d'existence.

Marcel Lapointe (74), Dick Dolan (75), Norm Charron (76), Paul Bourgeois (77) ainsi que Gilles Trahan et Pierre Chevrier, qui eux conservèrent des pointages de 79 1/2.



Notre chroniqueur de chasse et pêche Guy Prudhomme, ne s'est pas fait prier pour présenter son prix à la jolie Diane Dolan. Mlle Dolan a terminé deuxième au tournoi "Valentine". M. Prudhomme et Mlle Dolan sont accompagnés sur la photo, du "proprio" de l'établissement, M. Gilles Trahan.

Cette compétition, jouée sous les règlements de l'handicap Atlantique, a vu Lucien Marinier remporter la palme, en conservant un pointage net de 69. Le champion a devancé Mlle Diane Dolan (72),

La remise des prix s'est faite au Bar Salon "Valentine" à l'occasion d'un souper en l'honneur des concurrents. Le tout se serait terminé d'après un de nos espions, aux petites heures du matin.

## CLASSEMENT DES CONCURRENTS

Lucien Marinier	69	Paul Garneau	82
Diane Dolan	72	Charles Trahan	82
Marcel Lapointe	74	Gene Garneau	82
Dick Dolan	75	Rick Rhéaume	83
Norm Charron	76	Alice Proulx	83 1/2
Paul Bourgeois	77	Jacques Gagné	84
Gilles Trahan	79 1/2	Colette Bissonnette	84
Pierre Chevrier	79 1/2	J.M. Lemaire	85
Norm Rhéaume	80	Marcel Charron	85
Richard Trahan	81	Yves Lafortune	86
Jeannine Marinier	81	Doreen Chevrier	87
		Jack Mansfield	88
		Henri Dunn	92
		Marcel Poirier	94



Plusieurs participants ont assistés à la remise des trophés qui se tenait au bar salon Valentine. Sur cette photo, nous pouvons remarquer, Mme Gilberte Trahan, Gene Garneau, Jeannine Marinier, Mme Paul Garneau, Mme Gene Garneau, Doreen Chevrier et Paul Garneau.

## VENTE RETOUR A L'ECOLE

GILETS & BLOUSES  
pour dames, assorties

SPECIAL 15 a 50% de  
REDUCTION

PANTALONS EN FORTREL  
pour hommes

reg. 13.95 à 22.95

SPECIAL 8.<sup>97</sup> 14.<sup>97</sup>

Aussi pour garçons

SPECIAL 6.<sup>97</sup>

CHEMISES pour jeunes hommes,  
fuselées, marque "forsyth"

reg. 13.00 ou 3 pour

SPECIAL 8.<sup>97</sup> 25.<sup>00</sup>



PANTALONS & JEANS  
UNISEX

GRAND ASSORTIMENT  
reg. 14.95 à 19.95

SPECIAL

6.<sup>97</sup> 8.<sup>97</sup> 12.<sup>97</sup>

NOUS AVONS REÇU NOS  
JEANS HOWICK BLEU PÂLE,  
MARINE "REGULIER" ET  
AVEC "STAR"

AUSSI EN CORDUROY,  
COULEUR ASSORTIES  
"REGULIER" ET AVEC "STAR"  
PLUSIEURS AUTRES SPECIAUX

Magasin **HANNA** Store ENRG. REGD.

319 Rue Notre Dame St.

GATINEAU, P.Q.

Telephone 663-4260



**Sancho's**  
STEAK HOUSE  
Restaurant

Blv. Gréber,  
Pte-Gatineau

SALLE DE RECEPTIONS:



MARIAGES  
SOIREES MIXTES  
Jour ou Soir

Pour informations Y. TREMBLAY  
776-2823 663-9394

## Qui sera elue?



MISS SANTE

CONCOURS DE BEAUTE  
POUR DAMES

Ouvert a toutes les jolies  
dames de la region,  
culturistes ou non

13 Septembre  
8.30 PM

A la meme occasion aura  
lieu le concours MR CANADA  
PROFESSIONNELLE 1975

Promotion STUDIO CLAUDE  
BERGERON

49 Principale, Hull

Faites vos inscriptions en  
telephonant a 663-7134  
ou 778-1319

**HOTEL  
AMBASSADOR**  
Gatineau

# Masson

## Angers et Gatineau champions

(RR) - Une équipe formée des porte-couleurs des formations du Marc Sport-Ambulanciers du Québec et de l'Amicale St Jean Vianney, a remporté la finale du tournoi de balle lente de Masson, qui s'est disputé en fin de semaine dernière au parc de l'endroit. Gatineau a eu raison du Ripon en finale classe "A", par le compte de 7-4, pendant que dans la classe "B", le Angers Fruits et Légumes, communément appelé la formation aux "bretelles", a disposé de Masson, leurs concitoyens

du Buckingham regroupé par 5-4. On se souvient que Masson, la semaine précédente, s'était mérité les honneurs du tournoi de Gatineau. Par leur victoire, le Angers Fruits et Légumes, a empoché une bourse de \$150.00 pendant que leurs rivaux s'accaparaient la somme de \$75.00.

Le Angers fruits et Légumes, une formation nous dit-on, qui avait été formée pour l'occasion, avait causé une vive surprise la journée précédente, en défaisant au compte de 9-6,

l'équipe tout-étoile de l'Association Récréative du Gatineau, pour encore une fois faire mentir les "pseudo-experts" qui prévoient une finale opposant le R.A. et Gatineau. Le choc de ces deux géants devait être remis à plus tard par des jeunes joueurs de Angers, portant des bretelles, mais doués d'une offensive acceptable et d'une défensive sans reproche.

Pour accéder à la finale, Angers Fruits et Légumes, avait auparavant pris la mesure de la Banque Pro-

vincial et du R.A., pour ensuite baisser pavillon devant leurs confrères de la Boucherie Demers, également de Angers et face au Gatineau, pendant que Masson, la formation finaliste, défait par le R.A. et Ripon, avait gagné leur duel contre Papineauville et la Boucherie Demers.

Dans la finale "B", Angers a eu toutes les misères du monde à défaire Masson. En effet, en fin de 7ième manche, un pointage de 5-4 et deux hommes retirés, Bernie Lavergne

te se chargèrent de l'offensive des représentants du Gatineau, en faisant produire les autres points des vainqueurs. Du côté des perdants, le meilleur à l'attaque fut Jean Paul Richer, avec un circuit et un simple, Vincent Demeules et Serge Richer, devaient suivre l'exemple de leurs coéquipiers en expédiant des offrandes de Asselin et Giroux, hors limites du stade de Masson.

### LES MEILLEURS DU TOURNOI

En ce qui a trait aux honneurs individuels, Michel Lafleur du Gatineau, a été couronné champion frappeur de la fin de semaine, en récoltant 12 coups sûrs en 15 présences au marbre, pour conserver une moyenne de .800, pendant que Luc Lacelle du Masson se voyait attribuer le même honneur dans la classe "B". Lacelle a conservé une moyenne supérieure à .600 durant la durée de la compétition. L'excellent joueur d'arrêt

### TREMBLAY SONNE LA CHARGE

Dans la grande finale, menée à l'attaque par le joueur de deuxième but, Michel Tremblay le Gatineau a eu raison du Ripon et de Alain Deschatelets par 7-4. Tremblay a fait produire trois points à l'aide de trois doubles et a lui-même marqué un point pour conduire Gatineau à la victoire. Pierre Asselin, Régean Giroux, Jacques Demers et Claude Touchet-

(Suite page 21)

# HOTEL QUEEN

174 Jacques-Cartier Pointe-Gatineau

## Sous nouvelle administration



Gerry Laflamme  
co-prop.



Gaston Gagnon  
co-prop.

TOUS LES JEUDI PARTICIPEZ AU  
CONCOURS "L'AS DE PIQUE"  
ET GAGNEZ DE L'ARGENT

vous presente

ROGER  
"Ti-Dill"  
DELINELLE

derriere  
le BAR



Andre Parent &  
les Hi-Lites

font les frais de la musique





**DAN**  
J. DAN BRUNET & FILS LITEE  
COURTIER REALTOR  
331 boul. St-Joseph

<p>R. Pelletier 777-9653 G. Danis 771-2358 C. Beauparlant 771-0554 B. Rioux 776-5214 H. Roy 770-9509 G. St-Laurent 777-2302 G. Belanger 776-1255 L. Monfils 776-1220 R. Levesque 777-3053 G. Amyot 770-9605 R. Brunet 568-2881 R. Monette 771-7858 E. Chaloux 771-1192</p>	<p><b>HULL 770-9550 GATINEAU 663-9211</b></p> <p><b>NOUVELLE INSCRIPTION</b> — Deux maisons mobiles. Une de deux ch. à c. et l'autre de 3 ch. à c. Très propre. Prix raisonnable. Possibilité de bas comptant. 30-3552-103</p> <p><b>GATINEAU</b> — Rue Graveline. Maison Jardin, 4 ch. à c. Avec peu de comptant, votre rêve est réalisé. 32-3395-203 R. Monette rés: 771-7858</p> <p><b>NOUVELLE INSCRIPTION</b> — Touraine, rue Rouen. Gros bungalow, 5 ch. à c. Salle familiale avec bar. Piscine creusée. Beaucoup d'extra. Site de choix à visiter. 30-3598-103</p> <p><b>TOURAINÉ</b> — Rue Cartier. Splendide bungalow, 5 ch. à c., salon, cuisine et salle à manger. Garage attenant. Sous-sol fini. Possession rapide. Secteur prestigieux. Une visite de choix. 30-3585-104</p> <p><b>PTE-GATINEAU</b> — Rue Laprairie. Beau quadrex, dernière phase, avec de très grande ch. à c. et espace de rangement. Le tout situé sur un coin. 31-3426-203 R. Brunet, rés: 568-2881</p> <p><b>NOUVELLE INSCRIPTION</b> — Domaine Buisson. Wilson's Corner. "Split-Level", construit en 1975. 3 ch. à c., salon et cuisine. Terrain de 1 acre. Demande seulement \$36,500.00. Comptant à discuter. 34-3591-203 H. Roy, rés: 770-9509</p> <p><b>NOUVELLE INSCRIPTION</b> — Deux seize logis. Rue Notre-Dame, Gatineau. Construit en 1973. Haute qualité. Peut être vendu séparément. Prix et comptant raisonnables. Un vrai bon placement. 32-3592-204 — 32-3593-204</p> <p><b>NOUVELLE INSCRIPTION</b> — Six logis. Rue North, Gatineau. Du toujours loué. Rapporte actuellement \$920-M. Demande seulement \$77,500.00. Comptant à discuter avec vous. 32-3594-204 — 32-3595-204 G. St-Laurent, rés: 777-2302</p> <p><b>NOUVELLE INSCRIPTION</b> — Touraine, rue D'Auvergne. Impeccable bungalow, fini brique et aluminium. Salle familiale. Possibilité d'achat facile. 30-3603-103 E. Chaloux, rés: 771-1192</p> <p><b>NOUVELLE INSCRIPTION</b> — Gatineau, rue Jacques-Cartier. Joli "split-level", 4 ch. à c., 1 1-2 salle de bains. Façade en brique "Angelstone". Digne d'être votre maison. 32-3584-103</p> <p><b>PRIX REDUIT POUR VENTE RAPIDE</b> — Rue René, Touraine. Gros bungalow, en pierre. Incluant plusieurs extra. Revenu au sous-sol. Prix des plus raisonnables. 30-3482-104</p> <p><b>RENOVE A NEUF</b> — Rue Des Erablières, Pte-Gatineau, Joli bungalow avec sous-sol isolé et divisé. Inclut poêle, réfrigérateur, four encastré, lave-vaisselle etc... Bon placement. 31-3521-103 C. Beauparlant, rés: 771-0554</p>
--	--

LE PLUS GROS COURTIER DE L'OUTAOUAIS

# SPECIAL sur tapis

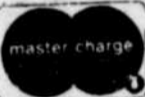
TAPISSERIE - TUILE - COLLE  
CERAMIQUE - PEINTURE

30% DE REDUCTION

	Regulier	Special
CUSHION FLOOR	4.50 v.c.	3.29 v.c.
PLASTIC pour tapis	1.49 v.c.	1.20 v.c.
TAPIS SHAG	9.95 v.c.	8.25 v.c.
TAPIS CUISINE avec motifs	9.75 v.c.	7.75 v.c.

LE PLUS GRAND CHOIX DE CERAMIQUE EN VILLE  
ESTIMATION GRATUITE

CHARGEX



**TAPIS PAUL**  
**CARPET** 271 boul. St-René  
663-8217

## ANGERS ET GATINEAU CHAMPION A MASSON

(Suite de la page 20)

court du Angers, Richard Chartrand et Jean Paul Richer du Ripon, se sont vus attribuer le titre de joueurs les plus utiles à leurs équipes, pendant que les meilleurs artilleurs étaient le duo Pierre Asselin et Régean Giroux du Gatineau, dans la classe "A" et Michel Robinson du Angers Fruits et Légumes dans la classe "B".

PROCHAINS AFFRONT-EMENTS : ANGERS

A ce stade-ci de la saison, le sport de la balle lente est devenu l'attraction no. 1 de la région. L'assistance enregistrée lors des deux derniers tournois soit ceux de Gatineau et Masson a été d'environ deux milles personnes, et on s'attend à en attirer le même nombre pour la prochaine compétition qui aura lieu, les 3-4-5-6 et 7 septembre à Angers.

L'organisateur du tournoi à Angers, M. Gilles Maisonneuve nous a confié que déjà une trentaine d'équipes avaient faits leurs demandes, mais vu le laps de temps, prévu au tournoi, il se devait de réduire ce nombre à 20 équipes. D'après M. Maisonneuve, les 20 premières formations qui auront payé leur franchise seront acceptées. On sait que des bourses de \$325.00, \$200.00, \$175.00 et \$100.00 seront versées aux équipes les plus méritantes. Les clubs intéressés à participer, peuvent le faire en contactant Gilles Maisonneuve 663-7781, 986-6658 ou 986-6523 ou M. Robert Brazeau à 986-8430.



Réservez votre  
Photographe pour  
votre

*Marriage*

STUDIO de  
L'OUTAOUAIS

Nouvelle adresse

460 PLOUFFE, GATINEAU

663-7282

M. & MME MARCEL LANDRY (Danielle Belleau)

\*FAIRE-PART

CARTES DE REMERCIEMENTS

## SURVEILLEZ L'OUVERTURE

du nouveau local au 720 boul. St-René O. a Gatineau  
(Près de INOVATECK)

Toute forme est possible  
dans la piscines  
RESIDENTIELLE  
et  
COMMERCIALE

**EXPO SPECIAL**  
EN  
MAGASIN

- \* PISCINES de SURFACE
- \* PISCINES CREUSEES
- \* COUVERTS de PISCINE  
Ex. 16' x 32'  
couvert garantie de 2 ans  
Seulement \$109.00
- Ex. Kit faites le vous-meme  
16' x 32' equipée  
Seulement \$2195.00  
( L'OFFRE SE TERMINE LE 3 Sept. 1975 )



ESTIMATION  
GRATUITE A  
VOTRE DOMICILE  
778-1927

74, BOUL. GRÉBER, POINTE-GATINEAU  
(Place Farmer)

778-1927

*Piscines J.L. inc.*

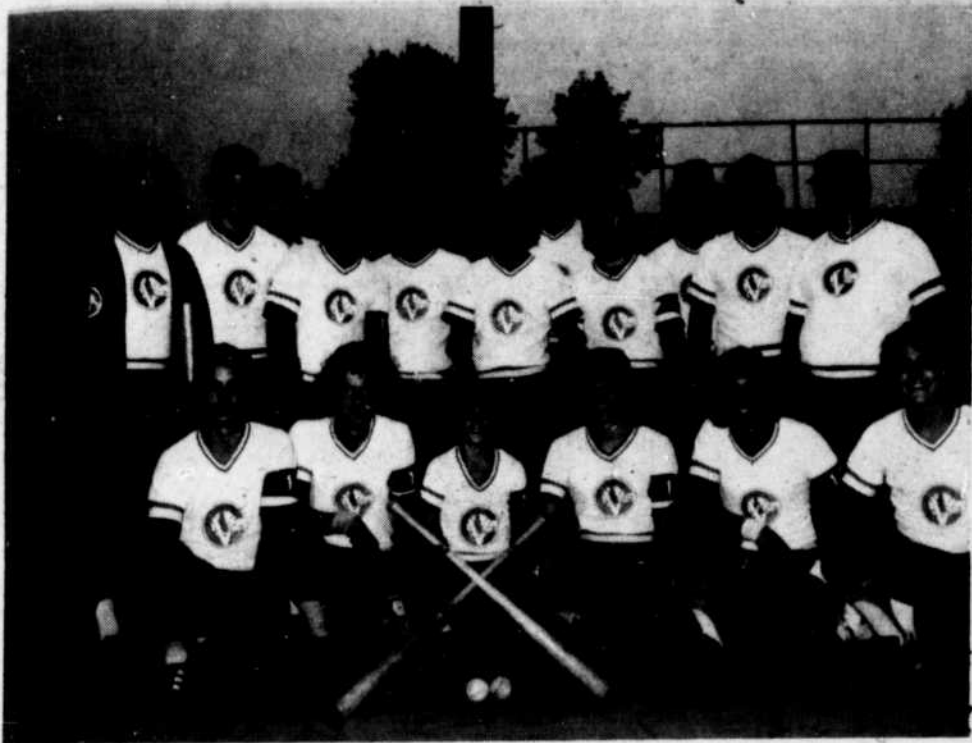
1er Octobre 1975  
( 720 Boul. St-René O.  
près de  
INOVATECK )

# BONNE CHANCE VOYAGEURS

Les Voyageurs de Gatineau des catégories Bantam et Midget n'auront pas la tâche facile en fin de semaine, alors qu'ils se rendront à Sherbrooke afin de représenter la municipalité dans la classique des Championnats provinciaux. Ces deux équipes d'élites formées des meilleurs joueurs du secteur Gatineau, se mesureront aux meilleures formations déjà existantes du Québec. Devenir les champions du Québec, c'est tout ce qui compte pour ces trente jeunes. Devant une telle détermination, nous ne pouvons que leur souhaiter toute la chance possible dans leur conquête.



Les troupiers de l'instructeur Lucien Barrette ont tout balayé dans la ligue Bantam inter-cité. C'est avec confiance qu'ils se rendront dans la ville des Cantons de l'Est pour disputer la victoire à leurs adversaires. Nous remarquons sur la photo, l'instructeur Lucien Barrette, Mario Chartrand, Marc Desforges, Alain Trépanier, Raymond Hachey, André Brazeau, Marc Guérette, Paul Laporte, Raymond Massie, Luc Phillion, Roland Sarault, Luc Barrette et Paul Gougeon.



Plusieurs joueurs de la formation midget du Gatineau, sont susceptibles de rallier les rangs de l'équipe junior la saison prochaine. On pense à des gars comme André Laffleur, Yves Perreault, Gary Larcher, Daniel Cloutier, Gilbert Routhier et Richard Blanchette, qui pourraient représenter le Grand Gatineau dans la ligue junior de l'Ouest l'an prochain. Ces jeunes feront tout en leur pouvoir afin de terminer leur stage Midget en beauté, par la conquête d'un championnat. La formation du Gatineau est composée de André Laffleur, Pierre Joannis, Denis Brissette, Gary Larcher, Daniel Cloutier, Gilbert Routhier, Paul Desforges, Paul Régimbald, Yves Perreault, Richard Blanchette, Paul Plouffe, Michel Gougeon, Michel Perrier et Benoit Brassard. Le proposé aux bâtons est Yves Lacroix. Les instructeurs sont Jacques Lacroix et Jean Guy Cloutier et l'équipe est sous la gérance de Raymond Larcher.

## IMPORTANT

Il nous reste encore quelques VELO-SOLEX à l'ancien prix. Profitez-en avant la RENTRÉE DES CLASSES

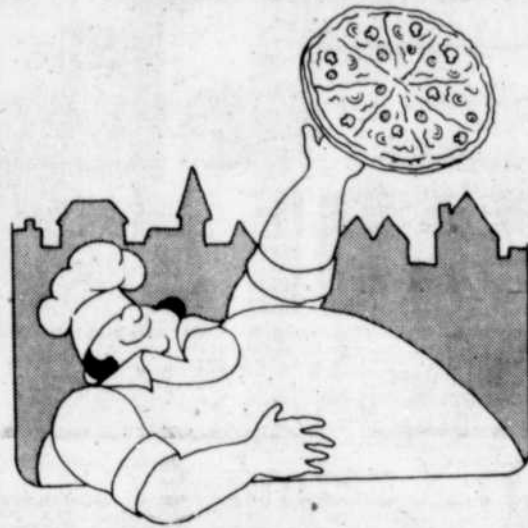
N'oubliez pas qu'il ne vous faut avoir que quatorze 14 ans pour conduire cette moto, sans permis de conduire

### Poulin Auto Parts Ltee

95 boul. Greber Gatineau

776-3141

## BIG



# John

## PIZZA

est de retour au  
356 St-André Gatineau

663-7751 et 663-7752

LIVRAISON RAPIDE

Ouvert

TOUS LES JOURS DE: 11a.m. à 2a.m.  
EXCEPTE LE LUNDI ET MARDI: de 4p.m. à 2a.m.

Achetez 2 petites pizza et obtenez en une gratuite

## A.R.G.

Paper Mill Section

## G.R.A.

Section,  
Moulin à Papier

5 Septembre  
de 2<sup>o</sup>p.m.  
à 8<sup>o</sup>p.m.

September 5  
from 2<sup>o</sup>p.m.  
to 8<sup>o</sup>p.m.

Souper de feves  
au lard et  
spaghetti

Beans  
and spaghetti  
supper

DANSE  
DANCE 9:PM a 2:AM

MIXTES  
MIXED

BIENVENUE AUX RETRAITES  
WELCOME TO OUR RETIRED MEN

N'oubliez pas votre carte de membre  
DON'T FORGET YOUR MEMBER CARD

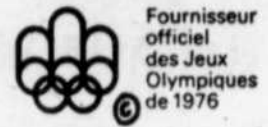


Bienvenue à tous

Welcome to all



# Interlux



**Vente**

à l'occasion de la  
**FÊTE DU TRAVAIL**

PEINTURE EXTERIEURE Email  
lustré \$10.67

EPOXY peinture à plancher et  
portique \$9.67

INTERTAN & VERNIS plastic  
\$11.67

PEINTURE EXTERIEURE au latex  
à lustre faible \$9.67

EMAIL Super blanc \$11.67

INTERIEUR LATEX satiné \$7.95

INTERIEUR SEMI LUSTRE \$8.95

ces prix s'appliquent au Blanc et  
Pastel

VYNILIA Rég. 19.97 du bolt,  
pour 10.98

TAPISSERIE chambre de bain,  
cuisine et autres endroits.

**2 pour le prix 1**

PAPIER PEINT SUNVYNIL, lava-  
ble, s'enlève à sec

Volume Young and Fancifull et  
livre Velvelure

PAPIER PEINT "STRIPOVIN",  
Tapisserie Vinyl enlevable  
Série 2000, 2100 et 2700  
Rég. 9.96 double pour 4.98 R.D.

**7  
MAGASINS  
POUR MIEUX  
VOUS  
SERVIR**

<b>Interlux</b>	<b>Interlux</b>	<b>Interlux</b>	<b>Interlux</b>	<b>Interlux</b>	<b>Interlux</b>	<b>Interlux</b>
85, Rue Eddy HULL	374, NOTRE DAME GATINEAU	181, RUE PRINCIPALE GALERIES AYLNER AYLMER	J.A. MARTIN 1622 CARLING	J.A. MARTIN 81 CLARENCE	J.A. MARTIN 110 BANK	456, BOUL. ST-JOSEPH (PLACE FLEUR DE LYS) HULL
776-2417	663-8325	684-2523	722-7673	233-9252	233-5195	770-5577

# Vu et entendu au tournoi de Masson

L'instructeur du Angers Fruits et Légumes, M. Robinson, était à la recherche de Alex Noël, lors de la remise des bourses et trophées qui se tenait à l'hotel Central de Masson, dimanche soir. La chose ne nous a pas été confirmée, mais on prétend que le pilote des champions de la classe "B", avait l'intention de présenter à Alex, une paire de bretelles en guise de souvenir. Toutefois, nous n'avons pu savoir si le pilote de la formation du R.A. a été finalement rejoint. Il faut avoir le sens de l'humour dans ce métier....

En parlant de notre bon ami Alex, nous l'avons aperçu dimanche soir à Masson. Alex ne semblait pas encore revenu de la défaite de son équipe aux mains du Angers. Après avoir vu l'équipe surprise, prendre la mesure du Masson, M. Noël s'est approché de l'instructeur du Masson et lui a confié, qu'il a retrouvé la paix, après avoir constaté que Angers n'était pas une si vilaine équipe.

Le terrain du parc Masson est l'un des mieux entretenus qui m'a été donné de voir à l'occasion des précédents tournois tenus plus tôt cette saison. Tout est à l'honneur de l'équipe de balle du Masson qui entre deux parties, travaillait à ce que le champ intérieur soit impeccable.

Pierre Charette a prouvé qu'il était un très bon joueur de golf, en remportant les honneurs du Tournoi de Golf qui se disputait dimanche sur le parcours du club de Golf de Buckingham Pierre faisait équipe avec un jeune homme de Thurso, nommé Jean Yves Laplante.

Le tournoi de Masson était sous la présidence de Jacques "Coco" Lanthier.

Le sympathique, Wilfrid Bastien a encore une fois fait un travail de géant à titre d'annonceur et statisticien pour la durée du tournoi.

Jacques Lanthier nous a confié que l'équipe championne du Tournoi, en l'occurrence Gatineau, ne serait pas acceptée au tournoi de Angers qui se jouera les 3-4-5-6 et 7 septembre. La raison serait que cette équipe est formée de joueurs en provenance des équipes Marc Sports-Ambulanciers du Québec et Amicale St Jean Vianney, et que pour le bon équilibre du tournoi, les organisateurs se devaient d'exclure Gatineau de cette compétition. Toujours d'après M. Lanthier, cette décision devrait être valable pour tous autres tournois disputés dans la région

PROVINCE OF QUEBEC)  
(Municipality of  
Gatineau  
CANADA)



## TO THE RESIDENTS OF GATINEAU SECTOR

Please note, that starting from September 2nd 1975, the garbage removal in the ex-town of Gatineau, will be done once a week only, on the ordinary days for each district.

May we remind you, that the garbage containers should be placed inside the sidewalk, on your property, on the garbage removal day.

LAURIER BECHAMP, Town Clerk,  
Town of Gatineau.

BUR.: 776-6200 RES.: 827-2322

PLOMBERIE

DUQUETTE

PLUMBING

PLOMBERIE GENERALE, REPARATION ET  
ESTIMATION GRATUITE

40 Adrien Robert

Park Industriel

Hull



PROVINCE OF QUEBEC)  
(Municipality of  
Gatineau  
CANADA)



## PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Town Clerk, that the Council of the municipality at a sitting held at the Town Hall on the 25th day of August 1975 has passed by-law number 474-1 to amend by-law no. 474 of the ex-Town of Touraine and to establish at 20 m.p.h. the speed limit in certain street of said sector.

Those interested may examine the said by-law at the office of the Town Clerk, and said by-law will become effective according to law.

GIVEN at Gatineau, Quebec, this 25th day of August 1975.

LAURIER BECHAMP, Town Clerk,  
Town of Gatineau.

PROVINCE DE QUEBEC)  
(Municipalité de la  
Ville de Gatineau  
CANADA)



## AVIS PUBLIC

Avis vous est donné qu'en vertu des dispositions de la Loi des Cités et Villes et de la Communauté Régionale de l'Outaouais, le rôle de perception a été préparé et déposé. Ce rôle s'applique pour la période commençant le premier janvier 1975 et se terminant le 31 décembre 1975.

Toutes les personnes tenues au paiement des soldes mentionnées sont requises d'en payer le montant au bureau des taxes, 280 est, boul. Maloney, Gatineau, avant ou le plus tard le 26 septembre 1975.

DONNE à Gatineau, ce 25e jour du mois d'août 1975.

Robert Bélair, c.a.,  
Directeur du Service  
des Finances.

N.B. Si vous ne recevez pas votre compte, s.v.p. communiquez à l'adresse ci-haut mentionnée.

Vente

RETOUR

à l'école

REDUCTION SUR

"BABY SHOES"  
(Souliers pour adolescentes)

reg. 25.95 pour **\$ 19.95**

Nous avons quelques spéciaux  
en magasin pour le retour en classe

---

PROFITEZ DE CES  
SPECIAUX  
PENDANT QUE LE  
CHOIX EST GRAND

A LA BOUTIQUE

**Le Cordonnier**

314 NOTRE-DAME  
GATINEAU  
663-4489

With  
away. To  
all the e  
motion.  
Monday  
divided,  
couple of  
gather in  
express a  
(Mayor a  
come Nov  
the Elect  
who (a) h  
are Cana  
operated  
municipal  
months p  
Béchamp  
keep you  
columns u

It wa  
of Mrs. L  
Chapman  
long-time  
taking up  
untimely  
our comm  
survived  
her paren  
Avenue.  
Our cond  
whose Mo  
week.

It is  
Labine's s  
scruples v

PROVIN  
CANADA

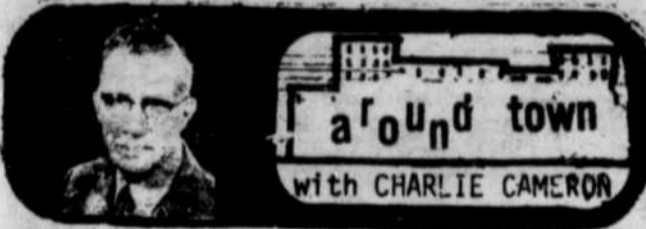
PUBLI  
the unc  
Counci  
meeting  
1975, M  
to amer  
ex-Town  
allow t  
basemen

PUBLI  
by-law  
sons qu  
and is  
by the  
day of

Said  
into fo  
and Tow

PUBLI  
this by  
office  
Hall, v  
may tak  
office  
the mor  
afterno

GIVE  
Quebec,



With municipal elections two months and some days away, Town Clerk Laurier Béchamp has announced that all the early pre-election machinery is now being set in motion. For example, enumeration got under way on Monday in the 113 sections into which the Town is divided, and you will be visited some time in the next couple of weeks by a team of enumerators who will gather information pertaining to your eligibility to express a choice of candidates to occupy the 13 seats (Mayor and 12 Councillors) which will be "up for grabs" come November 2nd. If my understanding of Article 28 of the Elections Act is correct, eligibility applies to all those who (a) have attained the age of majority (18 years); (b) are Canadian citizens; (c) have been resident or have operated a business or commercial establishment in the municipality for a period of not less than twelve (12) months prior to September 1, 1975... Trust that Mr. Béchamp will correct me if my information is amiss... Will keep you posted, e.g., Office of Revision dates, etc., in columns upcoming.

It was with deep regret that we learned of the death of Mrs. Lloyd Chapman in Montreal last Tuesday. Mrs. Chapman, nee Daria Bartolini, and her family were long-time and highly-respected Our Towners prior to taking up residence in Montreal some years ago, and her untimely passing has been sadly received by members of our community. Besides her husband, Mrs. Chapman is survived by her daughter Deborah, her son Louis, and by her parents, Mr. and Mrs. Luigi Bartolini of Broadway Avenue. To them, we express our sincere sympathy... Our condolences are extended to Mr. Tony Rochon, whose Mother, Mrs. Donalda Rochon, passed away last week.

It is to be hoped that Alderman (Councillor ?) Labine's suggestion with a view to overcoming Quebec's scruples with regard to the proposed home for senior

citizens will receive the needed support. The home was to be erected on property donated by Gatineau; however it appears that our paternalistic provincial protectors "do not find it proper" to accept gifts of land for any purpose. Alderman "Bob" has suggested that the property be sold and the proceeds disposed of in the form of a substantial donation to the home when it is built.

Retailers expressing concern as they study the recently-announced regulations to be applied under the terms of Quebec's Official Languages Act, better known as Bill 22. The concern is, of course, for where it hurts most - corporate profits, and is likely to carry a lot of clout in government circles. Pity the same cannot be said for the efforts of those who are even more deeply concerned about the ramifications of the Act as it pertains to the province's educational system.

Was incorrectly informed last week, and unwittingly passed the mis-information on to you. Seems that, after all, Ma Bell has not - repeat NOT - waived those "administrative charges" accrued on all overdue government telephone accounts between April 1 and July 7. A lump sum settlement of these charges will be made to Bell by the government. A spokesman for Treasury Board says it is not known how large the payment will be.

Signs of Summer's End... Cars parked outside OT's schools as teachers and staffs get an early start on another term... An anticipatory gleam in the eye of many a mother as she contemplates that leisurely second cuppa of a morning... And don't forget that with the end of August (Sunday) will come the end of twice-weekly garbage pick-up for another year.

The New York policeman has it written into his union contract that if he donates a pint of blood he gets that day off plus the whole of the next day. The cost of this to the city? Eighty Dollars, which is twice the going commercial rate for a pint of blood. And they wonder why the city went broke.

An area furniture dealer offers this guarantee with his couches: "Ten years or two kids, whichever comes first."

BELL CANADA

LOOKING FOR AN

INTERESTING CAREER ?

Well, why not consider a job as a telephone operator. If you enjoy working with the public, are bilingual and are willing to work varied hours, we'd like to meet you.

We offer security, possibility of advancement and automatic increases.

Why not drop in and see us between 9.00 a.m. and 4.30 p.m. at :

BELL CANADA

Employment Centre,

490 St. Joseph Blvd.,

Hull, Quebec

PROVINCE OF QUEBEC)  
(Municipality of  
Gatineau  
CANADA)



**PUBLIC NOTICE**

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Town Clerk, that the Council of this municipality at a meeting held on the 5th day of August 1975, has adopted by-law number 380-3, to amend by-law number 380 for the ex-Town of Pointe-Gatineau in order to allow the arrangement of dwelling in basement in the sector of zone 5A.

PUBLIC NOTICE is also given that by-law 380-3 was submitted to the persons qualified to vote on said by-law and is deemed to have been approved by the persons concerned of the 20th day of August 1975.

Said by-law number 380-3 enters into force according to the Cities and Towns' Act.

PUBLIC NOTICE is also given that this by-law is now deposited in the office of the Town Clerk, in the City Hall, where all interested parties may take communication of same during office hours, from 9:00 o'clock in the morning until 4:00 o'clock in the afternoon.

GIVEN under my hand, at Gatineau, Quebec, this 25th day of August 1975.

LAURIER BECHAMP, Town Clerk,  
Town of Gatineau.

PROVINCE OF QUEBEC)  
(Municipality of  
Gatineau  
CANADA)



**PUBLIC NOTICE**

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Town Clerk, that the Council of this municipality at a meeting held on the 20th day of August 1975, has adopted by-law number 29-1-74, of the ex-Village of Templeton in order to prohibit the installation of double mobiles homes and also double prefabricated houses.

PUBLIC NOTICE is also given that by-law 29-1-74 was submitted to the persons qualified to vote on said by-law and is deemed to have been approved by the persons concerned of the 20th day of August 1975.

Said by-law number 29-1-74 enters into force according to the Cities and Towns' Act.

PUBLIC NOTICE is also given that this by-law is now deposited in the office of the Town Clerk, in the City Hall, where all interested parties may take communication of same during office hours, from 9:00 o'clock in the morning until 4:00 o'clock in the afternoon.

GIVEN under my hand, at Gatineau, Quebec, this 25th day of August 1975.

LAURIER BECHAMP, Town Clerk,  
Town of Gatineau.

PROVINCE OF QUEBEC)  
(Municipality of  
Gatineau  
CANADA)



**PUBLIC NOTICE**

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Town Clerk, that the Council of this municipality at a meeting held on the 5th day of August 1975, has adopted by-law number 380-4, amending by-laws 380 and 380-1 of the ex-Town of Pointe-Gatineau to control the floor area of small business in building apartments.

PUBLIC NOTICE is also given that by-law 380-4 was submitted to the persons qualified to vote on said by-law and is deemed to have been approved by the persons concerned of the 20th day of August 1975.


Said by-law number 380-4 enters into force according to the Cities and Towns' Act.

PUBLIC NOTICE is also given that this by-law is now deposited in the office of the Town Clerk, in the City Hall, where all interested parties may take communication of same during office hours, from 9:00 o'clock in the morning until 4:00 o'clock in the afternoon.

GIVEN under my hand, at Gatineau, Quebec, this 25th day of August 1975.

LAURIER BECHAMP, Town Clerk,  
Town of Gatineau.

PROVINCE DE QUEBEC)  
(Municipalité de la  
Ville de Gatineau  
CANADA)




**AVIS PUBLIC**

AVIS PUBLIC est par les présentes donné par le soussigné, Greffier de la Ville de Gatineau, que le référendum décrété pour le 25 septembre 1975 est annulé et que le règlement numéro 495-1 pour modifier le règlement 495 de l'ancienne Ville de Touraine, afin de permettre l'aménagement de sous-sols dans le secteur de la zone RA9 est pour toute fin que de droit rejeté.

DONNE sous mon seing, à Gatineau, Québec, ce 26e jour du mois d'août 1975.

LAURIER BECHAMP, Greffier,  
Ville de Gatineau.

PROVINCE OF QUEBEC)  
(Municipality of  
Gatineau  
CANADA)



**PUBLIC NOTICE**

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Town Clerk of the Town of Gatineau, that the referendum scheduled for the 25th day of September 1975, is cancelled and the by-law number 495-1 to modify by-law number 495 of the ex-Town of Touraine in order to allow the arrangement of dwelling in basement in sector of zone RA9 is rejected.

GIVEN at Gatineau, Quebec, this 26th day of August 1975.

LAURIER BECHAMP, Town Clerk,  
Town of Gatineau.

PROVINCE OF QUEBEC)  
(Municipality of  
Gatineau  
CANADA)




**PUBLIC NOTICE**  
**GARBAGES REMOVAL  
CANCELLED**

Monday, September 1st 1975, being a holiday, all concerned are requested to note there will be no garbages removal on the above mentioned date.

Garbages removal in those sectors is reported to Thursday, September 4th, 1975.

LAURIER BECHAMP, Town Clerk,  
Town of Gatineau.

PROVINCE DE QUEBEC)  
(Municipalité de la  
Ville de Gatineau  
CANADA)



**AVIS PUBLIC**

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que le Conseil de cette Ville, à une assemblée tenue le 5e jour du mois de août 1975, a adopté le règlement numéro 29-1-74 pour amender le règlement 29-74 de l'ancien Village de Templeton afin d'interdire l'installation de maisons mobiles doubles ainsi que des maisons pré-usinées doubles.

AVIS PUBLIC est aussi donné que ledit règlement numéro 29-1-74 a été soumis aux électeurs propriétaires d'immeubles habiles à voter sur ledit règlement et est réputé avoir été approuvé par eux, le 20e jour du mois de août 1975.


Le règlements numéro 29-1-74 entre en vigueur conformément à la Loi.

AVIS PUBLIC est également donné que ledit règlement numéro 29-1-74 est actuellement déposé au bureau du Greffier, en l'Hôtel-de-Ville, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures de bureau, c'est-à-dire de 9:00 heures du matin jusqu'à 4:00 heures de l'après-midi.

DONNE sous mon seing, à Gatineau, Québec, ce 25e jour du mois de août 1975.

LAURIER BECHAMP, Greffier,  
Ville de Gatineau.

PROVINCE OF QUEBEC)  
(Municipality of  
Gatineau  
CANADA)



**AVIS PUBLIC**

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que le Conseil de cette Ville, à une assemblée tenue le 5e jour du mois de août 1975, a adopté le règlement numéro 380-4 pour amender les règlements numéros 380 et 380-1 de l'ancienne Ville de Pointe-Gatineau afin de réglementer la superficie de plancher des commerces dans les appartements.

AVIS PUBLIC est aussi donné que ledit règlement numéro 380-4 a été soumis aux électeurs propriétaires d'immeubles habiles à voter sur ledit règlement et est réputé avoir été approuvé par eux, le 20e jour du mois de août 1975.


Le règlement numéro 380-4 entre en vigueur conformément à la Loi.

AVIS PUBLIC est également donné que ledit règlement numéro 380-4 est actuellement déposé au bureau du Greffier, en l'Hôtel-de-Ville, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures de bureau, c'est-à-dire de 9:00 heures du matin jusqu'à 4:00 heures de l'après-midi.

DONNE sous mon seing, à Gatineau, Québec, ce 25e jour du mois de août 1975.

LAURIER BECHAMP, Greffier,  
Ville de Gatineau.

PROVINCE DE QUEBEC)  
(Municipalité de la  
Ville de Gatineau  
CANADA)




**AVIS PUBLIC**  
**CUEILLETTE DES  
VIDANGES ANNULEE**

Lundi le 1er septembre 1975, étant congé, toutes les personnes concernées sont priées de noter qu'il n'y aura pas de cueillette de vidanges à la journée précitée.

Pour les secteurs concernés, cette cueillette est reportée au jeudi le 4 septembre 1975.

LAURIER BECHAMP, Greffier,  
Ville de Gatineau.

PROVINCE DE QUEBEC)  
(Municipalité de la  
Ville de Gatineau  
CANADA)



**AUX RESIDENTS DU  
SECTEUR GATINEAU**

Veillez noter, qu'à compter du 2 septembre 1975, la cueillette des vidanges dans l'ancienne Ville de Gatineau, se fera une fois par semaine seulement, aux journées ordinaires pour chaque district.

On rappelle à toutes les personnes, que les poubelles doivent être déposées à l'intérieur des trottoirs sur votre propriété.

LAURIER BECHAMP, Greffier,  
Ville de Gatineau.

CE  
Au  
S

Messe  
évêque

PROVI  
CANAD

M

De  
reçue  
sanit  
pour  
la Vi  
greff  
vard  
à 9:30  
sept  
bliqu  
mité

Les  
cepté  
les fo  
de sou

Cha  
compag  
soumis  
ce rec  
tal de  
une pé  
lettre  
rantis  
d'exéc  
trat e  
des ma  
de 50%

On  
de sou  
conseil  
boulev  
moyenn  
montan  
neurs  
auront  
ne con  
suivan  
missio

La  
à accep  
ne des

L  
G  
V

**CEREMONIE ANNUELLE**  
**Au cimetière St-François de**  
**Sales de Pointe-Gatineau**

**DIMANCHE LE 7 SEPTEMBRE**  
**11:15 heures A.M.**

Messe au cimetière par Mgr ADOLPHE PROULX  
 évêque de Hull.



**R. BÉGIN, PROP.**  
 Plus de 25 années  
 d'expérience à votre  
 service.



TEL. 663-8436 Estimation gratuite

**PAPINEAU TRANSMISSION**  
 823 NOTRE-DAME, TEMPLETON, QUÉ.

TUNE-UP ET GÉNÉRAL  
 POWER  
 STEERING BRAKES

PROVINCE DE QUEBEC)  
 (Municipalité de la  
 Ville de Gatineau  
 CANADA)



**AVIS PUBLIC**

AVIS PUBLIC est par les présentes  
 donné par le soussigné, Greffier, que  
 le Conseil de cette municipalité, à  
 une séance tenue à l'Hôtel de Ville,  
 le 25e jour du mois de août 1975 a  
 adopté le règlement numéro 474-1 pour  
 amender le règlement no. 474 de l'an-  
 cienne Ville de Touraine et pour fi-  
 xer à 20 milles à l'heure, la limite  
 de vitesse dans certaines rues de ce  
 secteur.

Les intéressés pourront prendre  
 connaissance de ce règlement au bu-  
 reau du greffier et ledit règlement  
 entrera en vigueur conformément à la  
 Loi.

DONNE à Gatineau, Québec, ce 25e  
 jour du mois de août 1975.

LAURIER BECHAMP, Greffier,  
 Ville de Gatineau.

PROVINCE DE QUEBEC)  
 (Municipalité de la  
 Ville de Gatineau  
 CANADA)



**MUNICIPALITE DE GATINEAU**  
**"COLLECTEUR DE L'EST"**

**Egouts sanitaire**  
**et pluvial, aqueduc**

**DOSSIER 400-74-2**

**SOUMISSIONS**

Des soumissions cachetées seront  
 reçues pour la construction d'égoûts  
 sanitaire et pluvial et d'un aqueduc  
 pour le "Collecteur de l'est" dans  
 la Ville de Gatineau, au bureau du  
 greffier de la Ville, 280 est, boule-  
 vard Maloney, Gatineau, Québec jusqu'  
 à 9:30 heures A.M. mercredi, le 17  
 septembre 1975 et seront ouvertes pu-  
 bliquement à la même heure par le Co-  
 mité administratif.

Les soumissions ne seront pas ac-  
 ceptées à moins d'être présentées sur  
 les formulaires dans les enveloppes  
 de soumission prévues à cette fin.

Chaque soumission devra être ac-  
 compagnée d'un chèque visé ou bon de  
 soumission d'une compagnie d'assuran-  
 ce reconnue au montant de 10% du to-  
 tal de la soumission, valable pour  
 une période de 120 jours et d'une  
 lettre d'une compagnie reconnue ga-  
 rantissant l'émission d'une garantie  
 d'exécution de 50% du montant du con-  
 trat et d'une garantie de paiement  
 des matériaux et de la main-d'oeuvre  
 de 50% de leur valeur.

On peut se procurer les documents  
 de soumission au bureau des ingénieurs-  
 conseils, Boileau & Associés, 360 est,  
 boulevard Maloney, Gatineau, Québec,  
 moyennant un dépôt de \$300.00. Ce  
 montant sera remboursé aux entrepre-  
 neurs qui auront soumissionné et qui  
 auront retourné les documents en bon-  
 ne condition dans les trente jours  
 suivant la date de réception des sou-  
 missions.

La Ville de Gatineau ne s'engage  
 à accepter ni la plus basse ni aucu-  
 ne des soumissions présentées.

LAURIER BECHAMP, O.M.A.  
 Greffier,  
 Ville de Gatineau.

PROVINCE OF QUEBEC)  
 (Municipality of  
 Gatineau  
 CANADA)



**PUBLIC NOTICE**

**MUNICIPALITY OF GATINEAU**  
**"COLLECTEUR DE L'EST"**

**Sanitary & storm**  
**sewers, watermain**

**FILE 400-74-2**

**TENDERS**

Sealed tenders will be received  
 for the construction of sanitary and  
 storm sewers and a watermain for the  
 "Collecteur de l'Est" in the Town of  
 Gatineau, at the office of the Town  
 Clerk, 280 Maloney Blvd. east, Gati-  
 neau, Quebec until 9:30 A.M. Wednes-  
 day, September 17th. 1975, and will  
 be opened in public at that time by  
 the Administrative Committee.

Only tenders submitted on forms  
 and in envelopes provided for that  
 purpose will be accepted.

Each tender must be accompanied  
 by a certified cheque or a bid bond  
 from a rated company, covering 10%  
 of the total amount of the tender and  
 valid for a period of 120 days; and  
 by a letter from a rated company gua-  
 ranting the issue of a 50% perfor-  
 mance bond and a 50% labour and mate-  
 rial bond.

Tender documents are available at  
 the Consulting Engineers' Office,  
 Boileau & Associates, 360 Maloney  
 Blvd. East, Gatineau, Quebec, upon  
 payment of a \$300.00 deposit. This  
 amount will be refunded to contrac-  
 tors who have tendered and returned  
 the documents in good condition wi-  
 thin thirty days of the closing date  
 of tenders.

The Town of Gatineau does not  
 bind itself to accept the lowest or  
 any tender.

LAURIER BECHAMP, O.M.A.  
 Town Clerk,  
 Town of Gatineau.

PROVINCE DE QUEBEC)  
 (Municipalité de la  
 Ville de Gatineau  
 CANADA)



**AVIS PUBLIC**

AVIS PUBLIC est par les présentes  
 donné que le Conseil de cette Ville,  
 à une assemblée tenue le 5e jour du  
 mois de août 1975, a adopté le rè-  
 glement numéro 380-3 pour modifier  
 le règlement numéro 380 de l'ancien-  
 ne Ville de Pointe-Gatineau afin de  
 permettre des logements en sous-sol  
 dans le secteur de la zone 5A.

AVIS PUBLIC est aussi donné que  
 ledit règlement numéro 380-3 a été  
 soumis aux électeurs propriétaires  
 d'immeubles habiles à voter sur le-  
 dit règlement et est réputé avoir  
 été approuvé par eux, le 20e jour du  
 mois de août 1975.

Le règlement numéro 380-3 entre en  
 vigueur conformément à la Loi.

AVIS PUBLIC est également donné  
 que ledit règlement numéro 380-3 est  
 actuellement déposé au bureau du Gref-  
 fier, en l'Hôtel-de-Ville, où toute  
 personne intéressée peut en prendre  
 connaissance aux heures de bureau,  
 c'est-à-dire de 9:00 heures du matin  
 jusqu'à 4:00 heures de l'après-midi.

DONNE sous mon seing, à Gatineau,  
 Québec, ce 25e jour du mois de août  
 1975.

LAURIER BECHAMP, Greffier,  
 Ville de Gatineau.

Avez-vous vu les prix de la viande dernièrement?  
Eh bien regardez mes prix et vous verrez qu'ils sont  
tres bons!

**PAUL**

379 PRINCIPALE, GATINEAU  
663-5693

**provibec**



**VENTE DE BOEUF DE L'OUEST**

Marque Bleu no. 1 (STEER) aussi disponible Marque Rouge no. 1  
TOUTES NOS VIANDES SONT APPROUVEES "CANADA"

- ARRIERE 1.09 lb
- 1/2 BOEUF .85 lb
- DEVANT .79 lb.
- RIBS COMPLETE .99 lb
- FESSES COMPLETES 1.05 lb
- CHUCK COMPLET .69 lb
- LONGE DE LARD
- COMPLET [Pork Chops] 1.35 lb
- PATTES DE LARD .49
- FOIE DE LARD .49
- SAUCISSES AU BOEUF 6.90
- [Shender] Bte de 6 lbs
- SAUCISSES FUMEEES 4.49
- [Maple Leaf] Bte de 6 lbs

**BONNE FETE  
AUX  
TRAVAILLEURS**

- STEAK MINUTE 1.79 lb
- STEAK SPENCER 1.99 lb
- STEAK HACHE .89 lb
- ROTI DE PALETTE .59 lb
- COTES ROTIES
- CROISSEES .89 lb
- PALERON SANS OS .99 lb
- BOEUF HACHE .59lb
- BOEUF A BOUILLIR 59 lb
- [côtes]

**COUPE  
FRANCAISE**

**HEURES D'OUVERTURE**  
Du Lundi au Vendredi  
de 8.30 AM à 9.00PM  
Samedi de 8.30 AM à 5.00PM

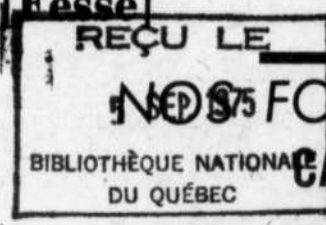
**FRUITS & LEGUMES FRAIS**



- VIANDES CUITES**
- SAUCISSES FUMEEES .85
  - ROULE DE SALAMI 1.09
  - SMOKED MEAT 4 ppts de 2 oz. 1.19
  - 1/4 DE JAMBON CUIT 1.69



- LE FIN GOURMET**
- BOEUF FUME 2.19 lb
  - [smoked meat]
  - JAMBON CUIT 2.29 lb
  - DINDE ROULE 1.99 lb
  - BOLOGNE .59 lb



**NOS FOURNISSEURS N'ONT PAS A REFAIRE LEUR REPUTATION**  
CANADA PACKERS - S.H. COORSH - SHNEIDER - SWIFT - BURNS -  
LA BELLE FERMIERE - CRABTREE MEAT PACKERS

# LES CAISSES POPULAIRES RENDENT HOMMAGE AUX

# TRAVAILLEURS



Caisse Populaire  
de GATINEAU  
266 NOTRE-DAME, GATINEAU  
**663-5368**  
GERANT: JULES THAUVERTE  
SUCCURSALE:  
468 GRAVELINE, GATINEAU  
**663-7758**

Caisse Populaire  
STE-ROSE-DE-LIMA  
106 blvd LORRAIN, TEMPLETON  
**663-7784**  
GERANT: ADRIEN CREVIER  
SUCCURSALE:  
842 blvd MALONEY, TEMPLETON  
**663-7769**



Caisse Populaire  
ST-RENE-GOUPIL  
408 PRINCIPALE, GATINEAU  
**663-5305**  
GERANT: MICHEL RIOPEL



L'homme, c'est d'abord  
celui qui crée;  
et seuls sont frères  
les hommes qui  
collaborent.  
Et seuls vivent ceux qui  
n'ont pas trouvé  
leur paix dans les  
provisions qu'ils  
avaient faites.  
  
( St-Exupery )

Caisse Populaire  
de PERKINS  
PERKINS  
**671-2242**  
GERANT: EUGENE ROLLIN

La Caisse  
Populaire de  
Pointe-Gatineau  
33, rue Champlain, Pointe-Gatineau, P.O.  
GERANT: AURELE LALONDE  
**777-5243**  
SUCCURSALE:  
67 DE PROVENCE, TOURNAINE,  
**776-3101**

Vos CAISSES POPULAIRES vous incitent  
à la PRUDENCE durant cette LONGUE FIN de SEMAINE

**Pour les Jeux du Québec**

# "On ne coopere pas dans l'Outaouais"

(RR) - Interrogé récemment, par un journaliste d'un quotidien de Trois-Rivières, sur le pauvre rendement des athlètes de l'Outaouais aux Jeux du Québec, le chef de mission M. Gilles Lauzon a déclaré que l'organisation régionale des Jeux du Québec, devait faire face dans notre région à un manque flagrant de collaboration de la part des grandes municipalités, et il devait se buter continuellement à la faiblesse des associations ré-

gionales de sport. M. Lauzon insistait surtout sur celle des sports d'été, car il semblerait que ce soit un peu plus sérieux au niveau des sports d'hiver.

Toujours d'après, le directeur régional des Jeux de l'Outaouais, la région regroupe 132 municipalités dont seulement trois, ont une certaine importance. Il s'agit de Gatineau, Hull et Lucerne. Ce sont d'ailleurs les seules villes à posséder un service de loisirs bien

structuré. Malgré cette facilité, il semble que ce ne soit pas ces villes qui répondent le mieux. "La Ville de Gatineau et de Hull considèrent les jeux comme un programme extérieur à celui de leurs services de loisirs. Les jeux du Québec sont même embarrassants pour ces municipalités" a même précisé M. Lauzon.

Une telle perception est pour le moins bizarre pour une ville comme Hull qui se

dit intéressée à l'obtention des Jeux d'été de 1977. Une ville peut difficilement faire un succès des Jeux du Québec, quand elle les a toujours considérés comme "un paquet de troubles".

La majorité des associations régionales des sports d'été sont faibles. Elles le sont à un point tel que l'organisation des jeux doit elle-même trouver des compétiteurs.

Cette année, les jeux



Le chef de mission de l'Outaouais n'est pas allé de main morte alors qu'il était interviewé par un journaliste d'un quotidien de Trois-Rivières.

## Gatineau, represente dans la ligue senior de hand ball

La ville de Gatineau, aura une équipe de Hand Ball de catégorie Senior, qui évoluera dès octobre prochain dans la ligue Senior majeure de Hand Ball du Québec. Sous la conduite de MM. Gontran Venne et Gaétan Guindon, l'équipe portera le nom de "Voyageurs" et jouera sous les couleurs vert et or de la municipalité. Nos Voyageurs au Hand Ball, pourraient être opposés à des formations telles que : Sherbrooke, Québec, Trois Rivières, Rivière du Loup et Theford Mines. La nouvelle formation du Gatineau se mesurera à une autre ville du circuit les 20

et 21 septembre. Toutefois, il nous a été impossible de connaître l'identité de leurs rivaux.

Afin de mettre sur pied, une formation des plus représentatives, la direction est à la recherche de joueurs susceptibles d'aider l'équipe. Tous joueurs intéressés doivent se présenter jeudi le 28 août à compter de 7:30 heures P.M. à la Polyvalente Le Carrefour de Pointe Gatineau, où, représentant dans la ligue Senior de Hand Ball, tiendront leurs séances d'entraînement. L'équipe pratiquera aussi les 2-3 et 4 septembre de 7:30 hres P.M. à 9:30 hres



Le travail de gardien de but, n'est pas une œuvre d'art. Les tirs des attaquants, sont d'une très grande précision.

P.M. au même endroit.

Interrogé sur la possibilité de former une équipe des plus représentative, le directeur Gérard M. Gontran Venne a assuré que la région de l'Outaouais, possédait un potentiel illimité en ce qui a trait au sport du Hand Ball et que la nomination de Paul Vachon, Guy Beauchamp, Jean Bouvier, Serge Gravelle et Claude Fortier tous de Gatineau à l'équipe Nationale Junior du Canada, en était une preuve flagrante.

Relativement peu connu, le Hand Ball devrait gagner en popularité auprès des sportifs de la région, suite à la venue de cette ligue.

régionaux ont intéressé plus de 2100 participants. C'est une amélioration plus que tangible sur l'an dernier où seulement 800 jeunes avaient participé. Le problème de participation est directement lié, en plus du manque de collaboration des villes importantes, au dessin géographique de la région. Le centre principal, Hull est situé à une extrême limite tandis que toutes les autres municipalités s'étendent sur 125 milles au nord et nord ouest, a expliqué Gilles Lauzon.

Chose certaine, la situation devra changer dans l'Outaouais, si on ne veut pas hériter de l'éternelle dernière place.

**SET DE CHAMBRE NEUF**  
**\$2.00/semaine**  
 770-1117  
 729-9866 **APRES 6:PM**

### BAURORE

Notre inventaire d'autos 1975 diminue, mais l'inventaire de nos voitures d'occasions de 1970 à 1974 monte.

VENEZ RENCONTRER: M. Robert LEVAC et son personnel de vente

- Paul DEMERS
- Roger VALIQUETTE
- Jacques VILLENEUVE
- Richard CYR

### BAURORE

PONTIAC BUICK GMC  
 ROUTE 148, ANGERS, 986-2835

### POTVIN MINI REPARATION

663-1751

#### REPARATION DE TOUS GENRES

- . renovation de chalet
- . salle de jeu au sous-sol
- . une toiture qui coule
- . une fenetre a percer

APPELEZ: 663-1751 POUR ESTIMATION GRATUITE



RESTAURANT

## Livraison gratuite Free delivery

GATINEAU, POINTE-GATINEAU, LE BARON, TEMPLETON, TOURAINE

5 autos pour vous servir  
 METS CANADIENS & CHINOIS


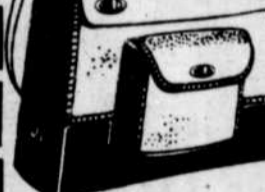
**663-7747**

# RETOUR à l'école

## SPECIAL

Ces prix sont en vigueur jusqu'au  
13 Septembre OU  
TANT QU'IL Y EN  
AURA

**1 - Comparez ces aubaines**

	Crayola couleur pqt de 8'	<b>0.23</b>
	Ensemble de math.	<b>0.88</b>
	Planche pincette recouverte en vinyl	<b>1.17</b>
	Cahier spiral	<b>0.74</b>
	Cahier d'exercices	<b>0.78</b>
	Crayon Canadiana - 24	<b>2.38</b>
	Stylo à bille Big "Raron"	<b>0.88</b>
	Cartable en vinyl de 11"	<b>1.27</b>
	Cahier de catéchèse	<b>0.26</b>
	Brocheuse avec 500 broches	<b>0.88</b>
	Crayon "Bic" avec rechange	<b>0.57</b>
	Sacs d'écoliers pour petits	<b>2.88</b>
	Sacs d'écoliers pour garçons & filles	<b>4.44</b>

\* CISEAUX D'ENFANTS \* PINCEAUX POUR ARTISTES \* 40 ATTACHES FEUILLES "JUMBO" \* AIGUISOIRE \* TABLETTES [pqt de 3] \* Pqt de 5 effaces \* \* RENFORCEMENT GOMME [bte de 500] \* SERVIETTE avec fermeture éclair \* CRAYONS FEUTRE "BIG BANANA" [pqt de 3]

**VOTRE CHOIX**

2-pour **88c**

### LE DENIM EN SPECIAL

Ensemble pour hommes 2 pièces  
Style veston avec pantalon à jambe évasé

**12.00**

---

### ENSEMBLE pour garçons

2 pièces De marques connues  
Chemise genre veston avec pantalon

**10.00**

GRANDEUR 8 à 18



**SPECIAL**



250 feuilles mobiles à trois trous  
8 1/2 x 11 avec ligne étroite et marge

Rég. \$1.27

**97c** pqt.

### PRESTONE 11

ANTI-GEL HIVER & ETE

1 gallon

**6.77**



### BOITE A LUNCH & THERMO

4 choix Thermo de 10 oz. pour enfants

RÉG 4.47

**3.97**

### GILETS pour garçons

grand choix de modèles. En tricot couleur.  
Manches longues

8 à 18 ANS

**3.95** **4.97**

### BAS pour dames aux genoux

Une grandeur Beige et épice

1ère qualité

2 paires **88c**

### souliers d'ENFANTS

de marques connues Style garçons & filles  
Fabrication canadienne

Achat spécial.

**5.97**

la paire

## LEDUC DANS UNE CLASSE A PART

# A l'an prochain peut-être pour les Voyageurs

Les Voyageurs de Gatineau sont maintenant en vacances. En effet, c'est mercredi dernier devant un nombre considérable de partisans venus encourager leur équipe favorite que les Voyageurs ont subi la défaite de 1-0, devant un Jean Pierre Leduc, en très grande forme. Leduc, considéré comme le meilleur lanceur de la ligue junior "A", a été à la hauteur de sa réputation, en accordant que deux maigres coups sûrs aux représentants de la "lointaine Gatineau" comme se plaisait à dire certains partisans des 74. L'as droitier des 74, a retiré 12 frappeurs du Gatineau sur des prises et accordé seulement un but sur balle. Le seul joueur de Gatineau à pouvoir cogner les offrandes de Leduc fut Denis Labonté, qui réussit un double et un simple dans les première et 6ième manches. On se souvient que plutôt cette saison, Labonté lui avait ravi un match sans point ni coup sûr, en cognant la seule et unique balle frappée en lieu sûr de la partie. Les douze retraits sur trois prises de Leduc furent obtenus contre Michel Lafleur (3), Serge Leduc (3),

Luc Prud'homme (2), Gilbert Routhier (2), Marc Plouffe (1) et Pierre Brasseur (1).

Pete Clément a débuté le match pour les Voyageurs mais dut céder sa place à Daniel Bourgeois, qui a encore été une autre fois, à la hauteur. La seule erreur de Bourgeois fut d'avoir fait face à un gars de la classe de Leduc. Bourgeois a permis que 4 coups sûrs aux 74 mais ce fut suffisant pour subir sa deuxième défaite des séries. Bourgeois a baissé pavillon à deux occasions par le même pointage de 1-0.

Les 74 ont marqué le point fatidique en cinquième manche, après que Denis Benoit eut réussi un double chanceux, tout près de la ligne de démarcation du champ droit. Quelques instants plus tard, Gérald Bernique réussissait un simple au champ centre qui devait pousser Benoit au marbre.

Même s'ils durent s'incliner devant les 74, l'équipe des Voyageurs ont perdu en champion. Ils ont tenté le tout pour le tout mais la balle ne roulait pas en leur faveur. Ce sera peut-être pour la saison prochaine...



Daniel Bourgeois.

LES APPARTEMENTS  
**PLACE ORLEANS**  
15 rue ORLEANS, PTE GATINEAU

**1, 2 et 3 CHAMBRES  
à COUCHER**

**A PARTIR DE \$170.00**

**LE PRIX DU LOYER INCLUT:**

- \*Electricité
- \*Eau chaude
- \*Chauffage électrique avec thermostat dans chaque pièce
- \*Stationnement pavé avec prise
- \*Stationnement pour visiteurs
- \*Salle de lessive
- \*Surintendant résidant
- \*Tapis mur à mur
- \*Salle de bain en céramique
- \*Porte patio et balcon avec tapis
- \*Installation des tringles pour les rideaux
- \*Grande remise dans chaque appartement

**Logis neufs et luxueux  
Août & Septembre GRATUITS**

**BUREAU DE LOCATION**  
15 rue ORLEANS, POINTE-GATINEAU

**HEURES D'OUVERTURE:**  
Sur semaine de 1 p.m. à 9 p.m.  
Samedi et dimanche de 1 p.m. à 5 p.m.

**DIRECTIONS:**  
Suivre le boul. Gréber, tournez à gauche sur la montée St-Antoine et à droite sur Orléans.

Pour plus de renseignements  
**776-3677 568-1121**

# RETOUR en CLASSE



EN PLUS DE NOS GRANDS SPECIAUX EN  
MAGASIN NOUS VOUS OFFRONS

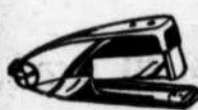
restaurant - épicerie

## GEORGES SOGNE

OUVERT 7 JOURS DE 7 A.M. À 11:30 P.M.

219, Boul. St-René

Gatineau 663-2882



# 10%

DE REDUCTION  
au montant de l'achat

sera accordée à la personne  
qui présentera sa liste de  
fournitures scolaire.



# EPARGNEZ A LA MODERNE CUSTOM MUFFLER

A VOTRE SERVICE DEPUIS 1946

SERVICE LTEE

SI VOUS VOULEZ LE FAIRE VOUS-MEME,  
NOS PRIX SONT LES PLUS BAS sur tout achat au comptoir

## SPECIALITES

SILENCIEUX  
AMORTISSEURS  
PNEUS MICHELIN  
TRAIN AVANT  
ALIGNEMENT & BALANCEMENT  
DE ROUES

MACHINE POUR  
TUYAUX D'ECHAPPEMENT  
HORS-SERIE


VOUS RECEVEZ:

Service rapide et efficace, Garantie  
a vie ecrite sur silencieux pour autos  
americaines, Installation gratis,  
Alignement et balancement des roues  
gratis a l'achat de pneus MICHELIN  
CONSULTEZ NOS GERANTS POUR  
PLUS DE RENSEIGNEMENTS



**VALID FOR 30 DAYS  
WHEEL ALIGNMENT COUPON**

THIS DISCOUNT COUPON REPRESENTS THE TOTAL VALUE,  
THREE DOLLARS (\$3.00), TO THE HOLDER AND IS APPLICABLE  
AT ANY LOCATION LISTED BELOW - BY APPOINTMENT -  
TOWARDS A WHEEL ALIGNMENT. (Reg. \$10.95 for most cars)



Custom Muffler  
81 Greber Blvd.  
Pte. Gatineau 770-7880

Imperial Muffler Centre  
St. Laurent & Cyrville Rd  
Ottawa, Ont. 749-2242

Capital Muffler Service  
274 Rideau Street  
Ottawa, Ont. 236-0571

Carling Muffler  
1688 Carling at Clyde  
Ottawa, Ont. 722-0540

Imperial Muffler Centre  
340 Stewart Blvd  
Brockville, Ont. 342-5204

DATE: 27 AOUT 1975

- SIGNATURE DU CLIENT -  
CE COUPON D'UNE VALEUR DE (\$3.00) TROIS DOLLARS, S'APPLIQUE A N'IMPORTE  
LAQUELLE DES LOCATIONS ENUMEREES CI-DESSUS (SUR RENDEZ-VOUS) ENVERS  
UN ALIGNEMENT DE ROUES - (Reg. \$10.95 pour la plupart des autos)

**VALABLE POUR 30 JOURS  
COUPON D'ALIGNEMENT DE ROUES**

<b>5 EMPLACEMENTS</b>	<b>CUSTOM MUFFLER CENTRE</b> 81, BOUL. GREBER, PTE-GATINEAU - 770-7880	<b>CAPITAL MUFFLER SERVICE</b> 274, RUE RIDEAU OTTAWA - 236-0571	<b>CUSTOM MUFFLER SERVICE LIMITED</b> 428, RUE KENT OTTAWA - 234-9053
	<b>ACCEPTÉES</b>		
<b>HEURES:</b>			
Lundi au Vendredi 8.00 a.m. - 6.00 p.m.			
Samedi. 8.00 a.m. - 12.00 a.m.			
		<p><b>CARLING MUFFLERS</b> 1688, AVE CARLING, OTTAWA - 722-0540</p> <p><b>IMPERIAL MUFFLER CENTRE</b> ANGLE ST-LAURENT ET CH. CYRVILLE, OTTAWA - 749-2242</p>	

**MICHELIN**



# COMMISSION SCOLAIRE CHAMPLAIN AVIS PUBLIC

AUX PARENTS DES ELEVES ET A NOS CONTRIBUABLES

## 1- INSCRIPTION DES ELEVES : RAPPEL

### 1. Maternelle 5 ans au 30 septembre 1975 :

Les parents doivent communiquer avec la direction de l'école la plus rapprochée ou avec la direction du Service de l'Enseignement, 100A rue Champlain, Pointe-Gatineau, téléphone : 770-6483 afin d'obtenir la formule d'inscription.

### 2. Maternelle Anglophone :

Les parents doivent communiquer avec la direction de l'école Bruyère, 15 Boulevard Gréber, Pointe-Gatineau, téléphone : 777-4429.

### 3. Enfants qui arrivent de l'extérieur

territoire de la Commission Scolaire Champlain et qui devront fréquenter l'une de nos écoles en septembre 1975 : Les Parents sont invités à communiquer avec la direction de l'école la plus rapprochée de leur futur lieu de résidence ou avec la direction du Service de l'Enseignement, afin d'obtenir la formule d'inscription.

Les délais étant déjà écoulés, nous demandons aux parents intéressés d'agir avec diligence.

## 11- CIRCUITS DE TRANSPORT :

Suivez les annonces de la CSRO qui apparaîtront dans le journal "Le Droit", mercredi, jeudi et vendredi les 27, 28 et 29 août 1975.

## 111- RENTREES DES CLASSES :

ENSEIGNANTS : Le 2 septembre 1975 à 8:30 a.m. heures.

ELEVES DES CLASSES REGULIERES : Le 3 septembre 1975 (a.m. seulement) et les jours suivants, à partir du 10 septembre 75, aux horaires réguliers.

ELEVES DE MATERNELLE : Semaine du 8 au 12 septembre : rencontre des parents et élèves. Entrée 15 septembre : Afin de faciliter leur adaptation durant cette semaine (15 au 19 septembre) ces élèves fréquenteront l'école pour une durée 1½ heure par jour a.m. ou p.m. Mais à partir du 22 septembre l'horaire devient régulier à savoir la demie journée complète.

## IV- ADRESSES DES DIFFERENTS LO- CAUX DE LA COMMISSION SCOLAIRE

CENTRE ADMINISTRATIF : 17 Boulevard Gréber, Pointe-Gatineau, téléphone : 771-3293, M. Jean Deschênes, Directeur général.

SERVICE DE L'ENSEIGNEMENT : 100A rue Champlain, Pointe-Gatineau, téléphone : 770-6483, M. Aubin April, Directeur.

### ECOLES :

#### Bruyère :

15, boulevard Gréber, Pointe-Gatineau, téléphone : 777-4429. Principal : M. Gaétan Clément.

#### Dutil :

Rue Pierre-Papin, Pointe-Gatineau, téléphone : 770-5435. Principal : Mlle Régine Patry

#### G.-E. Cartier :

Rue de Savoie, Touraine, téléphone : 771-4128. Principal : M. Roger Plouffe

#### Le Progrès :

25 rue Olier, Pointe-Gatineau, téléphone : 568-2361. Principal : Mme Dolorès Lachance

#### Massé :

1, rue St-Alexandre, Limbour, téléphone : 827-1312. Principal : M. Charles-André Béland

#### Parc-Ecole Renaud :

25, rue St-Arthur, Pointe-Gatineau, téléphone : 771-8044. Principal : Mme Pauline Charlebois

#### Parc-Ecole Robinson :

100, rue Champlain, Pointe-Gatineau, téléphone : 770-1572. Principal : M. André Loyer

#### Rivière & St-Coeur-de-Marie :

59, rue Provence, Touraine, téléphone : 777-4339. Principal : M. Jacques-Yvan Ross

#### Sacré-Coeur :

60, rue Fortin, Pointe-Gatineau, téléphone : 771-9032. Principal : M. Robert Fugère

#### Ste-Bernadette & Mat. Leblanc :

60, rue Marengère, Pointe-Gatineau, tél. 771-4811. Principal : Mme Suzanne Plouffe

#### St-Antoine & Préfabriqués :

55, rue Marengère, Pointe-Gatineau, Tél. 771-6953. Principal : Mme Suzanne Belleau

#### St-Rosaire & Mgr Lemieux :

9 rue Ste-Yvonne, Pointe-Gatineau, tél. 771-1586. Principal : Mme Jacqueline Boudreau

#### St-Joseph & St-Pierre :

St-Pierre de Wakefield, téléphone : 457-2647. Principal : M. Edouard Lajoie

#### Ste-Elisabeth :

Chemin Ste-Elisabeth, Cantley, téléphone : 827-1359. Principal : M. Edouard Lajoie

#### Tempo :

1 rue Bourassa, Pointe-Gatineau, téléphone : 568-2101. Principal : M. Robert Loyer

## V- HEURES DE BUREAU :

Les heures de bureau, à partir du 2 septembre 1975 seront les suivantes :

8:30 heures - 12:00 heures  
13:00 heures - 16:30 heures

## VI- DATES DES REUNIONS DES COM- MISSAIRES :

LIEU PERMANENT DES REUNIONS REGULIERES : Ecole Le Progrès, 25 rue Olier, Pointe-Gatineau.

### DATES :

ASSEMBLEES DU CONSEIL : Les troisième mercredi de chaque mois.

COMITE EXECUTIF : Les deuxième et quatrième mercredi de chaque mois.

Pour toutes informations supplémentaires, concernant l'inscription et la rentrée des classes, veuillez vous adresser à l'école la plus rapprochée de votre domicile.

Jean Deschênes,  
Directeur général.

# CLINIQUE D'ESSAI

L'AHMGG [Association du hockey mineur du Grand Gatineau] offre gratuitement à tous les jeunes, de tous les secteurs, des cliniques d'essais pour chacune des catégories suivantes à partir de samedi le 6 septembre 1975 à l'aréna Pierre Lafontaine de Pointe Gatineau.

**Catégorie MIDGET [15-16 ans]**

6 et 7 septembre de 14:00 à 16:00 heures

**Catégorie BANTAM [13 à 14 ans]**

6 et 7 septembre de 10:00 à 12:00 heures

**Catégorie PEE WEE [11-12 ans]**

6 et 7 septembre de 12:00 à

14:00 heures

**Catégorie ATOME [Moustique] [9-10 ans]**

6 et 7 septembre de 8:00 à 10:00 heures

N.B. Le jeune doit se rendre une heure plus tôt à l'aréna avec équipement.

Le but de ces essais est de permettre à tous les garçons du Grand Gatineau [tous les secteurs] de montrer leur savoir-faire aux instructeurs des classes AA et A et aussi permettre à ces derniers de faire un premier choix de joueurs afin de bâtir les équipes inter-cités.

Tous les instructeurs des équipes de niveau régional sont invités à venir voir ces essais en tant

qu'éclairés pour les équipes de classe B et C.

Cette année la direction du secteur étoile de l'AHMGG s'est fixée pour but de faire jouer le jeune à sa force en évoluant dans la classe qui lui convient, en plus d'encourager une plus grande uniformité dans l'enseignement du hockey au niveau étoile et une

meilleure utilisation des heures de pratiques sur glace.

Les parents qui désirent plus d'informations peuvent communiquer avec les responsables suivant : M. Yvon Patrice 663-3371, directeur AA et M. Gaétan Parent 777-0597, directeur A.

## Première défaite de Gervais par K. O.

Le boxeur Marc Gervais, a subi un revers aux mains de Billy Backus, l'ancien monarque des mi-moyens. Backus a disposé de son adversaire par K.O. dans la dixième round dans un match prévu pour douze. Avant ce round fatal, Gervais s'était très bien comporté, il avait même réussi à envoyer son adversaire au plancher pour le compte de 8 en septième assaut. Par ailleurs, le prochain gala de boxe dans notre région, se tiendra à l'aréna de Hull, le 17 septembre prochain.

## Tournoi de crosse a Masson



[BJ] - Les jeunes joueurs de crosse de la région de Gatineau se rendaient à Masson en fin de semaine dernière pour participer à un tournoi de crosse. Les activités de fin de semaine étaient sous la direction de M. Michel Gauthier de Gatineau. La compétition s'est terminée dimanche midi par un dîner et une présentation de trophées. Nous voyons sur cette photo les gagnants de trophées pour la région de Gatineau.



## LA COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE DE L'OUTAOUAIS EDUCATION AUX ADULTES

225, rue ST-REDEMPTEUR, HULL

(771-7311)

### TABLEAU DES INSCRIPTIONS

#### HULL

Ecole Immaculée Conception  
209, rue Laurier, Hull  
25 et 26 août 1975

#### GATINEAU

Polyvalente Le Carrefour  
59 est, de La Savane  
27 et 28 août 1975

#### PONTIAC

(Pour tous les cours)  
Bryson : Salle paroissiale  
25 août 1975  
Chapeau :  
26 août 1975  
Ile du Calumet : Ecole Ste-Anne  
27 août 1975  
Campbell's Bay : Ecole St-Jean Bosco  
28 août 1975  
Fort-Coulonge : Polyvalente Sieur de Coulonge  
2 septembre 1975  
Otter Lake : Ecole Ste-Marie  
3 septembre 1975  
Ouyon : Ecole Ste-Marie  
4 septembre 1975

### HEURES D'INSCRIPTIONS :

19h30 à 21h30

### TAUX :

Formation générale et cours de conversation :  
\$5.50 du 15 heures de cours payable à l'inscription.

### FORMATION SOCIO-CULTURELLE

Voir tableau des cours

### OU SERONT DISPENSES LES COURS

#### HULL

Ecole Lauzon  
340, rue Champlain  
Ecole Carrière  
36, rue St-Henri  
Ecole Alexandre Taché  
289, boulevard Taché

Formation scolaire  
Formation commerciale  
Cours de conversation  
Cours socio-culturel

#### GATINEAU

Polyvalente Le Carrefour  
59 est, de La Savane

Tous les secteurs

#### PONTIAC

Polyvalente Sieur de Coulonge

### Cours de conversation anglaise

Tout candidat doit subir un test de classement afin de former des groupes homogènes. Les cours sont d'une durée de 90

heures soit 6 heures par semaine pendant quinze semaines.

### COURS D'ESPAGNOL

METHODE :  
Vida Y Dialogos de Espana

DUREE :  
90 heures

### Formation générale

1 - Depuis 1973, un certain nombre de Commissions Scolaires ont expérimenté des nouveaux programmes. La C.S.R. Outaouais a décidé d'implanter ces programmes dès septembre. Ainsi tout étudiant s'inscrivant à un cours de formation générale pourra bénéficier d'une formation adaptée au monde de l'éducation des adultes. Ayant en main le programme, il saura ce qu'on attend de lui en cours d'apprentissage et au moment de l'évaluation.

2 - Des cours seront offerts aux niveaux de Base, Pré-Secondaire, Secondaire 1 - 11 - 111 - 1V - V.

3 - Les cours de formation générale sont conçus en fonction d'un système de crédits. Un crédit équivaut à 15 heures de cours. Les cours offerts sont d'une durée de 45 heures (3 crédits).

4 - Une attestation est remise à chaque étudiant qui a complété la scolarité requise des niveaux de : Education de Base, Pré-Secondaire, Secondaire 1 et 11. Cette attestation est décernée localement par le Service de l'Education des Adultes. D'autre part, un relevé de notes ou un certificat du M.E.Q. est remis aux étudiants qui s'inscrivent à des examens de niveau Secondaire 111, 1V et V.

5 - Français : Test de classement aux soirées d'inscription pour les nouveaux inscrits.

### Système international d'unités

Des rencontres seront organisées cet automne afin d'informer les gens sur ce système de mesure.

Des cours pourront être organisés par la suite afin de répondre à des besoins spécifiques.

### Descriptions des cours :

Les informations seront transmises lors des inscriptions.

### Formation socio-culturelle

#### RENSEIGNEMENTS :

1 - Toutes les fois qu'il y a au moins 15 personnes intéressées à l'un de ces cours, il peut y avoir une classe, quel que soit l'endroit, à condition qu'il y ait un professeur et un local disponible.

2 - Tous ces cours s'adressent autant aux hommes qu'aux femmes, sauf "COUTURE ET HABILLEMENT".

3 - Pour les cours de "VIVRE A DEUX", seuls les couples sont admis.

4 - Avoir l'intention de suivre toute la série de cours.

5 - L'attestation du 1er cycle est obligatoire pour passer au 2e cycle pour les cours de COUTURE ET HABILLEMENT, ALIMENTATION et ARTS PLASTIQUES.

6 - De plus, plusieurs organismes populaires dispensent d'autres activités en collaboration avec l'Education des Adultes dans les domaines de la santé, de la famille, de l'économie, des affaires sociales et de la culture. Pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec le Service de l'Education des Adultes.

N.B. : Les chèques ne sont pas acceptés.

### A) Rôle du citoyen

Le citoyen face au pouvoir	\$11
Initiation aux réalités politiques québécoises et internationales	\$11
La loi et la vie courante	\$11
Cours de droit préventif sur la famille, le travail <sup>2</sup> les contrats, la consommation, etc.	\$11
Le travail en groupe : Initiation aux règles de fonctionnement d'un groupe en fonction de sa raison d'être (Syndicat, organisme officiel, regroupement de citoyens, etc.)	\$11
Relations humaines : Les phénomènes psychologiques, affectifs et sociologiques qui interviennent dans un groupe, ma façon de m'intégrer et ma perception des autres dans un groupe	\$11

### B) Rôle du producteur

Une société de changement : Les divers types de production, les modes de production dans les diverses sociétés (capitalistes, socialistes et communistes); le droit des travailleurs; le syndicalisme et les travailleurs \$11

### C) Rôle du consommateur

Comment joindre les deux bouts et initiation à l'économie familiale	\$11
Couture et habillement 1 et 11	\$15
Alimentation 1 et 11	\$25
Initiation aux arts plastiques 1 et 11	\$20
Initiation à la décoration intérieure 1	\$15
Initiation à la décoration intérieure 11	\$20
Bricolage pratique	\$20

### D) Rôle du père et de la mère

Comment réussir avec vos enfants : cours de psychologie pratique sur l'éducation des enfants	\$11
Pour comprendre vos adolescents : cours de psychologie pratique sur la compréhension des adolescents	\$11
L'inadaptation ça me concerne : Ce cours s'adresse prioritairement aux parents, aux bénévoles et aux para-professionnels oeuvrant dans les camps de la déficience mentale	\$11

### E) Rôle de l'époux et de l'épouse

Vivre à deux	\$11
--------------	------

### F) Nouveaux cours

Couture et habillement 111	\$30
Conduite préventive	
Automobile pour tous : Comment entretenir sa voiture et connaissance générale de ses principales parties	\$25
Décoration intérieure 111	\$25
Cours de poterie 1 et 11	\$30
Cours de peinture	\$30
Macramé	\$30
Initiation à la menuiserie	\$30

# LIGUE DE BALLE-LENTE AMICALE-LABATT

Tous les clubs ont maintenant disputé 18 joutes et comme en fait foi le classement, c'est l'Amicale SJV qui a eu l'honneur de terminer en première position, un point de plus que Ambulances du Québec-Marc Sport. Ce dernier a cependant terminé en tête de la Division Labatt. Félicitations à ces deux grands champions.

Il y avait seulement trois joutes au calendrier de la semaine dernière dont une qui fut gagnée par défaut, le St-René Golden Eagle ne voulant pas se présenter

au terrain pour affronter la Taverne La Gap. Cette absence leur a coûté la troisième position.

D'autre part, le Provibec St-René a bataillé ferme jusqu'à la dernière minute pour finalement arracher un verdict nul contre Ambulances du Québec-Marc Sport. Cette joute nulle de 3 à 3 était suffisante au Provibec pour devancer le Willie Assad et ainsi se mériter la deuxième place au classement de la division Labatt. Le classement indique bien une égalité entre Provibec et Assad

mais en vertu d'une victoire et d'une nulle contre Assad et aucun revers, le Provibec sort vainqueur de cette classe à la deuxième position. Dans une autre joute au calendrier le St-René Golden Eagle n'a fait qu'une bouchée de la Mercerie Habithèque lui infligeant une amère défaite de 24 à 2. Et c'est justement sur cette note que la saison a pris fin.

Plusieurs coups de circuit ont été comptés, soit un chacun pour Maurice Lamoureux et Jacques Demorse du Ambulances du

Québec et également de un chacun pour André Gaudreau et André Gravel du St-René Golden Eagle. Dans le domaine des circuits c'est nul autre que Bob Haspect qui domine en ayant claqué dix. A mon humble avis le joueur de la semaine fut Paul Pion du Golden Eagle, avec six coups sûrs en six présences au bâton. Sacré Paul, y lâche jamais, même s'il se dirige lentement mais sûrement vers le crépuscule de la vie. Par le temps que vous lirez cet article il y aura déjà quelques joutes des séries éliminatoires de disputées. Dans la Division Amicale, ce dernier se mesure au Golden Eagle tandis que les Moins Jeunes IGA ARCO rencontreront la Taverne La Gap. Par ailleurs, dans la Division Labatt, Ambulances du Québec disputera la victoire au Richard Electrique tandis que Provibec fera de même contre Assad. Tout ceci promet d'être des plus intéressants et bien malin celui qui ose prédire le vainqueur éventuel des séries.

honneurs du meilleur frappeur de la Ligue avec une

moyenne de 586. Les autres qui suivent Gilles sont

Noms	AB	CS	MOY.
Yvon Brunet, Amicale	63	36	571
Bob Haspect, Amicale	63	35	555
Puce Desforges, Moins J.	31	17	548
André Gaudreau, Golden Eagle	49	26	530
André Durand, Amicale	38	20	526
Marc Bigras, La Gap	54	27	500
Roger Sauvé, Amicale	50	25	500
Jacques Sauvé, Ambulanc.	44	22	500

Voici maintenant le classement final de la saison régulière :

### DIVISION AMICALE

Noms	PJ	PG	PP	PN	BP	BC	Pts
Amicale	18	14	3	1	206	73	29
Moins Jeunes ARCO IGA	18	12	3	3	166	92	27
Taverne La Gap	18	9	7	2	122	105	20
Golden Eagle	18	9	8	1	150	133	19
Mercerie Habithèque	18	1	16	1	75	223	3

### DIVISION LABATT

Amb Qué-Marc Sport	18	13	3	2	161	93	28
Provibec	18	9	6	3	136	95	21
Assad	18	9	6	3	107	125	21
Richard Electrique	18	5	13	0	110	191	10
Outaouais Sportif	18	1	17	0	40	148	2

Une autre saison a débuté. Les finales c'est très différent de la saison régulière, tout peut arriver. C'est le commencement de la fin.

Mot de la fin : Ont toutes choses leur fin et période, et, quand elles sont venues

à leur point superlatif, elles sont en bas ruinées, car elles ne peuvent longtemps en tel état demeurer.

Bonne semaine.

Jacques R. Henri,  
Publiciste.

*Boutique*  
**ST-RENE**  
245 blv. St-René 663-6181

**RETOUR à l'école**

Venez voir notre collection d'automne

**LINGERIE**

**VENTE**  
PANTALONS - JUPES A LA MODE  
\$12.00 chacune  
2 pour \$20.00

**CHARGEX**

**GAVO**  
**DU JEANS**  
245 Blvd. St-René. O.  
663-7670

Gilets 3 pour 10.00  
Valant jusqu'à \$10.95

SEUL DEPOSITAIRE DE LA REGION  
**Jeans "Fleur de Lys"**

DE 26 a 36 enfants: de 8 ans a 16 ans

ON A AUSSI  
**HOWICK**  
de 27 a 36

**BIG BLUE**  
(salopettes enfants & adultes)

**LEE**  
**GWG**

CHOIX DE JEANS HOWICK CHAMBRE pour enfants de 8 a 16 ans

ESPADRILLES "NORTH STARS"  
1 à 6 (enfants)  
6 à 12 (hommes et femmes)

**master charge**

Dans le domaine de meilleure moyenne au bâton, offrons immédiatement à Gilles Mondérie du Golden Eagle toutes nos félicitations pour avoir maintenu une moyenne exceptionnel de l'année durant ainsi qu'avoir décroché les grands

**Librairie Louis-Frèchette, enrg.**  
462, RUE GRAVELINE  
GATINEAU, QUEBEC  
643-1861 LIBRAIRIE AGREEE

**10 COLLECTIONS DE LIVRE DE POCHE**  
Edition canadienne Importation d'édition belges, suisses, françaises, anglaises et américaines. Nous commandons à votre demande.

**EDITION DE POCHE**  
Livre de poche Marabout J'ai lu Présence du futur Folio Presses pocket Carré noir Fleuve noir Série noir

**PHOTOCOPIES**  
**CALCULATRICES**  
**ARTISANAT canadien et étranger**  
**DISQUES pour enfants**  
**Dictionnaires** Le Robert Larousse Ouillet-Flammarion Béliste  
**LIVRETS**  
Factures Reçus Commandes Paies Livraisons Etats de compte Estimés Fichiers Fiche & index Etampes Marteaux etc.  
Papeterie et accessoires de bureau et de commerce

**BANDES DESSINÉES**  
Astérix - Tintin Jérémie - Lucky Luke Yalek - Achille Talon Bob Morane - Alix Pythagore - Barbe Rouge Lefranc - Tanguy Laverdure Fantôme - Alain Chevallier Philémon - Gaston La Gaffe Valérian - Les Schtroumpfs Plus de 48 autres collections

**COLLECTIONS POUR ENFANTS**  
Comtesse de Ségur Idéfix - Pop Hop Bibliothèque rose, verte, rouge Dauphine - Spirale Souveraine Contes & Légendes Albums Père Castor Daniel & Valérie Titou - Musti - Pills Hardy boys - Nancy Drew, etc

**PHILATELIE**  
Illustration de timbres et acc. Nous évaluons et achetons les collections qui dorment. Vente de timbres neufs et usagés, d'albums et d'accessoires.

**JEUX & MATERIEL EDUCATIFS**  
Jeux d'observation de concentration d'épellation de construction de calcul de jugement de création marionnettes Casse-têtes Echecs Imagiers Gommelettes Jeux électriques Lotos & dominos Modelages Tissage enfants & adultes

# Les sports en vrac

par Roland Rioux

## CLINIQUE D'ARBITRES

L'Association du Hockey Mineur du Grand Gatineau, organise une clinique d'arbitres régionale qui se tiendra à Gatineau les 26-27 et 28 septembre. Les personnes intéressées sont priées de communiquer avec Gilles Lacelle au numéro : 663-3895.

## A LA RECHERCHE D'ARBITRES

Toutes personnes étant intéressées à faire partie de l'Association d'arbitres, sont priées de communiquer avec Gilles Lacelle au numéro : 663-3895. On sait que pour le secteur Pointe-Gatineau, l'Association fait face à une forte pénurie d'arbitres.

## LE HULL VOLANT EN SEMI-FINALE

Le Hull-Volant de la ligue de fastball métré, a disposé de l'équipe Dolce Vita par trois victoires contre aucune défaite, dans la série quart de finale "B". Ils ont tout d'abord défaits les protégés de Bill Villeneuve 6-2 dans le premier match, 7-0 dans le second et finalement l'emporter dans la troisième confrontation par un compte de 5-2, dans une série qui devait en durer cinq. Pendant ce temps, le Plaza Real State a fait de même en disposant du Thom Construction de Gatineau, également en trois parties. Gatineau a tout d'abord baissé pavillon 7-1, dans le premier match disputé au Parc Carlington d'Ottawa, et ont perdu 7-3 devant leurs partisans et finalement subir l'élimination dans une partie chaudement disputée au parc de la formation d'Ottawa par le compte de 4-3. Dans la semi-finale, le Plaza Real State se mesurera au Valiquette Sports tandis que le Hull Volant s'attaquera au Turpin Pontiac d'Ottawa.

## INSCRIPTIONS AU HOCKEY PEE WEE

Tous les jeunes intéressés à faire partie du club inter-cités, dans la catégorie Pee Wee et qui font partie des secteurs Touraine, Pointe-Gatineau, Gatineau et Templeton, sont priés de s'enregistrer en communiquant avec M. Armand Veillette à 663-7362 ou bien avec Lucien Bigras à 663-1834.

## LES BANTAM PRENNENT LES DEVANTS

Les Voyageurs Bantam de Gatineau ont eu raison du Pointe-Gatineau au compte de 5-2, dans la première partie de la finale de la ligue inter-cité de l'Outaouais. Le lanceur Mario Chartrand a aidé sa propre cause en claquant un circuit en solo, pendant que Claude Bélanger subissait le revers pour Pointe-Gatineau.

## LE CAMP D'ENTRAINEMENT DES AMBASSADEURS S'OUVRIRA LE 3 SEPTEMBRE

Le camp d'entraînement des Ambassadeurs de Gatineau de la ligue junior "B" s'ouvrira mercredi le 3 septembre. Les représentants du Gatineau tiendront leurs séances d'entraînement à l'aréna de Pointe-Gatineau à tous les mercredis de septembre de 10 heures P.M. à minuit, ainsi que tous les samedis et dimanches de 6 heures P.M. à 8 heures P.M. Tous les joueurs d'âge midget et junior, intéressés à faire partie de la formation des Ambassadeurs, sont priés de se rendre au Stade Pierre Lafontaine mercredi le 3 septembre à compter de 8 heures P.M. ou bien contacter le gérant général M. Jean René Monette à 671-2945.

Une ligue de sacs de sable est en train d'être mise sur pied à Gatineau. Les intéressés sont invités à se présenter en la salle La Lanterne, 267 boul. St-René, le 17 septembre à 7:30 p.m. Lors de cette réunion il y aura formation des différentes équipes. Les épouses ou amies sont admises dans la Ligue. Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec Ronald Mageau à 663-2940 ou Bosco à 663-9354.

Il y aura inscription des jeunes quilleurs [Y.B.C.] en la salle St-René de Gatineau à compter de 9:30 a.m., samedi le 6 septembre. Bienvenue à tous les jeunes quilleurs.

## UNE VICTOIRE ET UNE DEFAITE POUR THOM

Le Thom Construction de Gatineau, représentant le Québec aux championnats Canadiens de Fastball qui se tient présentement à Oshawa Ontario, a remporté une victoire et subi une défaite à ses deux premiers matches de cette compétition. Il a arraché une victoire de 6-0 au Manitoba, dans un match où Claude Lafleur a été le lanceur gagnant. Lafleur n'a accordé que quatre coups sûrs en route vers sa première victoire du Tournoi. Les représentants du Québec ne devaient pas être aussi fructueux dans la seconde partie, alors qu'ils se sont inclinés 5-0 devant Kitchener. Henri Boucher a subi la défaite pour le Thom.

# TABAGIE MICHEL

(Anciennement LOU-FAR)

399 Main st., Gatineau

663-9552

# RETOUR EN CLASSE



## 10% OFF ON SCHOOL SUPPLIES

# DE REDUCTION

Sur toute la MARCHANDISE pour la RENTREE des CLASSES

Would you like to win a T.V.

You have a COUPON with all school purchase.

## ATTENTION LES JEUNES!

VOULEZ-VOUS GAGNER UNE T.V.

Nous faisons tirer une T.V. d'une valeur de \$120.00

AVEC CHAQUE ACHAT D'ARTICLES SCOLAIRES, CELA VOUS DONNE DROIT A UN COUPON

## Professionnels et hommes d'affaires venez vous mettre en forme !

Le club de conditionnement physique "Coeur A-lerte" de Gatineau, vous invite à participer à sa nouvelle session qui débutera le 8 septembre prochain pour se terminer le 19 décembre 1975, soit une période de 15 semaines.

Les cours auront lieu comme par le passé, à la Polyvalente Nicolas Gatineau, du lundi au vendredi inclusivement de 7:00 a.m. à 7:45 a.m. L'inscription et les tests préliminaires auront lieu le dimanche 7 septembre de 9:00 a.m. à

13:00 p.m. à la Polyvalente, entrée porte numéro 15. (La tenue de gymnase est préférable pour les tests préliminaires). Faites-vous un devoir d'y être afin que nous puissions commencer sur le bon pied dès lundi matin.

L'invitation vous est lancée, parlez-en à vos amis. Pour quelques sous par jour venez ajouter de la joie de vivre à vos années. N'oubliez pas que le désengagement physique, de nos jours, influence énormément notre longévité. Il est

essentiel de changer ses habitudes de vie et de s'offrir au moins une heure d'agitation physique par jour. C'est cette solution que nous vous proposons.

Donc au plaisir de vous rencontrer. Pour de plus

amples renseignements vous pouvez communiquer à 643-1128.

Serge Bernatchez, Animateur

### Ligue de balle-lente Colombienne Molson 2880

Classement final

Equipes	PJ	G	P	N	TOT
Marc Sports	15	13	1	1	27
Laviolette Enrg.	15	10	5	0	20
Chevalier Golden	15	9	5	1	19
Chez Pierre Epicerie	15	6	9	0	12
R. Thibodeau Aluminium	15	5	10	0	10
S. Huneault Immeubles	15	1	14	0	2

Meilleurs frappeurs [Min. 35 AB]

Noms	AB	CS	P	MOY.
M. Paquette (M.S.)	43	30	22	.697
M. Simon (L.E.)	41	28	14	.682
R. Chartrand (C.P.E.)	53	35	16	.660
M. Savoie (M.S.)	47	31	29	.659
J. Richard (C.C.)	38	25	18	.657
M. Charlebois (R.T.A.)	38	24	11	.631
B. Burke (C.G.)	39	24	21	.615
G. Cousineau (C.G.)	49	30	19	.612
R. Ladouceur (L.E.)	49	30	19	.612
J.G. Villeneuve (C.P.E.)	56	34	12	.607

CIRCUITS

P. Pion (5) C.P.E.	M. Simon (3) L.E.
D. Renaud (4) C.G.	M. Paquette (3) M.S.
B. Burke (3) C.G.	

MEILLEURS LANCEURS

M. Savoie (12 - 1 - 1) (M.S.)	E. Bigras (8 - 5 - 1) C.G.
J. Migneault (9 - 1) L.E.	

Denis Villeneuve, statisticien

### OCCUPATION IMMEDIATE HABITAT MONT-JOYE

100 Est, Blvd du Progrès  
POINTE-GATINEAU  
STUDIOS  
1 CH. A COUCHER  
1 CH. A COUCHER  
à partir de

\$160.

Inclus dans le loyer:

- Réfrigérateur
- Cuisinière
- Chauffage
- Electricité
- Eau chaude
- Prise d'auto
- Stationnement
- Télécable
- Intercom
- Ascenseur
- PISCINE
- Conciergerie
- Terrain de jeux

Pour renseignements:

776-6113  
771-5801



L'AGRICOLE

BAR SALON

SALLE A MANGER DE DISTINCTION

DINERS D'HOMMES D'AFFAIRES

SALLE DE CONFERENCE A VOTRE DISPOSITION

Concours de tir au pigeon d'argile tous les dimanches à 1:30 p.m.

Gagnez un voyage pour West Palm Beach

Air climatisé

VOS HOTES: Monique, Gaétan et Jean Paquette

Sous la direction du Restaurant le BAC-KU

[Ancien Club Molson du Lochaber Bay club] Route 148 entre Masson et Thurso

POUR RESERVATION: 986-2762

AMEUBLEMENT

# ELEGANT

FURNITURE

1450, boul. GREBER

GATINEAU

776-5504-5

## VENTE FANTASTIQUE

BONI

TELEVISEUR 12" BLANC ET NOIR  
VOUS SERA DONNE AVEC L'ACHAT DE L'ENSEMBLE DE 3 PIECES



ENSEMBLE 3 PIECES \$1788

A: MOBILIER DE CHAMBRE A COUCHER 10 MORCEAUX

BUREAU DOUBLE • COMMODE • 2 TABLES DE NUIT • TETE DE LIT • SOMMIER • MATELAS • MIRROIR • 2 LAMPES • FINI ROSEWOOD ET NOIR.

B: CHESTERFIELD 9 MORCEAUX

• CHESTERFIELD • 2 FAUTEUILS • POUFF • 2 TABLES DE BOUT • 1 TABLE A CAFE • 2 LAMPES

C: MOBILIER DE CUISINE 5 MORCEAUX

• 1 TABLE • 4 CHAISES CHROME TEINTE MODERNE.

CHACUNE DES PIECES PEUT ETRE ACHETEE INDIVIDUELLEMENT A BAS PRIX TERMES FACILES

## EN PLUS CES SPECIAUX FORMIDABLES

TETES DE LIT

Quantité limitée

EN VINYLE de 54"

Ordinairement \$17.95

\$297

LAMPES DE TABLE

Assortiment de lampes modernes

RABAIS JUSQU'A

50%

ENSEMBLE DE MATELAS ET SOMMIER de marque SINGER

\$98

OUVERT TOUS LES JOURS

JEUDI ET VENDREDI SOIR

JUSQU'A 9h p.m.

SAMEDI JUSQU'A 5h

LIVRAISON GRATUITE ET RAPIDE

PERSONNEL COMPETENT ET QUALIFIE

AMEUBLEMENT



# ELEGANT

1450, BOUL. GREBER GATINEAU

FURNITURE



# BONNE FÊTE AUX TRAVAILLEURS!



RESPECTS AUX TRAVAILLEURS  
REGARDS TO ALL WORKMEN



## LOCAL 145

Le Syndicat canadien des TRAVAILLEURS de papier  
-----  
The Canadian Syndicate of Papers workers

## LOCAL 143

Le Syndicat canadien des TRAVAILLEURS de papier  
-----  
The Canadian Syndicate of Papers workers

## LOCAL 151

Le Syndicat canadien des TRAVAILLEURS de papier  
-----  
The Canadian Syndicate of Papers workers

## LOCAL 251

Le Syndicat canadien des TRAVAILLEURS de papier  
-----  
The Canadian Syndicate of Papers workers

## LOCAL 110

Office and Professionals employes International  
Union  
-----  
L'union Internationale des Professionnels et des  
employés de bureau

## LOCAL 142

Le Syndicat canadien des TRAVAILLEURS de papier  
-----  
The Canadian Syndicate of Paper workers

# LABOUR DAY

vements  
muniquer

ernatez,  
Animateur

RE  
4-5

C  
NR

CHROME

FACILES

ER

T  
URE

# Florian Bigras Inc.

720 blvd St-Rene O.  
568-3003

# GATINEAU TYPEWRITER

Equipement de bureaux

563 BOUL. MALONEY EST  
GATINEAU  
663-7452



# LES ENTREPRISES LE CAIRE

INC.

CONTRACTEUR  
568-2919

# ARCO IGA

PLAZA GATINEAU

POUR L'ACHAT OU LA VENTE DE VOTRE  
PROPRIÉTÉ CONSULTEZ:

LES IMMEUBLES

# Conrad Leduc INC.

195 Boul. Gréber, Gatineau  
(Secteur Pointe-Gatineau)  
770-9393

SUIVEZ LA FOULE CHEZ

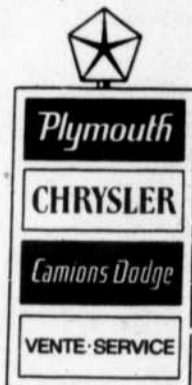
# Labonté

CHRYSLER PLYMOUTH INC.

715 BOUL MALONEY GATINEAU  
663-2484

ÉPARGNEZ DES CENTAINES  
DE DOLLARS SUR LA GAMME

COMPLETE DE



CHRYSLER  
PLYMOUTH  
VALIANT



Député fédéral  
de Gatineau

# GASTON CLERMONT



METRO  
297 NOTRE-DAME GATINEAU

# BONNE TRAVAIL



Dès que l'homme fit son apparition sur terre, il fut aux prises avec certains problèmes. Se nourrir, sans quoi le corps devient faible. Vêtir ce même corps car il fait souvent froid et aussi l'abriter pour le protéger contre les intempéries.

Comment résoudre ces problèmes? Il a fallu être patients. Il a fallu attendre des siècles pour que la besogne devienne plus facile, plus rapide, plus solide.

Les hommes ont d'abord employé le silex et la pierre pour chasser et fabriquer quelques outils rudimentaires. Ils ont d'abord travaillé l'or et le cuivre. Ils ont aussi utilisé certains animaux domestiques pour les aider.

Peu à peu la culture devient plus facile et plus variée. Divers métiers prennent existence. Il faut habiller, nourrir et loger. Le travail se relie à tous les éléments de la société. Il a fallu sans cesse inventer, progresser. Les énormes pyramides égyptiennes et le savoir des Mayas sont des illustrations précieuses de la grandeur des temps passés. Grandeur maintenant archaïque à côté des réalisations modernes.

Il a fallu se baser sur les inventions d'Archimède pour améliorer la condition humaine. Des guerres ont détruit, ont ralenti la progression. Qu'importe, il fallait se relever et continuer.



Jacques  
Laviolette  
enrg



DIRECTEUR DE FUNERAILLES  
185 ouest, boul. Maloney  
663-5321 GATINEAU,



375 Boul.  
Maloney ouest  
Gatineau  
663-7761

**CANADIAN TIRE**  
MAGASIN ASSOCIÉ

*Françoise Textiles*  
*Inc.*

338 st-andré  
663-3984

POUR VOS DRAPERIES VOYEZ ANITA

Pavillon  
Bleu

pourvoyeur  
107, 1ere avenue  
Gatineau  
663-8070

**Restaurant  
Chez Léo**



ENTIEREMENT LICENCIE

761 BLVD  
MALONEY GATINEAU  
663-4715

EPICERIE

**GASTON  
BIGRAS**

1158 blv. Maloney  
Templeton Est 663-2022

**ROBINSON  
PLUMBING  
&  
HEATING Inc.**

167 Magnus

LICENCED LICENCIE Tél: 663-7977 QUEBEC ONTARIO

# LA FÊTE AUX TRAVAILLEURS



Puis, le machinisme a fait son apparition. La machine à vapeur, l'électricité apprivoisée et le moteur à explosion ont révolutionné notre genre de vie. Les lampes à l'huile et les vieilles charrues ainsi que les poteries anciennes sont devenues objets d'art, témoins d'un temps révolu.

Le travail. L'esclavage. La vente. La route. La mer. Tant de différences reliées ensemble par un trait-d'union: l'homme. Pour créer un monde, pour l'embellir, le rendre plus imposant et plus confortable. Je croirais presque que le travail est vraiment le lot de l'homme. Car maintenant que nous avons construit des énormités, il faut encore travailler pour les conserver. Et puis, seront-elles jamais assez belles ces réalisations humaines?

Au temps de la hache de pierre, la philosophie était pratiquement nulle et l'aspirine n'existait pas. Evidemment ce n'était pas folichon d'avoir mal à la tête. Mais tout ne passe-t-il pas... toujours?

Travail: mot solennel et humain. Qui a permis d'évoluer du silex à l'acier inoxydable et au béton armé. Il faut sûrement dire, merci et ce, principalement le jour de la Fête du Travail.



DEPUTE DU  
COMTE DE  
PAPINEAU

**MARK  
ASSAD**



CAISSE  
D'ÉCONOMIE

**CANIPCO**

62 Cypress Gatineau, Qué.  
663-4412

**Gaetan Duval**

BODY SHOP

SPECIALITÉ: DÉBOSSAGE ET  
PEINTURE  
SPECIALTY: BODY WORK &  
PAINT WORK

30 BOUL. LORRAIN  
GATINEAU (secteur Templeton)

663-7283



IMMEUBLES

**AGA**  
REALTIES

GÉRALD PERRON, PROPRIÉTAIRE  
COURTIER LICENCIÉ DU QUÉBEC

398 RUE MAIN • GATINEAU  
BUR.: 663-2494

# R.A. GATINEAU R.A. Comite Central Central Comity

DIVISION DU:

PLAN D'ALCOOL  
MOULIN A PAPIER  
MASONITE  
TEN-TEST  
PLYWOOD

DIVISION FROM:

ALCOOL PLANT  
PAPER MILL  
MASONITE  
TEN-TEST  
PLYWOOD

Souhaitent a tous les TRAVAILLEURS  
une JOYEUSE

**DU  
FÊTE TRAVAIL**

Wishes to all workers a HAPPY  
**LABOR DAY**

et vous invitent  
a la prudence durant ce conge  
and  
urges carefulness during this holiday

D'ou vient l'expression :

## FETE DU TRAVAIL

Qui a fêté pour la première fois cette "Fête du Travail" ? Voilà une intéressante question, et cela survenait presque par accident, il y a près de quatre-vingts ans, aux Etats-Unis, alors qu'un homme du nom de PETER McGUIRE décidait de donner une raison d'être à certaines fêtes annuelles.

En chaque fin de saison estivale, alors que la rentrée des classes se préparait et que les vacances générales étaient terminées, ce dénommé McGuire avait imaginé de fonder une fête spéciale. D'autant plus qu'il y avait un laps de temps assez considérable entre le jour de l'Indépendance (le 4 juillet) et la prochaine occasion de fêter c'est-à-dire la Fête d'Action de Grâce, dites "Thanksgiving", que l'on fête vers la mi-novembre.

Ayant choisi le début de septembre, simplement par raison mathématique McGuire se rappelait qu'il devrait, pour obtenir un succès dans cette circonstance, profiter des quelques jours avant la rentrée des classes. Il décidait d'utiliser la date du premier lundi de septembre, c'est ainsi que le lundi 5, devenait officiellement la 1re Fête du Travail en 1882.

Dès lors, l'idée prenait une popularité considérable et dès le 5e anniversaire de cette célébration, l'Etat de l'Oregon décidait d'en voter la Loi officielle, ce qui fut fait le 21 février 1887.

Par la suite, tous les Etats ajoutèrent leur approbation, et ce fut bientôt une fête officielle, partout aux Etats-Unis. Le Canada, comme toujours, n'hésita pas à suivre cette nouvelle tradition et dès l'année 1894, c'est-à-dire 12 ans après la célébration de la 1re Fête du Travail, l'on décidait au Canada d'opter pour une telle loi. Et c'est ainsi que Sir John Thompson, un Canadien introduisit au Parlement un projet de loi qui fut adopté le 23 juillet 1894.

Dans le pays, il y a diverses formules employées pour célébrer cette fête et la reconnaître officiellement. Par exemple, dans la Province de Québec et aux Maritimes, ainsi qu'en Colombie-Britannique, la Fête du Travail a été déterminée par proclamation. Dans d'autres provinces, la Fête des Travailleurs est une Loi officielle de même qu'au Yukon.

Chose certaine, c'est que chaque année, quand vient la fin de l'été, l'on reconnaît qu'il faut retourner au travail, et même les collégiens et étudiants se rendent compte que les VACANCES sont terminées avec l'arrivée de LA FETE DU TRAVAIL.

Ce jour-là, presque tout le monde prend congé, mais dès le lendemain, c'est avec une ardeur renouvelée et avec un enthousiasme indéniable que les travailleurs canadiens se remettent à l'ouvrage. Ils n'oublient toutefois pas l'importante contribution d'un honorable citoyen américain qui imaginait, il y a près de cent ans, cette excellente pratique de fêter les travailleurs. A son tour, le génial Peter McGuire sera sûrement fêté dans quelques années (en 1982 et en 1994) par tous les travailleurs pour avoir été l'auteur de cette exceptionnelle initiative. Salutations et sincères félicitations à toi !

A bientôt, pour un JOYEUX CENTIEME ANNIVERSAIRE....



**MASONITE CANADA LTD.  
LTÉE**

GATINEAU

QUEBEC

A l'occasion de la FETE du TRAVAIL  
nous rendons HOMMAGES

a tous nos TRAVAILLEURS et  
S.V.P., soyez prudents  
durant cette FETE

We wish to all our WORKERS  
a HAPPY LABOR DAY  
WEEKEND

And PLEASE be careful  
during this HOLIDAY



La COMPAGNIE INTERNATIONALE  
de PAPIER du CANADA  
- GATINEAU

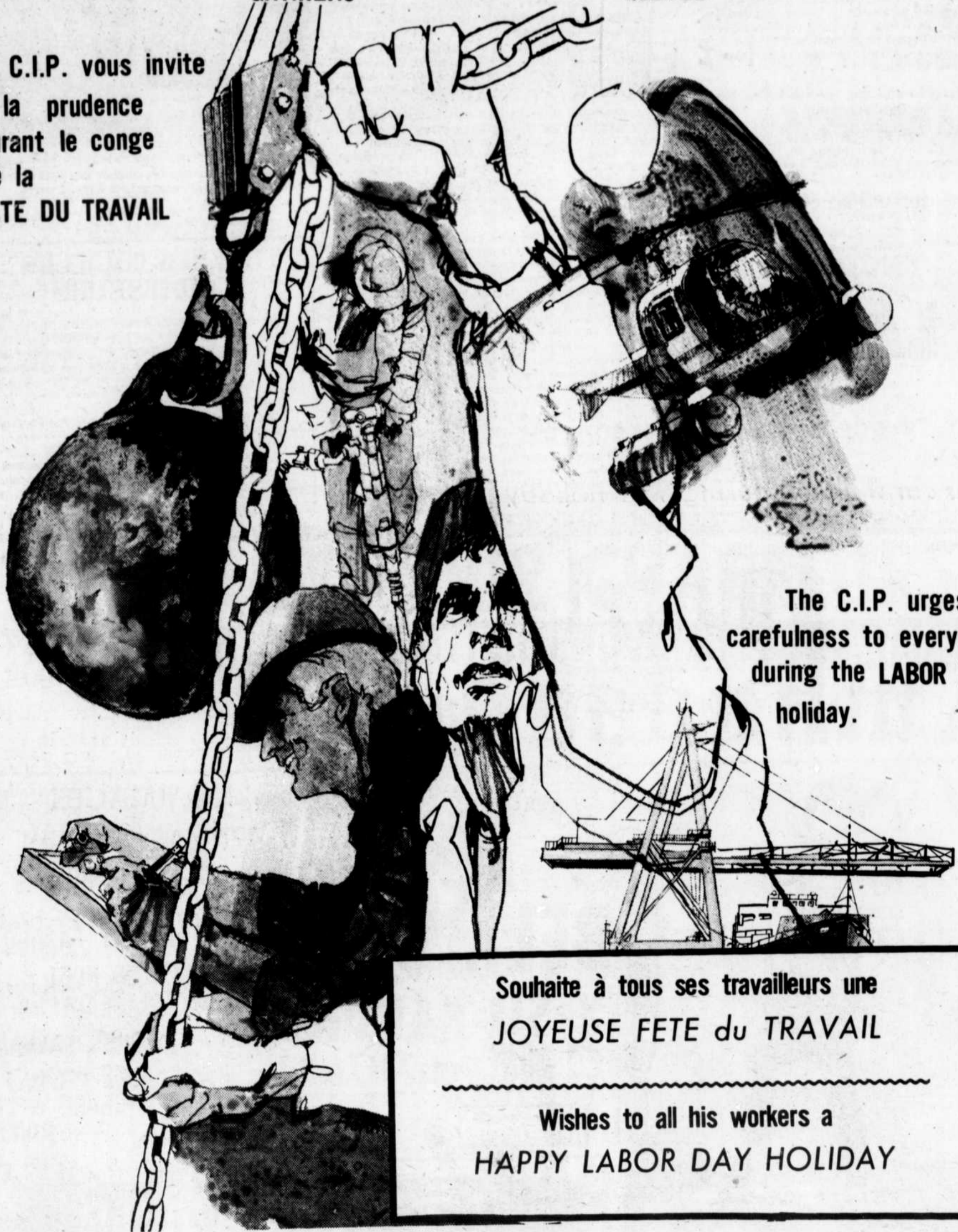
The CANADIAN INTERNATIONAL  
PAPER COMPANY  
- GATINEAU



GATINEAU

QUEBEC

La C.I.P. vous invite  
à la prudence  
durant le conge  
de la  
**FETE DU TRAVAIL**



The C.I.P. urges  
carefulness to everyone  
during the **LABOR DAY**  
holiday.

Souhaite à tous ses travailleurs une  
**JOYEUSE FETE du TRAVAIL**

~~~~~  
Wishes to all his workers a  
**HAPPY LABOR DAY HOLIDAY**

MAIL

ne intéressante  
vingts ans, aux  
de donner une

se préparait et  
vait imaginé de  
ez considérable  
éter c'est-à-dire  
mi-novembre.

mathématique  
e circonstance,  
iser la date du  
ellement la 1re

anniversaire de  
e qui fut fait le

ientôt une fête  
a pas à suivre  
élébration de la  
c'est ainsi que  
de loi qui fut

cette fête et la  
aux Maritimes,  
proclamation.  
de même qu'au

, l'on reconnait  
endent compte  
RAVAIL.

main, c'est avec  
es travailleurs  
te contribution  
ette excellente  
sera sûrement  
pour avoir été  
ations à toi!

MAIL

t

E

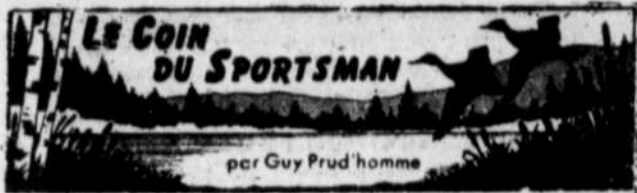
ERS

AY

ID

reful

DAY



## Je vous présente la reine des marais "La bécassine de Wilson"

Suite à la dernière chronique, où nous avons fait plus ample connaissance avec la princesse des sous-bois "La bécasse américaine", j'ai reçu plusieurs demandes d'informations additionnelles concernant ce minuscule gibier à plumes. Malheureusement, probablement dû à mes explications qui n'étaient pas assez claires, j'ai pu m'apercevoir que l'on confondait la "bécasse américaine" avec la "bécassine de Wilson". Bien que les deux espèces se ressemblent, et parfois se rencontrent dans le même habitat, il s'agit cependant de deux espèces bien distinctes l'une de l'autre.

Toutes deux portent un long bec droit et font partie de la grande famille des migrateurs, là s'arrête la ressemblance. Afin de vous faciliter la distinction entre les deux espèces, voici la description de l'oiseau en question, qui nous vient de la plume du Dr. W. Earl Godfrey, auteur du livre intitulé "Les oiseaux du Canada".

**LA BÉCASSINE ORDINAIRE [BÉCASSINE DE WILSON] "CAPELLA GALINAGO".**

Le long bec (2.50 à 2.75 po.) est droit. Différentes teintes de brun, de chamois, de jaune âcre et de noirâtre s'entremêlent sur les parties supérieures. Le bas du dos est rayé de chamois. Elle a sur la tête une rayure médiane chamois clair ou blanchâtre. La queue est courte et la région subterminale est rouge brique avec une fine barre noire près du bout. La poitrine brun chamois est marquée de brun foncé réparti de diverses façons. Le ventre est blanc. Les cotés et les flancs sont rayés de brun foncé. Fin de la description de la "Bécassine de Wilson";.

Cet oiseau de rivage à long bec se rencontre dans différents genres d'habitat. Les bords marécageux de certaines nappes d'eau, de prés humides et autres endroits similaires au sol boueux et souvent de végétations basses. La bécassine est souvent attirée au bord des nappes d'eau où le sol a été transformé en boue noire par le piétinement d'animaux. Quelques fois, elle se rencontre dans les taillis d'aunies clairsemées et parfois même dans les forêts humides. Ce long bec est un

lève-tôt, vous n'avez qu'à le demander aux chasseurs de canards. Au début de la saison, bien avant que le soleil fasse son apparition, le chasseur à l'affût peut entendre un cri rauque (squ-épe) indiquant la présence de bécassine dans les environs. En effet, de bon matin, les oiseaux quittent les marais pour aller rendre visite au paturage avoisinant. Certains prétendent qu'à ce temps de la journée, le chasseur intéressé peut attirer cet oiseau à la portée du fusil, en imitant son cri, chose plus facile : écrire qu'à imiter me direz-vous. Non, le cri de la bécassine est assez facile à reproduire. Appuyez les lèvres au creux du pouce et de l'index (les autres doigts sont recourbés de façon à former un cornet et exercez une forte succion des lèvres (évidemment il faut se souvenir où on s'est fourré les mains auparavant). Le chasseur avoisinant en vous regardant agir de cette façon peut peut-être se dire en lui-même : "Tiens, voilà un gars qui s'aime à mort, il s'embrasse les mains". De toute façon, essayez et vous m'en direz des nouvelles. La manière de chasse qui donne les meilleurs résultats est la chasse devant soi, qui consiste à se promener dans les marais pour faire voler les oiseaux et les tirer au cul-lévé. Il y a des jours où la bécassine tient bien, à ce moment, le chasseur qui emploie un chien d'arrêt, connaîtra des moments excitants et inoubliables. J'ai brûlé plusieurs amorces, en chassant ces oiseaux, en compagnie de mon Labrador Copper. Dans les environs d'Angers (ne me demandez pas où exactement, c'est un secret) il y a un petit ruisseau qui serpente bien sagement, au bout des terres. Avec le vent dans la figure, je lançais le Labrador en quête. Avec les années et à force de dressage continue, le chien chassait à une courte distance de ma personne. Au moment où sa queue commençait à tourbillonner, j'enlevais le cran de sureté et m'apprêtais à saluer le départ en zigzag de la reine des marais. Je dois admettre avoir trouvé l'air plus souvent qu'autrement.

Le tir de la bécassine n'est pas recommandé à ceux qui ont les deux pieds dans la même bottine. C'est un tir tout de finesse et de rapidité, qui nécessite une bonne vue et des réflexes bien aiguisés. Un fusil léger, parfaitement adapté au chasseur est de rigueur, car l'épaule doit être rapide et automatique. Il n'est pas question de vérifier si on a les pieds bien placés ou que l'angle de sa casquette est parfaite. Dès que l'oiseau est visible, c'est l'instinct qui guide les canons vers l'endroit où il y aura rencontre entre la gerbe de plombs et le gibier. Vu que nous avons affaire à un minuscule gibier, l'usage de petits plombs est à recommander. Les munitions que l'on emploie pour le tir au pigeon d'argile, chargé de plomb no. 8 ou 9 donne d'excellent résultat. J'ai déjà entendu une conversation entre deux chasseurs de bécassine. L'un prétendait qu'il fallait tirer avant les crochets, l'autre était d'avis que le tir devait se faire seulement après les crochets. Pour ma part, je tire comme je le peux, si je rate le premier coup (cela se produit assez souvent) et bien mon Dieu, j'essaye un autre coup, le plus rapidement possible. Je ne crois pas qu'il existe une technique de tir bien précise pour

terrasser la bécassine, c'est tout simplement une question de tir instinctif. Pour ceux qui chassent sans chien, il est

recommandable de chasser avec le vent dans le dos. La direction du vent joue un rôle très important, car en règle générale, les oiseaux partent contre le vent, même si pour ce faire, ils auront à s'approcher du fusil. Voilà maintenant, vous connaissez la reine des marais, la bécassine de Wilson.

La marmite en photo



M. Léo Huard reçoit le trophée Ten Test pour la plus belle prise de l'Année, moucheté 4 lbs 13 onces.

A la prochaine.

### AVIS A TOUS LES CHASSEURS

Le prochain cours de Sécurité dans le Maniement des armes à feu, commandité par la Fédération Québécoise de la Faune et par l'Association Récréative de Gatineau Chasse et pêche, aura lieu à la Salle R.A. commençant à 7:30 hres P.M. mardi soir le 9 Septembre, pour se terminer mercredi soir le 10 Septembre 1975.

Les dames sont bienvenues, ainsi que les étudiants de 12 ans et plus.

Pour plus de renseignements vous pouvez communiquer avec Fernand Béland, Instructeur en charge, tél. : 663-5562.

# Hotel Ambassador

641 BLVD. MALONEY

GATINEAU

663-5363



JORGE BELMONT

Directement du Mexique

## JORGE BELMONT Y SU PANDILLA TRIO MEXICAIN

PAS DE FRAIS DE COUVERT

- ★ MICHEL LOUVAIN
- ★ MICHEL STAX
- ★ JEAN NICHOLS
- ★ DIANA LEE
- ★ JOHNNY FARAGO
- ★ PAOLO NOEL
- ★ LES PLATTERS
- ★ JACQUES SALVAIL
- ★ CLAUDE BLANCHARD & LEO RIVEST

### SPECTACLES A VENIR

une question  
chien, il est  
s le dos. La  
car en règle  
même si pour  
fusil. Voilà  
marais, la



pour la plus  
es.  
prochaine.

S  
niement des  
ébécquoise de  
le Gatineau  
mment à  
e, pour se  
.  
es étudiants  
z communi-  
charge, tél. :

EY  
AIN  
K  
S  
AGO  
RS  
VAIL

& LEO  
IVEST

## SOUS LES REFLECTEURS

Par: ROLAND RIOUX

L'as artiller Jean Pierre Leduc a encore une fois démontré mercredi soir que sans lui, le club Valleyfield, serait une formation marginale. Leduc a éliminé presque à lui seul Gatineau et même si ses coéquipiers ne lui ont donné qu'un point d'assurance dans le match. Pour la deuxième fois de la saison, Denis Labonté a empêché le droitier des 74 de voguer vers une partie sans point ni coup sûr. On se rappelle que plus tôt dans la saison, Labonté avait été le seul à frapper la balle en lieu sûr dans une victoire de 2-0 sur les Voyageurs. Mercredi soir, les Voyageurs n'ont obtenu que 2 coups sûrs et c'est nul autre que le petit No. 43 qui les a obtenus. Le receveur de l'équipe locale a frappé un double en première manche et a récidivé avec un simple dans la sixième strophe.

Seulement deux joueurs du Gatineau se sont rendus sur les sentiers dans cette partie. Labonté (deux fois) et Richard Mayrand. Mayrand a soutiré un but sur balle en début de cinquième manche, mais ses coéquipiers n'ont pu le faire avancer.

Dans la série opposant les 74 aux Voyageurs, il est indéniable que la grande vedette fut Jean Pierre Leduc. Leduc a officié dans 3 parties. Il a conservé un dossier de deux victoires contre une défaite. En 15 manches, le grand droitier des 74, a accordé qu'un point, sur 8 coups sûrs, 2 buts sur balles et a fait mordre la poussière à 23 frappeurs du Gatineau. Une fiche tout simplement extraordinaire....

Du côté des Voyageurs, Daniel Bourgeois et Maurice Gravel ont très bien lancé. La fiche de Gravel indique que ce dernier a pris part à deux parties, remportant la décision, dans les matches où il a officié. En 13 manches 2/3 "Moe" a permis que 10 coups sûrs et 4 buts sur balles, en plus de retirer 16 frappeurs sur des prises. Les trois points à sa fiche sont mérités. Pour sa part, Daniel Bourgeois, a pris part à 3 parties, subissant à deux occasions la défaite. En 14 manches, l'athlète de Hull, a permis 6 points sur 13 coups sûrs et 3 buts sur balles. Quatorze frappeurs ont mordu la poussière sur ses offrandes. Des 6 points accordés, deux seulement sont mérités.

Les deux autres artilleurs de l'équipe locale à avoir

pris part à cette série sont Pete Clément et Denis Chartrand. Chartrand a très peu vu d'action, ayant lancé que dans 1/3 de manche. Durant ce laps de temps, Chartrand a permis un but sur balle; le reste de sa fiche est immaculée. Pete Clément (0-1) a pris part à deux parties. En 6 manches, le lanceur de Thurso, a donné 7 coups sûrs, 4 buts sur balles et retiré 10 frappeurs sur ses offrandes. Blessé à un coude, Clément n'a pu fournir le rendement qu'on s'attendait de lui, mais dans la circonstance, il a très bien fait.

Alain Larivière est le seul lanceur des Voyageurs à ne pas participer à la série demi-finale. Agé de seulement 18 ans, Alain aura la chance de se faire valoir aux cours des prochaines années.

Le champ droit Luc Prud'homme a été sans contredit le meilleur frappeur dans le camp des Voyageurs. En 17 apparitions au bâton, Luc a réussi 7 coups sûrs, répartis sur trois simples, deux doubles et deux coups de circuit, pour conserver une moyenne de .411.

Michel Lafleur (.153), Richard Mayrand (.076) et Marc Plouffe (.071) ont déçu au bâton contre Valleyfield.

Sans vouloir excuser, le pauvre rendement offensif de Michel Lafleur, il faut bien l'admettre, que le champ centre des Voyageurs a joué en dépit d'une blessure à un pied. A certains moments, on a vu qu'il avait peine à se mouvoir sur le terrain.

En parlant de Lafleur, il était définitivement le joueur le plus malheureux après la défaite de mercredi dernier.

Voici le rendement offensif des porte-couleurs locaux dans la semie finale les opposant aux 74 de Valleyfield :

| Noms             | AB | CS | MOY. |
|------------------|----|----|------|
| André Lafleur    | 5  | 4  | .800 |
| Luc Prud'homme   | 17 | 7  | .411 |
| Pierre Cabana    | 5  | 2  | .400 |
| J.-Guy Gorley    | 5  | 2  | .400 |
| Maurice Gravel   | 6  | 2  | .333 |
| Denis Labonté    | 16 | 5  | .312 |
| Serge Leduc      | 11 | 3  | .272 |
| Daniel Bourgeois | 4  | 1  | .250 |
| Michel Lafleur   | 13 | 2  | .153 |
| Richard Mayrand  | 13 | 1  | .076 |
| Marc Plouffe     | 14 | 1  | .071 |
| Gilbert Routhier | 2  | 0  | .000 |
| Gary Larcher     | 10 | 0  | .000 |
| Pierre Brassard  | 6  | 0  | .000 |
| Pete Clément     | 2  | 0  | .000 |
| Daniel Cloutier  | 2  | 0  | .000 |
| Michel Plouffe   | 3  | 0  | .000 |

Pour Michel Lafleur et Denis Labonté, la saison 1975 était la dernière de leur carrière au baseball junior. Je ne

La Revue de Gatineau, le 27 août 1975 - PAGE 41  
connais pas les plans de la direction des Voyageurs mais je suis certain que ces deux ex-porte-couleurs feraient du très bon travail dans l'organisation de l'équipe locale.

Les instructeurs Yves Dagenais et Guy Grégoire, même si leur équipe venait de subir l'élimination, étaient tout de même satisfaits du rendement de leurs protégés. La raison est que, tous les joueurs ont fourni un effort constant et ont démontré un sérieux que nous n'avons, que très rarement vu en saison régulière. C'est pourquoi, aujourd'hui, je lève mon verre à la santé, de l'édition 1975 des Voyageurs de Gatineau et j'espère que l'attitude prise en série éliminatoire, demeurera pour la nouvelle saison.

Ceci termine, la rubrique "Sous les réflecteurs" pour cette année. Après avoir su connaître et apprécier les joueurs et les dirigeants des Voyageurs, nous les remercions de l'hospitalité dont nous avons été l'objet durant la saison.

A l'an prochain.

### Nettoyage à la Vapeur

# GATINEAU

## Steam Clean

Tapis et mobiliers nettoyés à la vapeur  
VENTE - INSTALLATION  
REPARATION DE TAPIS

**ESTIMATION GRATUITE**  
Arthur Côté 663-9829

# SPECIAUX POUR CHASSEURS

## Chasseurs d'orignaux

DEUX SUPERBES MODELES **Bushnell**

\* **Banner multi-x**  
Rég. \$49.50 5 ans de garantie

**\$38.88**

\* **Scopechief avec poteau commandé**

**\$63.88**

CEUX DEUX MODELES AUSSI DISPONIBLES AVEC LE TOUT NOUVEAU

\* **RANGE-MASTER**

**\$5.00 d'extra**

\* **L'INSTALLATION EST GRATUITE**



## Chasseurs de canards

Cette année rendez-vous sans difficulté à votre cache avec un BATEAU ALUMI-

NIUM  
"PASSE PARTOUT"  
Mon Ark

20 ans garantie



Rég. \$79.80

**\$248.**

Ce bateau est conçu spécialement pour aller en eau très peu profonde et se camoufle très bien dans les marécages. Longueur 12' Poids 90 lbs seulement Couleur vert marais



# GRENIER & BRABANT LTEE

12 St-Louis, Pointe-Gatineau 776-3193

LA MAISON DU SPORTSMAN

# MOTS CACHES

9 lettres cachées

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | A | S | U | R | E | S | A | R | E | S | O | U | R | D |
| A | A | R | M | E | N | O | H | P | E | L | E | T | A | R |
| S | T | C | O | O | R | D | O | N | N | E | D | E | D | I |
| C | O | C | H | E | R | P | N | O | S | R | U | I | O | N |
| O | L | A | I | I | R | O | I | V | O | M | T | R | T | E |
| T | U | V | D | O | N | N | E | I | N | I | E | E | T |   |
| T | C | E | E | N | C | A | T | C | G | T | C | T | R | U |
| E | H | C | U | B | E | R | T | E | E | E | I | O | M | O |
| M | E | S | S | E | S | E | R | I | D | Y | L | L | E | S |
| R | R | U | E | L | L | E | S | I | O | E | L | L | S | O |
| I | I | P | S | O | I | R | E | E | T | N | O | I | E | L |
| G | R | R | S | O | R | M | E | I | S | O | S | A | V | I |
| U | E | O | U | P | U | A | O | R | E | T | U | B | E | D |
| O | S | S | O | O | L | C | O | N | T | R | A | I | R | E |
| R | U | E | T | A | M | A | I | T | R | I | S | E | R | S |

- |                                                                      |                                                                      |                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Amateur<br>arme                                                      | Hideuses<br>Idylles                                                  | Radoter<br>rate<br>rêve<br>rires<br>rougir<br>ruelles                            |
| Bail                                                                 | Loterie                                                              | Soirée<br>solides<br>sollicitude<br>songe<br>sosie<br>souci<br>sourd<br>soutenir |
| Cave<br>chérir<br>cocher<br>coite<br>contraire<br>coordonne<br>culot | Machinations<br>maîtriser<br>mascotte<br>messes<br>mesures<br>mourir | Téléphone<br>termes                                                              |
| Débuter<br>dire<br>donne *<br>droit                                  | Nonnes<br>novice                                                     |                                                                                  |
|                                                                      | Orme<br>osera                                                        |                                                                                  |

Ermite  
Prose  
tousse  
trébuché

Réponse du no. PRINCIPAL

## JOUEZ AVEC NOUS



Trouves les 7 erreurs.

## LE SOMMEIL D'HIVER PEUT ÊTRE UN CAUCHEMAR POUR VOTRE PELOUSE.

... Sauf si vous savez y voir! A cet égard, pensez à Vigoro. Il suffit d'une application pour protéger pendant tout l'hiver les tendres racines de votre gazon. Et elles seront prêtes à repartir en santé au printemps, gorgées de leur nourriture d'hiver.



Le Vigoro Rose aide votre pelouse à traverser en beauté la longue nuit d'hiver.

**BRABANT & PHILIPS**  
310 Notre-Dame  
Gatineau  
663-5352

**GRENIER & BRABANT**  
12 St-Louis  
Pte-Gatineau  
777-3278

## hommage

AUX Travaillleurs

Buckingham 986-3805

Gatineau 663-6014

Hull  
771-2392

Laiterie CHATEAU Dairy Ltée

LAIT PASTEURISÉ ET  
HOMOGENISÉ  
BEURRE - OEUFS

**A L'AFFICHE**  
**VENDREDI le 29 Aout**  
**au JEUDI le 4 Sept.**  
LE GUICHET OUVRE A 7.30 HRES P.M.

**PETER FONDA**  
**SUSAN GEORGE**

Ils brûlent  
la vie par les  
deux bouts...



POUR TOUS

L'univers  
leur  
appartient.

**LARRY LE DINGUE**  
**MARY LA GARCE**

2 ième FILM



**L'ODYSSEE**  
**SOUS LA MER**

BEN GAZZARA YVETTE MIMIELX

Aout 30 - 31 Sam. et Dim.  
MIDNIGHT SHOW

COULEURS

**JAMES GARNER**  
**GEORGE KENNEDY**

**EVA RENZI**

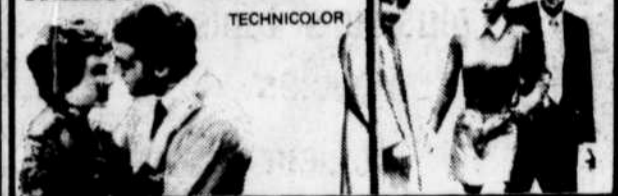


**LA JUNGLE**  
**AUX DIAMANTS**

2 ième FILM

SENTIMENTALEMENT VOTRE

MIA  
**FARROW / TOPOL**



ENFANTS MOINS DE  
12 ANS ADMIS GRATUITEMENT

CINE-PARC

**TEMPLETON**

DRIVE-IN

Route 8 - Entre TEMPLETON et ANGERS



## C'est un Départ! avec Michel St-Louis

Comme une bonne partie des amateurs de course de la région, dimanche j'ai été à Montréal. Des chevaux qui courent pour une bourse de \$140,000. ce n'est pas à tous les jours qu'on a la chance de voir ça!

Tout au long du programme, c'est encore un gars de chez-nous qui a volé la vedette. Yves Filion a remporté 2 belles victoires dont une en 1:59.4 avec Moonstar Hanover le cheval qui avait perdu son allure dans l'Amble Frank Ryan à Rideau Carleton.

Pour ce qui est de la course principale, celle du Prix d'Été, tout le public et moi le premier, on a été déçu de l'absence de Nero à cette compétition. Ceux qui ont vu le programme me comprendront sûrement.

Les deux chevaux soit Nero et Silk Stockings avaient tous deux plus de \$250,000 de gagner cette année et tous les deux gagnent régulièrement en moins de 2 minutes. Imaginez-vous la compétition que ces deux chevaux se serait livrée.

Keith Waples en a surpris plusieurs en rempor-

tant cette épreuve en 1:58 et surtout en devançant le gros favori Silk Stockings.

En passant, il y avait presque \$50,000. de parié sur le nez de Silk Stockings qui n'a pu faire mieux qu'une deuxième.

Revenons chez-nous et pour commencer je voudrais vous dire que Don Larush n'a sûrement pas déjoué les calculs des lecteurs de cette chronique. La semaine dernière, je l'avais bien dit qu'il avait tout fait pour ne pas gagner avec Like A Walk et bien, il nous l'a prouvé vendredi soir alors qu'il a abaissé la marque à vie de son protégé en gagnant en 2:07.

J'espère que les parieurs ont oublié sa dernière course alors qu'il n'avait pu faire mieux qu'une quatrième en 2:10.3.

Ce n'était pas le soir de Michel Blais vendredi alors que tout le monde lui accordait la chance de faire à lui seul le double.

Il a sûrement donné un coup de fouet de trop à L.S. Gentry qui a fait un manque alors qu'il semblait se diriger seul vers la victoire.

Pauvre Jean-Jacques Blais, il n'est vraiment pas chanceux avec ce cheval...

Et pour ce qui est de la deuxième course, First Front n'a pas eu la tâche

facile et il a dû se contenter d'une quatrième place. Mais attention à son prochain départ. Son propriétaire ne se contentera pas d'une deuxième place. Tel que je connais les habitudes de Marquis Lafleur, je suis bien certain qu'il finira bon premier.

Parlant de First Front, André St-Amour m'a dit que son Little Toot ferait toujours une belle lutte à ce cheval et qu'il n'avait pas fini de le devancer.



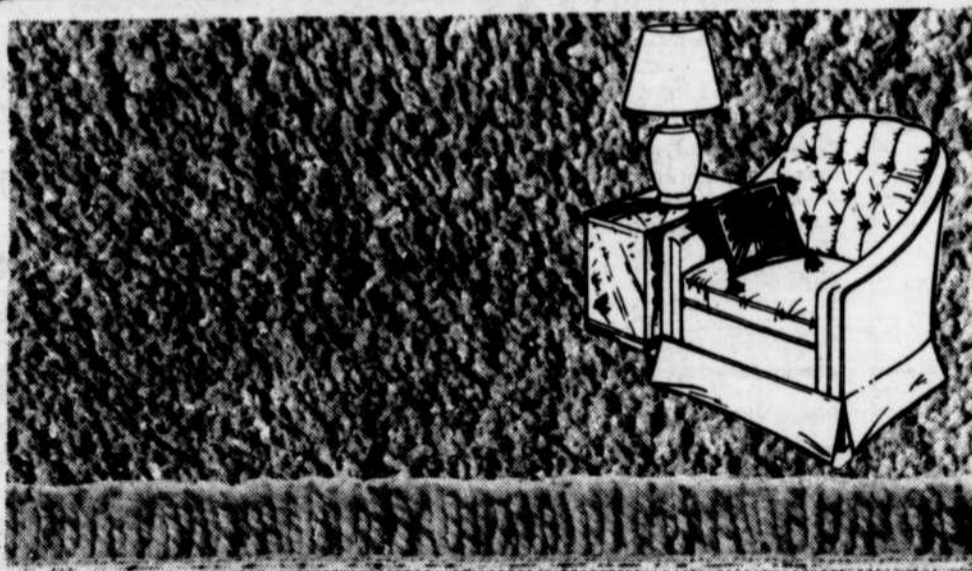
Dr. John Findley pourrait en surprendre plusieurs pour le championnat des conducteurs. Il a déjà 10 victoires en 39 départs pour une moyenne de .382.



John Sheldon semble aller très bien avec son jeune poulain Lieutenant Knight de 3 ans qui a gagné en 2:12.3

**NATIONAL  
AUTO GLASS**  
80 Deveault, Parc Industriel  
SHAMPOOING COMPLET POUR VOITURES  
OUVERT MERCREDI ET JEUDI  
JUSQU'A 9heures, P.M.  
BUREAU 777-3645  
776-5754 RESIDENCE 663-7441  
778-2565

## semaine



cette

### EXTRA SPECIAL

plusieurs tapis  
boucles  
couleur  
brun, beige et gris

A LIQUIDER

\$ 4<sup>00</sup> V.C.

### Beau mini SHAG de Caravelle

endos de jute choix de 2 couleurs,  
rose et vert CETTE  
rég. 9.95 V.C. SEMAINE 6<sup>95</sup> V.C.

### MAHARADJA Shag à très long poil de Coronet

1 rouleau  
seulement Rég. 20.00 \$ 8<sup>75</sup>  
dans le bleu SPECIAL V.C.  
et vert. INCROYABLE

### TAPIS OZITE

intérieur et extérieur  
à compter de \$ 2<sup>89</sup> V.C.  
9 couleurs en stock

## SPECIALS INCROYABLES

Boucle gris et noir  
avec joli motif fleuri

1 rouleau  
seulement

REG. \$8.95 v.c.

CETTE  
SEMAINE  
\$ 4<sup>50</sup> V.C.

On continue a vous offrir  
nos prix imbatables

CUSHION \$ 3<sup>50</sup> 25 modèles en stock  
FLOOR V.C.

# TAPIS SUPREME

766 boul. St. Joseph,

Hull

770-9073

angle Mutchmore

speciaux incroyables

Surveillez l'ouverture  
de notre succursale  
sur le boul. St-Joseph  
à Orléan

# 11 CANAUX DIFFERENTS

- 2 - Radio Canada
- 4 - Ottawa
- 6 - Global
- 7 - Watertown
- 9 - Ottawa
- 10 - CFTM - Télé Métropole
- 12 - CFCF
- 13 - Ottawa
- 18 - Norwood
- 30 - Hull
- 2 - Gatineau

# 1 CANAL LOCAL

\* 35 heures par semaine d'émissions faites à Gatineau par des citoyens de Gatineau.

\* Des émissions faites spécialement pour les enfants. Ces émissions sont faites à Gatineau.

\* Des entrevues avec les personnalités de Gatineau.



**663-7753**

## PROGRAMMATION DU CANAL 2

### Mercredi le 27

|                 |                           |
|-----------------|---------------------------|
| 11:00 hres A.M. | Western O Boutte          |
| 1:00 hre P.M.   | S.O.S.                    |
| 1:30 hre P.M.   | Face à face               |
| 2:30 hres P.M.  | Témoins de Jehova         |
| 3:30 hres P.M.  | Panik                     |
| 4:00 hres P.M.  | L'homme et son chien      |
| 5:00 hres P.M.  | L'Outaouais et sa culture |
| 6:00 hres P.M.  | Tout sur tout             |
| 7:00 hres P.M.  | R.Q.                      |
| 10:00 hres P.M. | Etre femme                |

### Jeudi le 28

|                 |                              |
|-----------------|------------------------------|
| 10:00 hres A.M. | Notre ville de Gatineau      |
| 11:00 hres A.M. | Western O Boutte             |
| 1:15 hre P.M.   | Communiqué                   |
| 1:30 hre P.M.   | Santé avant tout             |
| 2:00 hres P.M.  | Et pis après                 |
| 2:30 hres P.M.  | Etre femme                   |
| 3:30 hres P.M.  | Panik                        |
| 4:00 hres P.M.  | Santé avant tout             |
| 4:30 hres P.M.  | U.F.O.                       |
| 5:00 hres P.M.  | Notre ville Gatineau (repr.) |
| 6:00 hres P.M.  | Tout sur tout                |
| 7:00 hres P.M.  | R.Q.                         |

### Vendredi le 29

|                |                                   |
|----------------|-----------------------------------|
| 1:15 hre P.M.  | Communiqué                        |
| 1:30 hre P.M.  | Face à face                       |
| 2:30 hres P.M. | Lutte                             |
| 3:30 hres P.M. | Panik                             |
| 4:00 hres P.M. | Allez Hop !                       |
| 4:30 hres P.M. | Francis                           |
| 5:00 hres P.M. | Western....                       |
| 6:00 hres P.M. | Notre ville de Gatineau (reprise) |
| 7:00 hres P.M. | R.Q.                              |

### Samedi le 30

7:00 hres P.M.

R.Q.

### Dimanche le 31

7:00 hres P.M.

R.Q.

### Lundi le 1

|                 |                           |
|-----------------|---------------------------|
| 11:00 hres A.M. | Western O Boutte          |
| 1:00 hre P.M.   | Communiqué                |
| 1:30 hre P.M.   | Face à face               |
| 2:30 hres P.M.  | Rétrospective canal 2     |
| 3:00 hres P.M.  | Papillon                  |
| 3:30 hres P.M.  | Panik                     |
| 4:00 hres P.M.  | bricolage Rachel          |
| 4:30 hres P.M.  | U.F.O.                    |
| 5:00 hres P.M.  | Parlons, jouons, écoutons |
| 6:00 hres P.M.  | Et pis après              |
| 6:30 hres P.M.  | Chevaliers Colomb         |
| 7:00 hres P.M.  | R.Q.                      |

### Mardi le 2

|                 |                            |
|-----------------|----------------------------|
| 11:00 hres A.M. | Western O Boutte           |
| 1:15 hre P.M.   | Communiqué                 |
| 1:30 hre P.M.   | Santé avant tout           |
| 2:00 hres P.M.  | Et pis après               |
| 2:30 hres P.M.  | Papillon                   |
| 3:00 hres P.M.  | Dix enfants au soleil R.Q. |
| 3:30 hres P.M.  | Panik                      |
| 4:00 hres P.M.  | Bricolage Rachel           |
| 4:30 hres P.M.  | Le feu                     |
| 5:00 hres P.M.  | U.F.O.                     |
| 5:30 hres P.M.  | Dimensions de l'homme      |
| 7:00 hres P.M.  | Tout sur tout              |
|                 | R.Q.                       |

### Mercredi le 3

|                 |                           |
|-----------------|---------------------------|
| 11:00 hres A.M. | Western O Boutte          |
| 1:15 hre P.M.   | Communiqué                |
| 1:30 hre P.M.   | Face à face               |
| 2:30 hres P.M.  | Témoins de Jéhova         |
| 3:30 hres P.M.  | Panik                     |
| 4:00 hres P.M.  | L'homme et son chien      |
| 5:00 hres P.M.  | L'Outaouais et sa culture |
| 6:00 hres P.M.  | Tout sur tout             |
| 7:00 hres P.M.  | R.Q.                      |

# ANNONCES CLASSEES

761 boul. Maloney  
Gatineau

## TRAVAUX

STEAMATIC de Hull, nettoyage de tapis, lambrinite, nettoyage à sec, draperies et meubles. Hector Gauthier. 771-2517

MATELAS neufs et réparations de tous genres. DUGUAY & TESSIER Touraine. 568-3601

REPARONS TOUTES MARCHES DE MACHINE A COUDRE - Service à domicile. Ouvrage garanti de 1 an. Aussi location. 663-9726

TRAVAUX DIVERS - Couperais arbre, nettoyage de cour, de cave et légers déménagement. 663-4162

20 ANS D'EXPERIENCE - A votre service pour rembourrage de meubles de salon, cuisine, etc... Estimation gratuite. Vaste choix de tissus et de cuirette. Charles Hector Lacasse, 236 Bélec, Gatineau. 663-5096

PEINTRE - 15 ans d'expérience, tapisserie, travail garanti, prix raisonnable 663-1540

MACHINE A COUDRE - Bernina-Omega, Brother, vente & location. Acceptons les échanges, réparations de toutes marques de machine incluant Singer. 396 Principale, Gatineau. 663-6074

POUR VOTRE POELE - Elements de surface, de fourneau, et controles de toutes sortes. 663-6974

**Electricien LICENCE**  
Réparations d'appareils électriques - poêles - sècheuse-laveuse - fer à repasser grille-pain-moteur-aspirateur-tout éléments de fourneau et de surfaces. A. Gravelle, 212 East, Gatineau. 663-2258

**PEINTRE**  
Peinture extérieure et intérieure, tapisserie de cuisine, chambre, salon, etc., OUVRAGE ET SERVICE GARANTI!  
643-2956  
663-2258

**ARGENT COMPTANT**  
Pour vos vieux meubles ou tout autres articles. DEBARASSEZ-VOUS PROFITABLEMENT!  
771-8213

**REPARATIONS GENERALES**  
Finiisseur de joints "Gyprock", plafonds de fantaisies, peinture intérieure et extérieure, estimation gratuite, ouvrage garanti.  
MARCEL  
568-4970

**Gatineau Réfrigération**  
CLIMATISE REFRIGERATION  
NOUS SERVONS:  
HOTELS  
RESTAURANTS  
EPICERIES  
RESIDENCES  
RETOUR  
663-3831  
663-4697

**AMEUBLEMENT MALPHI**  
819 Maloney, Templeton  
SPECIAL  
Set de cuisine à partir de \$45.00  
Ouvert du lundi au vendredi  
771-8213

**JACK'S WASHING MACHINE Réparation**  
Poêle, réfrigérateur, laveuse, sècheuse, congélateur, etc.  
663-8888

**DEPOT DE REPARATION**  
Moteurs à gazoline, soudure, tondeuses, motocyclettes, réparons à peu près tout en mécanique. 831 Boul. Maloney, Templeton  
663-9823

**SIGISBERT BRETON ENRG.**  
Réparation à domicile. laveuse, sècheuse, poêle. OUVRAGE GARANTIE  
777-5460

**RESIDENTIEL**  
**\$15**  
SHAMPOING - TAPIS  
663-6615 663-9304  
soir jour  
COMMERCE : ESTIME

**PEINTRE COMPETENT**  
Peinture intérieure, extérieure, travail garanti, prix raisonnable.  
663-7118

**Plomberie & Chauffage BLS**  
Plumbing & Heating  
108, ST-ANTOINE  
POINTE-GATINEAU, QUE.  
Réparation de tous genres  
Installation : résidentielle et commerciale  
24 hr service  
BUR. 776-5667  
L. St-Arnault 771-9093

**FINISSEURS DE JOINTS DE GYPROC**  
Plafonds de fantaisie. Peinture extérieure et intérieure. Rénovations de toutes sortes. Estimation gratuite. Ouvrage garanti.  
RAYMOND :  
663-8592

**BRIQUETEUR**  
SPECIALITES : Foyers, caves en blocs, cheminées maisons en brique, réparations de tous genres. ESTIMATION GRATUITE  
663-0646

**RAM ROOFING**  
Réparations générales  
Estimation gratuite  
Tous genres de couvertures, Equipement complet  
Ronald Desjardins, prop.  
663-0554

**Reparations generales**  
Couvreur, peinture intérieure et extérieure, 27 ans d'expérience, licencié estimation gratuite.  
663-1667

**Remboursur L & L Ulpholstery**  
Vaste choix de tissus et matériel, sofa, chaise, etc. Estimation et livraison gratuite.  
551 Boul. St-René, Gatineau. Jour ou soir :  
643-1833

**G.P. REMBOURREUR**  
Prop. G. Hamond  
836 Blvd. St-René  
Confiez vos travaux à des spécialistes en recouvrement.  
VOYEZ NOTRE ALBUM DE PHOTOS DES TRAVAUX EXECUTES  
\*Sets de salon  
\*Sets de cuisine  
\*Vaste choix de tissus  
ESTIMATION GRATUITE  
JOUR & SOIR :  
663-3256

**A VENDRE**  
Triumph Bonneville 650, 1973, 11,000 milles. Excellente condition. \$1,300.00. Demandez Carol. 671-2727

**Fabrilok Inc "Centre de Rénovations" 714 Boul. St-Joseph entre St-Raymond et Mont-Bleu.**  
Styro-Foam 4' x 8" - \$2.88  
778-2660

**TERRE NOIRE A VENDRE**  
Nous délivrons seulement. 663-3328

**MUSTANG MACH I 1971 A VENDRE**  
663-9532

**A VENDRE - 4 magnifiques Loubéral de 5 semaines, 50% loup 50% Berger-Allemand, caractère garantie, pour 1 an, 2 mâles, 2 femelles, demande \$50.00 chacun. Appelez l'avant-midi ou après 6,00h :**  
663-4538

**ARTICLES DIVERS A VENDRE - 2 fauteuils, 1 téléviseur meuble, 1 paire de patins d'hommes, peinture 9, appelez :**  
663-6256

**A VENDRE - Trillium avec abri pour salle à manger, poêle à gaz, réfrigérateur (3 way), 4 mois d'usage.**  
663-1685

**A VENDRE - Roue au complet, G 78-15, \$12.00.**  
663-6309

**A VENDRE - 3 fournaises de plancher. 1964 Mercury Econoline, Ford, prix à discuter.**  
663-8215

**A VENDRE - GATINEAU - Bungalow 2 ch. à c., pour informations appeler :**  
663-9655 ou 663-6257

**MAISON A VENDRE - Magnifique semi-détaché, beau quartier, près des Parc et écoles, tout brique 3 ch. à c., sous-sol fini 1 1/2 salle de bain, vente privée, à voir, faite une offre, 243 Beaudoin.  
663-6833**

**REFRIGERATION**  
Achat, Ventes & Réparations.  
Appareils ménagers Neufs & usagés  
**TEMPLETON REFRIGERATION**  
319 Boul. Maloney Templeton, Qué.  
663-1234

**AVON**  
UN UNIVERS NOUVEAU A DECOUVRIR...  
Celui de **REPRESENTANTE AVON**. Rencontrez des gens et gagnez de l'argent! C'est plus agréable que de rester à la maison.  
Composez: 777-7806  
ou écrire à : C. P. 6, Pointe-Gatineau, Qué.

## A VENDRE

**A VENDRE**  
Table à pique-nique, meubles d'artisanat rustique et futuriste.  
663-2124

**A VENDRE - cadre de 30 pouces à 6 pieds, pour haie de cadre.**  
663-6504

**AMEUBLEMENT COMPLET A VENDRE - Poêle, réfrigérateur, mobilier de salon, cuisine, chambre à coucher.**  
663-6813

**A VENDRE - Set de ch. à c., set de cuisine, 1 lit de bébé, autres articles.**  
1-986-3740

**A VENDRE - Chaloupe à canard, 8 pieds en contre-plaque, fond en 3/8 marine \$60.00, Fusil calibre 20 de marque C. I. L. à \$35.00, Aspirateur électrique Arow \$25.00, Antiquités : 3 bourrages à cheval dont un avec collier à même \$10.00, 2 roues de "buggy" \$7.00, roue de charette \$12.00, 2 godendars \$8.00 chacun. Tourne-disque acheter en 1935 en parfaite condition avec disques, \$45.00.  
663-3613**

**A VENDRE - Motocyclette Suzuki, 1975, 750 c.c., comme neuve. RAISON: Retour à l'école.**  
986-2571

**MAISON A VENDRE - 3 ch. à c., salon, cuisine, salle de bain. Demandez Diane Girard.**  
776-3111

**Fabrilok "Centre de Rénovations" 714 boul. St-Joseph entre St-Raymond et Mont-Bleu.**  
Panneaux Pré-Fini - \$5.38  
778-2660

**PISCINE AQUARIUM**  
Pour tous budgets et toutes grandeurs de terrain, modèles Capri et Mark 11. Voyez ou appelez F. Leblond Cement Products Ltd - 1337 St-Laurent Blvd, Ottawa, Ont.  
613-746-5111

**ADOPT A PET SHOP 282 St-André, Gatineau**  
Beagles mélangés, Bergers Allemands, Terrier, Dachshands, Labrador toutes les figures à prix spéciaux \$15.00. Poodle brun \$25.00. Poodle blanc \$35.00. Petit chien Poodle \$50.00. Berger Allemand Femelle enregistrée, 3 mois, \$100.00 aussi chiots Berger Allemand les parents peuvent être vus, \$100.00. Chatons \$2.00, chats Angora \$15.00. Chat Siamois mâle \$35.00. lapins \$5.00, etc.  
663-8470

**A VENDRE**  
1 dactylo électrique Remington, \$150.00 et plus.  
663-9785

**A VENDRE - Patins junior Tacks, peinture 4, presque-neufs CCM, 3 prix à discuter.**  
663-5841

**A VENDRE MAISON - Semi-détaché, 3 ch. à c., 1 1/2 salle de bain, tapis partout, piscine extérieure cloturée, prix à discuter.**  
663-9649

## Terre noire A VENDRE

**A TELEPHONEZ "VIC" ou "FRED" 777-2492 apres 6:00 hres**

## Domaine des PINS

120 terrains a vendre

SUR LE BORD DE L'EAU AVEC PLAGES

(conditions faciles)

S'adresser à SYLVIO ST-JEAN

ST-ANDRE AVELIN

8 milles de St-André, Tél.: 428-3166 vers Chenéville

## ATTENTION!

# PAVAGE

10% de reduction DES MAINTENANT

ESTIMATION GRATUITE

C. F. PAVING

771-4718



# ANNONCES CLASSEES

## Gatineau Moving and Transfer

Complete insurance coverage and packaging  
Assurance couvrant le tout et emballage

SERVICE 24 HRS TEL: 771-0210

## Construction de tous genres

Maison, garage, abri d'auto, chalet, charpente, salle de jeux finition intérieure et réparations générales.

ESTIMATION GRATUITE

**B. PARIS 663-6124**

## RENOVATION G. V.

Finition de sous-sol  
Menuiserie générale  
Plomberie  
Chauffage  
Salle de Bain



Gatineau, Qué. Tel. 643-1146

## G.G.A. CONSTRUCTION Ltée

ENTREPRENEUR en BETON  
FOOTING et FONDATIONS

MENUISERIE résidentielle & commerciale  
ESTIMATION GRATUITE

Pointe-Gatineau

**776-1422**

## TRUDEL

**LE Déménageur**  
ENRG.  
LOCAL ET LONGUES DISTANCES  
ENTREPOT  
GATINEAU  
663-2119  
986-8390  
BOITE POSTALE 221



**personnel pool**

Ou vous avez de l'importance"

- Secrétaire
- Dic ta
- Dactylo
- Sténo

AUCUN RENDEZ-VOUS NECESSAIRE  
VENEZ VOUS INSCRIRE  
EMPLACEMENT SANS TROUBLE

POUR EMPLOI TEMPORAIRE ET PERMANENT

**131 Principale, Hull 778-3320**

## A LOUER

LOGIS A LOUER - 2 ch. à c., libre présentement, situé à Gatineau.  
663-6813

GATINEAU - Chambres entièrement meublées, réfrigérateur individuel, poêle, salon, télévision, stationnement, literie fournie, prise pour téléphone, quartier résidentiel, \$28.00.  
663-0333

2 BEDROOM APT - 1st floor, heated, hot water, wall to wall rugs. Available 1st October, \$185.00  
663-4406

CHAMBRE PRIVEE A LOUER avec salle de bain, stationnement, \$85.00 par mois. Boul. St-René.  
663-7327

CHAMBRES A LOUER - Arret d'autobus à l'avant.  
663-2176

GATINEAU SOUS-SOL - Meublé, chauffé, éclairé, 1 ou 2 personne, libre 1er septembre, \$140.00 par mois, 172 Harold, Gatineau  
663-4413

LOGIS A LOUER - 1 ch. à c., chauffé, tapis, stationnement, balcon, \$160. par mois, 271 rue North, libre 1er octobre.  
663-2084

APPARTEMENT A LOUER - 1 ch. à c., chauffé, éclairé, meublé, \$185.00 par mois 221A rue Oak, Gatineau.  
568-3860 ou 643-1861

LOGIS A LOUER - 2 ch. à c., chauffé, \$170.00 par mois. Appeler après 6.00h  
663-4563

BUREAU A LOUER - Une partie ou au complet, 8000 pieds carrés.  
568-3003

GARCONNIERE A LOUER - Complètement meublée, 790 Boul. Maloney.  
663-1826

## A LOUER

Mini bull pour terrassement

**663-4512**

## Plomberie M. G.

R.R.#1, Gatineau

Tarif régulier  
soir & fin.  
de semaine

**Service 24 heures**

SPECIALITES: reparations - renovations  
ESTIMATION GRATUITE

BUR: **777-2140** RES: **568-2577**

## Surplus du Gouvernement

Pupitres 30 x 60, 30 x 56, 34 x 60, 34 x 72  
Tables 30 x 48, 30 x 60, 30 x 72, 40 x 72  
Chaises, classeurs 4 tiroirs, tablettes de métal, [Cabinet [Card Index].

**295 Blvd Maloney  
663-5229**

## Pupitre pour écoliers

School desks  
**\$3.95 up**

**295 Blvd Maloney  
663-5229**

## Marchandises neuves

Lit superposé

Val. \$219. à \$419

Pour \$179.00 à \$299.95

Lit 54" Matt et Box Spring  
Rég. \$149 pour \$99.00

**295 Blvd Maloney  
663-5229**

## DORION GARAGE

Mécanique Générale

DU LUNDI AU VENDREDI

8: AM à 5: PM

7: PM à 9: PM

SAMEDI

8: AM à 5: PM

**10 Galipeau Pointe-Gatineau  
Tél. 770-4485**

## GONNOT AUTO BODY

grande variété de pièces  
& d'autos usagées

**663-2012**



## LEN'S RADIATOR

20 GREBER (HWY. 8)  
POINTE-GATINEAU, QUE.

RADIATEURS - CHAUFFERETTES  
RESERVOIRS D'ESSENCE  
RADIATORS - HEATERS - GAS TANK

NETTOYAGE & REPARATIONS

TEL: 663-3984 338, RUE ST-ANDRE, GATINEAU

## FRANÇOISE TEXTILE Inc.

TISSUS EXCLUSIFS POUR ROBES  
DECORATION INTERIEURE

Estimation gratuite sur rendez-vous | **663-3984**

## CAVALIER PAVING

ENTREE DE COURS  
RESIDENTIELLE ET COMMERCIALE



SEALER POUR ASPHALTE  
REMPLISSAGE

Estimation

**663-6380**

## 5 CENTRE ELECTRONIQUE 5

Pierre Duguay, propriétaire  
**SERVICE A DOMICILE**

5 techniciens à votre service

**663-4625**

**663-4228**

378 Principale,

Gatineau

## GONNOT AUTO BODY

ROUTE 8 TEMPLETON USE AUTO PARTS

Débosselage, peinture,  
fibre de verre, frame

ESTIMATION GRATUITE 663-2012

R. Gemme, pres. Gerant Res:663-7661  
C. Gonnot, Assistant

## Réparations de MACHINES A COUDRE

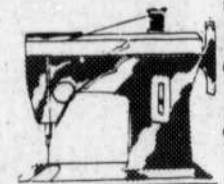
toutes les marques

**663-9726**

**663-1078**

SOIR **663-3113**

SERVICE A DOMICILE



# ANNONCES CLASSEES

Les ANNONCES CLASSEES ne sont pas acceptées par TELEPHONE!.

**A & D ST-JEAN**  
**Aluminium Finition**  
 EXTERIEURE - SOUS-SOL

GATINEAU ST-ANDRE AVELIN  
 ANDRE 663-1231 DONOZA 428-3129

**MARCEL BRÛLE**  
 SOD & TRUCKING

11 Dalsen Drive Orléans  
**824-3725**

Nursery,  
 Tourbe de pépinière  
 Front end loader

**PIERRES A PATIO**  
 DIFFERENTES GRANDEURS  
 INFORMATION

40 Blv. Greber, Pointe-Gatineau  
**771-1195**

**J.P. BIGRAS**  
**663-3103**

PEPINE EXCAVATION  
 EXCAVATING

BACKOE RENTAL CAMION 3 tonnes  
 FLOAD 5 tonnes

**COUVREUR DE COUVERTURE DE TOUS GENRES**  
 MAISONS NEUVES ET CHALETS

MENUISERIE GENER ALE  
 ESTIMATION GRATUITE A. Gosselin

210 Principale **663-0574**

**ECOLE DE COUTURE**  
 625 Watt Gatineau.  
 tél. 663-3154

COURS LE JOUR OU LE SOIR  
 PROFESSEUR QUALIFIE

**PROCHAINE SESSION 8 Septembre**  
 DERNIERE SEMAINE POUR INSCRIPTION

NOUS DETENONS permis du ministère

**Chienne perdue**

"HUSKY" BLANC  
 6 SEMAINES

PERDUE AUX ENVIRONS DE LA RUE CHAMPLAIN

RECOMPENSE PROMISE

**663-3856**  
**663-6576**



## DIVERS

**GARDERIE PRIVEE "BOURASSA"** - Gardenaïs enfants de 2 ans et plus à l'heure, journée et semaine. Du lundi au vendredi de 7.00 a. m. à 6.00 p. m., Directrice Mme Cécile Lusignan. 663-7338

**RENCONTRE ROMBO & JULIETTE** - Tous les ages professionnels, métiers. Rendez-vous illimités, renseignements gratuits. 749-5472 ou 741-0182

**GARDERIE DES FEES**  
 Garderaïs enfants de 2 à 5 ans. Lundi au vendredi, 7:00 heures à 5:00 heures p.m. Cour clôturée, éducatif, repas chauds, 471 Georges, Gatineau. \$25.00 par semaine. 663-5151

**DAY CARE CENTRE**  
 For children 2 to 5. Monday to Friday, 7 at 5 p.m. Fenced yard, good care, hot meal, 471 George, Gatineau. 663-5151

**GARDERAIS ENFANTS** - Chez-moi de la naissance à 6 ans. 663-7022

**ENGLISH SPEAKING MOTHER OF ONE WILL MIND** - Children in my home, 559 Milks street, Gatineau. 643-2267

**GARDERAIS FILLETTE** - 2 ans à 6 ans, le jour chez-moi, du lundi au vendredi rue Dieppe, Gatineau. 643-2631

**GARDERAIS ENFANTS** - De 2 ans et plus, bilingue, références, près de l'école Dutil 771-6537

**ACHETERAIS 2 raquettes** de tennis, en très bonne condition. 663-1727

**POUR LES ELEVES QUE LES PARENTS TRAVAILLENT** - Je donnerais repas chaud. Près de l'école Le Troges et Tampos. 568-1871

**LOST - White "Fluffy"** cat 6 month old, around Deschamps Street, call: Lost on august 18th 663-1741

**PERDU - Chat blanc "fluffy"**, 6 mois environ rue Deschamps, le 18 aout, appeler: 663-1741

**PERDU - Chat siamois** rue Bréboeuf, et Georges, avec collier rouge et médaille noire, répond au nom de Cligo, récompense. 663-4393

**GARDERAIS 1 ou 2 enfants** du lundi au vendredi. 663-2378

**LA MAISON DE VOS REVES** à la portée de votre téléphone. Appelez-moi pour faire dessiner vos plans. 663-0006

**ANCIENNE INSTITUTRICE** désire garder des enfants de 22 mois à 6 ans. Jeux éducatifs, déjeuner, diner chaud, collation. Grande cour clôturée, salle de jeux. Heures 7:00 à 4:00 p.m. près de l'Ambassador et de l'école Lavigne à Gatineau. Pour plus de détails téléphonez à 663-7878

**GARDERIE DE GATINEAU** [Près du Boul. Maloney et rue Coté]. Permis d'opération, personnel qualifié, reçus d'impôt, programme de pré-maternelle, repas chauds, 2 collations, grande cour clôturée, 4 ans d'opération, ouverte à l'année de 7:00 a.m. à 6:00 p.m. 663-3168

**GARDERAIS ENFANTS** - A la maison, du lundi au vendredi, situé à Perkins. Appeler après 5.00h: 671-2762

**GARDERAIS ENFANTS (2)** - Chez-moi, près Ecole Raymond, du lundi au vendredi, \$20,00 chacun par semaine. 663-7174

**GARDERAIS ENFANTS** - De la naissance à 5 ans, du lundi au vendredi à Pointe-Gatineau. 770-3146 ou 777-4286

**GARDERAIS ENFANTS** - De la naissance à 5 ans, du lundi au vendredi à Pointe-Gatineau. 777-4286 ou 770-3146

**GARDERAIS ENFANTS** - Du lundi au vendredi, le jour, Chemin Perkins, Templeton. 770-1546

**GARDERAIS ENFANTS** - Du lundi au vendredi, clôturé et repas chaud. 568-1871

**GARDERAIS ENFANTS** - 2 à 5 ans, chez-moi, le jour du lundi au vendredi. 568-3039

**GARDERAIS ENFANTS** - De 2 ans à 5 ans, du lundi au vendredi, des amis pour Pierre-Paul 4 ans, Manon 20 mois, sur la rue François à Gatineau. 663-8285

**GARDERAIS ENFANTS** - Chez-moi à l'heure, journée, semaine, du lundi au vendredi. 663-5547

**ATTENTION** - Vous aimez nos produits FULLER BRUSH commande téléphonique ou sur rendez-vous. Un seul numéro. 663-4037

\*\*\*\*\*  
 \* **garçons ou filles** \*  
 \* Voici une occasion de gagner de l'argent supplémentaire. \*  
 \* **DEVENEZ CAMELOT** pour la distribution \*  
 \* de la Revue de Gatineau, près de chez-vous. \*  
 \* Appelez: **663-4860** \*

Attention propriétaires  
 Pourquoi attendre?  
**Rabais de 15%**

Faites installer vos GOUTTIERES dès maintenant par nos experts, et profitez d'un escompte de 15%

Les GOUTTIERES sont fabriquées sur les lieux, sans joints - 5" Email blanc

**GARANTIE DE 20 ans PRODUITS "ALCAN"**  
 LIGNE COMPLETE DE PORTES ALUMINIUM DE COULEUR (installées)

**FENETRES CORNICHES**  
 REVETEMENT (siding)  
 ABRIS D'AUTOS - AUVENTS

**PRODUITS ALUMINIUM TOURNESOL**  
 Branche du Québec 442 Millar  
 Gatineau  
**663-1174**

**DEMANDE**

**RECHERCHE MAISON DE CAMPAGNE** - (Ferme ou autre) pour le début de septembre, dans les environs Hull--Ottawa (40 minutes).  
 Jour: 986-8578  
 Soir: 986-3609

**GARDIENNE DEMANDEE**  
 Pour 2 enfants d'ages scolaire, doit demeurer à la maison. 663-2107

**PROFESSEUR DESIRE UNE PERSONNE RESPONSABLE**  
 Pour garder garçon de 3 ans 1/2 et entretenir la maison. Rue Gamier, Gatineau. 663-4389

**GARDIENNE DEMANDEE**  
 Pour garder chez-moi 2 enfants d'ages scolaire et 1 maternelle, légers travaux ménagers. 643-2088

**NOUVELLE DEMANDE**

**SECRET AIRE DEMANDEE** - Personne sérieuse et responsable, BILINGUE, Taches téléphoniste, dactylo, travaux divers, sténo si possible. Salaire selon qualifications. Lieu: Touraine  
**770-9018**

**MIRON**  
 HUILE A CHAUFFAGE

**777-4975**

82, ST-ANTOINE POINTE-GATINEAU

MEDI  
 AM à 5: PM  
 Gatineau

BODY  
 pièces  
 géées

DIATOR  
 (WY. 8)  
 ATINEAU, QUE.

TTES  
 GAS TANK  
 TIONS

DRE. GATINEAU  
**E Inc.**  
 ROBES

63-3984

NG  
 URS  
 COMMERCIALE  
 ASPHALTE  
 663-6380

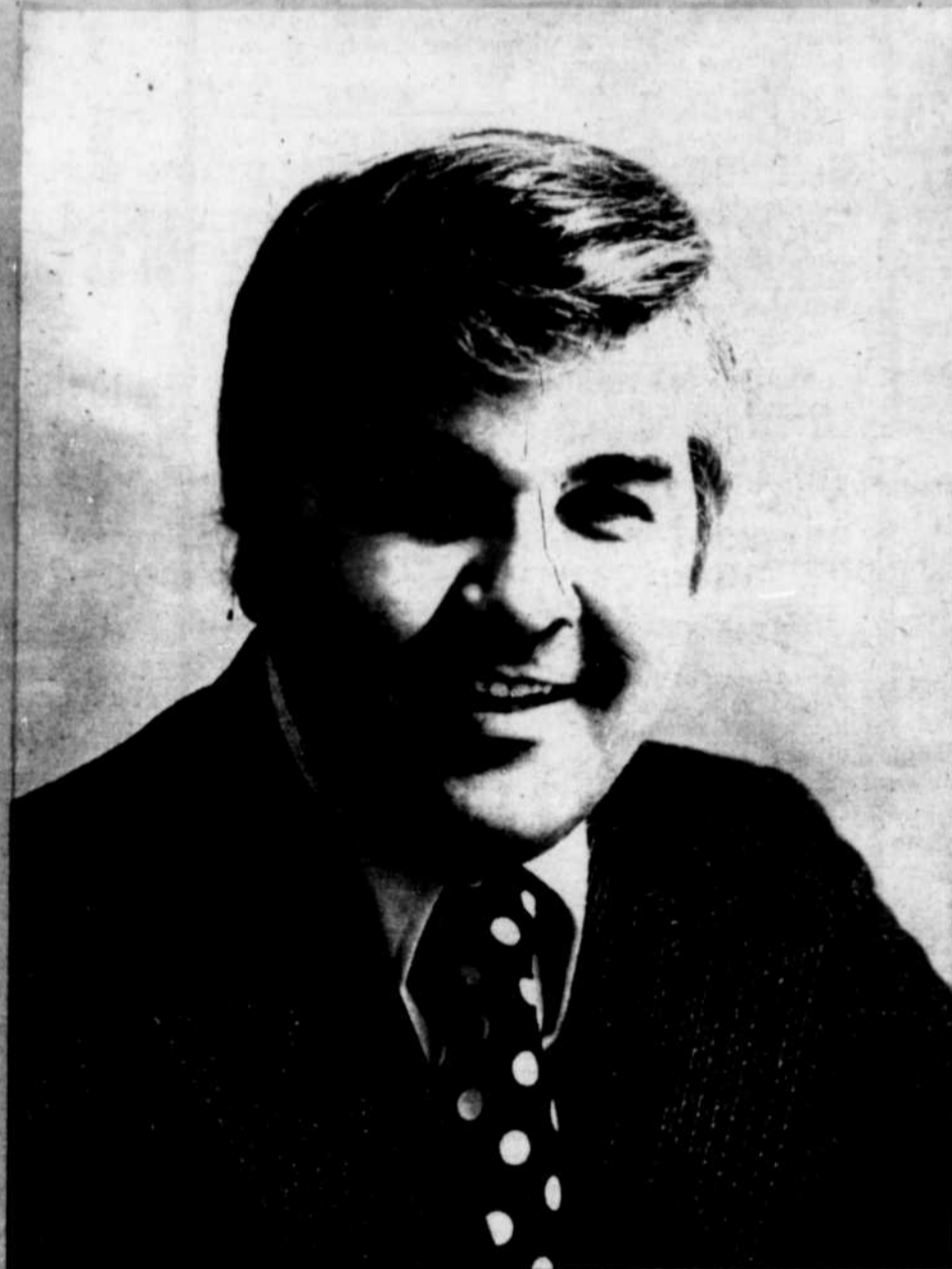
**UNIQUE**  
 riétaire  
**ICILE**  
 vice  
**663-4228**  
 Gatineau

BODY  
 TO PARTS  
 verre, frame  
 663-2017  
 es: 663-7661

**CHINES**  
 marques



# Travailleurs



## ROBERT LABINE

**En tant que président de Ropal Inc., Les Entreprises Materola Inc. et de Labine Electrique Inc., je tiens à souhaiter BONNE FETE du TRAVAIL à tous mes employés, aux travailleurs de mon quartier et à tous les travailleurs de la Nouvelle Ville de Gatineau.**

**As president of Ropal Inc., Les Entreprises Materola Inc. and Labine Elect. Inc., I would like to take this occasion to wish a happy Labor Day holiday, to our employees, all the workers from my ward and all the workers from the new Town of Gatineau.**

**Je profite de l'occasion pour inciter tous les travailleurs à la prudence durant ce long congé de la fête du Travail.**

**I also urges carefulness to everyone during the Labor Day holiday.**

## ROBERT LABINE

CONSEILLER

COUNCILLOR